




XKM 3000 L Med

de	Montageanweisung Kommunikationsmodul
da	Monteringsanvisning kommunikationsmodul
en	Fitting instructions Communication module
es	Instrucciones de montaje Módulo de comunicación
fi	Asennusohje Tiedonsiirtomoduuli
fr	Notice de montage Module de communication
hr	Upute za ugradnju Komunikacijski modul
it	Istruzioni di montaggio Modulo di comunicazione
nl	Montagehandleiding communicatiemodule
no	Monteringsveiledning Kommunikasjonsmodul
pt	Instruções de montagem Módulo de comunicação
sl	Navodila za montažo Komunikacijski modul
sv	Monteringsanvisning Kommunikationsmodul

de 4
da 19
en 34
es 49
fi 64
fr 79
hr 94
it109
nl124
no139
pt154
sl169
sv184

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Lieferumfang	6
Gerätebeschreibung	7
Geräteübersicht	7
Ein- und Ausschalten	7
Kontroll-LED	8
Reset-Taste	8
Funktionsstörung aufheben	8
Werkseinstellung wiederherstellen	8
Sicherheitshinweise und Warnungen	9
Einbau und Installation	10
Modulschacht	10
Installation	11
Schnittstelle konfigurieren	12
Netzwerkschnittstelle konfigurieren	12
Menü aufrufen	12
Verbindungsstatus überprüfen	13
Einstellungen vornehmen	13
Konfiguration übernehmen	14
Fehler 559	15
Webinterface	15
Technische Daten	16
Ihr Beitrag zum Umweltschutz	17
Entsorgung der Transportverpackung	17

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Zweckbestimmung

W&H Reinigungs- und Desinfektionsgeräte bieten die Möglichkeit Aufbereitungsprozesse zu dokumentieren. Dazu sind die Reinigungs- und Desinfektionsgeräte auf der Rückseite mit einem Modulschacht zur Aufnahme eines W&H Kommunikationsmoduls ausgestattet.

Das vorliegende Kommunikationsmodul XKM 3000 L Med ermöglicht die Einrichtung einer Ethernet-Schnittstelle.

Für die Anbindung an ein WLAN-Netzwerk können Sie das W&H Kommunikationsmodul über Kabel mit einem von Ihnen bereitzustellenden Wireless Access Point verbinden.

Verwenden Sie nur Datenendgeräte (PC usw.), die nach EN/IEC 60950 approbiert sind.

Weitere Informationen über Softwarelösungen zur Prozessdokumentation erhalten Sie bei W&H.

Die Konfiguration der Schnittstelle sollte nur durch Fachkräfte erfolgen.

Das Kommunikationsmodul ist in folgende Reinigungs- und Desinfektionsgeräte einsetzbar:

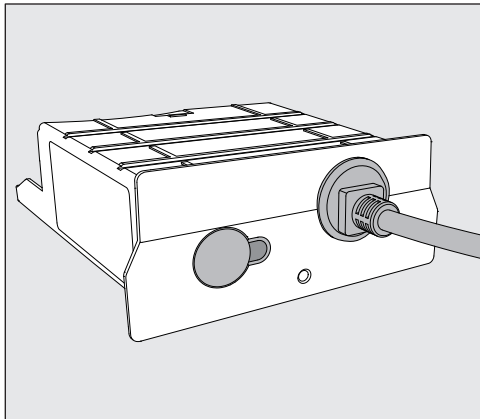
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Das Kommunikationsmodul wird in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Modul bezeichnet.

Fragen und technische Probleme

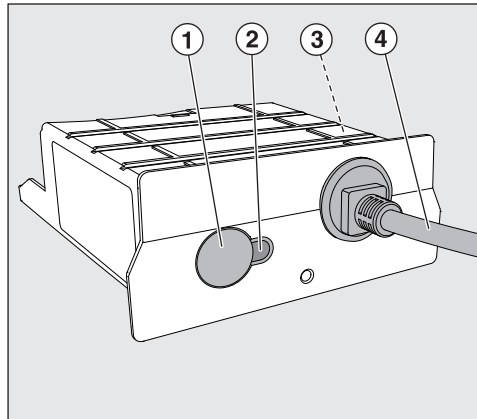
Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an W&H. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter wh.com.

Lieferumfang



- Kommunikationsmodul XKM 3000 L Med

Geräteübersicht



- ① Reset-Taste
- ② Kontroll-LED
Signalisiert nach der Montage die Betriebsbereitschaft und im Betrieb eine aktive Kommunikation,
- ③ Typenschild (seitlich angebracht)
- ④ Datenkabel

Ein- und Ausschalten

Das Modul besitzt keinen separaten Ein-/Ausschalter. Es wird zusammen mit dem Reinigungsautomaten ein- und ausgeschaltet.

Nach jedem Einschalten benötigt das Modul ca. 90 Sekunden für die Initialisierung. Erst danach werden Daten übertragen oder können Einstellungen an der Schnittstelle vorgenommen werden.

Kontroll-LED

Die Kontroll-LED (Light Emitting Diode) gibt Auskunft über den Status des Kommunikationsmoduls.


LED	Status
LEUCHTET GRÜN	Das Modul ist betriebsbereit.
BLINKT GRÜN	Das Modul empfängt oder sendet Daten.
LEUCHTET GELB	Das Modul empfängt Netzwerkdaten, die eingestellte IP-Adresse wurde aber nicht erkannt. Gegebenenfalls muss die Schnittstelle neu konfiguriert werden.
BLINKT GELB	Eine Netzwerkverbindung wird aufgebaut.
LEUCHTET ROT	Ein Reset wird durchgeführt.
BLINKT ROT	Die Initialisierung des Moduls läuft. Der Vorgang kann bis zu 90 Sekunden dauern.
BLINKT abwechselnd GELB und ROT oder GRÜN und ROT	Das Modul befindet sich im Service-Modus und ist nicht betriebsbereit. Schalten Sie den Reinigungsautomaten aus und wieder ein, um den Modus zu beenden.

Reset-Taste

Funktionsstörung aufheben

Kommt es im laufenden Betrieb zu einer Funktionsstörung am Modul, kann dieses mit Hilfe der Reset-Taste wieder in Betriebsbereitschaft versetzt werden.


- Halten Sie dazu die Reset-Taste ca. 1-2 Sekunden lang gedrückt.

 Drücken Sie die Reset-Taste nicht länger, da ansonsten das Modul auf die Werkseinstellung zurückgesetzt wird und Sie die Schnittstelle neu konfigurieren müssen.

Das Modul führt daraufhin einen Neustart (Reset) durch. Der Vorgang kann bis zu 90 Sekunden dauern. Währenddessen leuchtet die LED neben der Taste rot auf.

Werkseinstellung wiederherstellen

Kann man mit einem Reset die Betriebsbereitschaft nicht wiederhergestellt werden, muss das Modul auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden.

 Bei einer Wiederherstellung der Werkseinstellungen muss die Schnittstelle neu konfiguriert werden!

- Halten Sie die Reset-Taste ca. 5-6 Sekunden lang gedrückt.

Die LED beginnt rot zu blinken. Die Wiederherstellung der Werkseinstellung dauert mindestens 90 Sekunden.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Kommunikationsmodul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

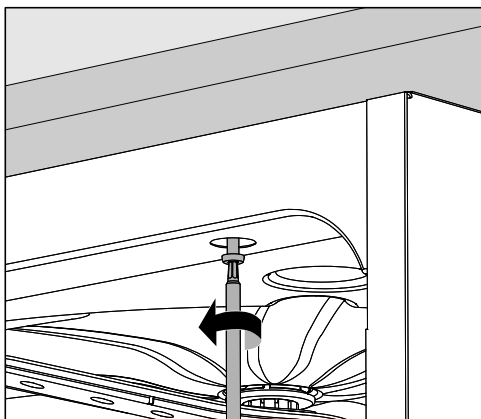
⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Kommunikationsmodul ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Das Kommunikationsmodul darf nur durch den W&H Kundendienst oder eine entsprechend qualifizierte Fachkraft installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. Reparaturen sind ausschließlich dem W&H Kundendienst vorbehalten. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen!
- ▶ Kontrollieren Sie das Kommunikationsmodul vor dem Einbau auf sichtbare Schäden. Ein beschädigtes Modul kann ihre Sicherheit gefährden und darf auf keinen Fall eingebaut werden.
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Einbau des Kommunikationsmoduls unbedingt die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild des Moduls mit denen auf dem Typenschild ihres Reinigungsautomaten. Die Daten müssen übereinstimmen, damit das Modul keinen Schaden nimmt. Fragen Sie im Zweifelsfall eine Elektrofachkraft.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Kommunikationsmoduls. Das Berühren spannungsführender Komponenten sowie Veränderungen des elektrischen und mechanischen Aufbaus können Sie gefährden und möglicherweise zu Funktionsstörungen beim Modul führen.

Modulschacht

Das Modul wird in den Modulschacht des Reinigungsautomaten eingesteckt. Der Modulschacht befindet sich auf der Rückseite des Reinigungsautomaten.

- Ist der Reinigungsautomat in eine Nische eingestellt:
 - Ziehen Sie den Reinigungsautomaten aus der Nische hervor.
- Ist der Reinigungsautomat unter einer Arbeitsplatte eingebaut:
 - Öffnen Sie die Tür.

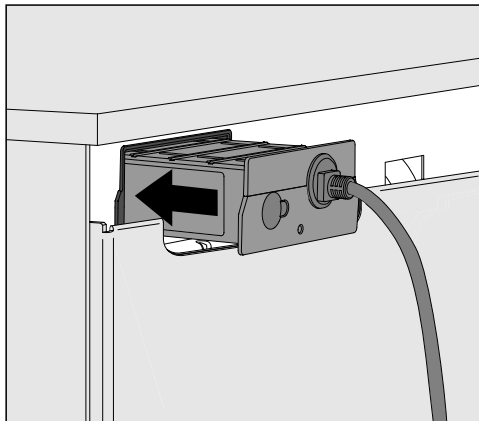


- Lösen Sie die Befestigungsschrauben.
- Ziehen Sie den Reinigungsautomaten unter der Arbeitsplatte hervor.

Installation

⚠ Vergleichen Sie vor dem Einbau des Kommunikationsmoduls unbedingt die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild des Moduls mit denen auf dem Typenschild ihres Reinigungsautomaten. Die Daten müssen übereinstimmen, damit das Modul keinen Schaden nimmt. Fragen Sie im Zweifelsfall eine Elektrofachkraft.

- Trennen Sie den Reinigungsautomaten vom Netz.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber oder Schutzkappen von der Schachtoffnung.



- Stecken Sie das Kommunikationsmodul in den Modulschacht. Durch leichtes Drücken rastet das Modul in seine Endposition ein.
- Stellen Sie eine Kabelverbindung zwischen dem Modul und ihrem Datenendgerät her. Achten Sie dabei auf eine fachgerechte Verlegung des Kabels, dass dieses z. B. weder abgeknickt noch eingeklemmt wird, vor scharfen Kanten geschützt ist und nicht unter Zugspannung steht.

Nur Datenendgeräte (PC, Drucker usw.) verwenden, die nach EN/IEC 60950 approbiert sind.


- Schließen Sie den Reinigungsautomaten elektrisch an. Das Modul wird über den Reinigungsautomaten mit Netzspannung versorgt. Ein zusätzlicher Netzanschluss ist nicht notwendig.

de - Schnittstelle konfigurieren

Netzwerkschnittstelle konfigurieren

⚠ Die Konfiguration der Schnittstelle sollte nur durch Fachkräfte erfolgen!

Menü aufrufen

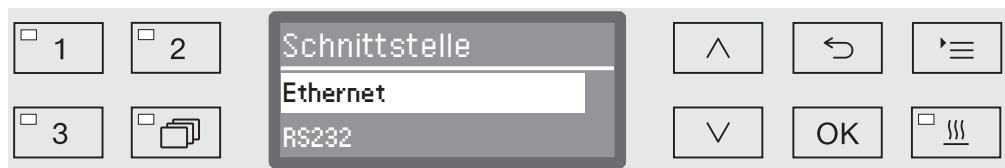
- Schalten Sie den Reinigungsautomaten mit der Taste  ein.

Sie müssen ca. 90 Sekunden abwarten, bevor Sie mit der Konfiguration der Schnittstelle beginnen können.

- Rufen Sie das Menü über den folgenden Eingabepfad auf:

Taste 

- ▶ Erweiterte Einstellungen
 - ▶ Schnittstelle



- Wählen Sie die Ethernet Schnittstelle aus und bestätigen Sie ihre Auswahl mit OK.

Folgende Optionen stehen zur Verfügung:

- Modulstatus

Anzeige des Verbindungsstatus.

- DHCP

Die Ethernet-Schnittstelle kann entweder durch ein Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) oder durch Einstellung der nachfolgenden Parameter realisiert werden:

- IP-Adresse
- Subnet-Maske
- Standardgateway
- DNS-Server automatisch
- DNS-Server 1
- DNS-Server 2
- Port-Typ
- Port

Verbindungsstatus überprüfen

- Wählen Sie dazu die Option **Modulstatus** aus und bestätigen Sie die Auswahl mit **OK**.



Folgende Meldungen können im Display ausgegeben werden:

- aktiv

Das Modul ist betriebsbereit.

- Initialisierung, Modul noch nicht aktiv

Die Initialisierung des Moduls ist noch nicht abgeschlossen. Der Vorgang dauert ca. 90 Sekunden.

- inaktiv

Es wurde kein Modul erkannt.

Überprüfen Sie die Installation des Moduls. Schalten Sie den Reinigungsautomaten erneut aus und wieder ein.

Tritt die Meldung erneut auf, benachrichtigen Sie den W&H Kundendienst.

Einstellungen vornehmen

Dokumentieren Sie alle Einstellungen für einen eventuellen späteren Kundendienstfall.

Für die manuelle Eingaben muss zuerst das DHCP deaktiviert werden.

- Wählen Sie dazu die Option **DHCP** aus und bestätigen Sie die Auswahl mit **OK**.



- Wählen Sie die Option **aus** aus und bestätigen Sie die Auswahl mit **OK**.

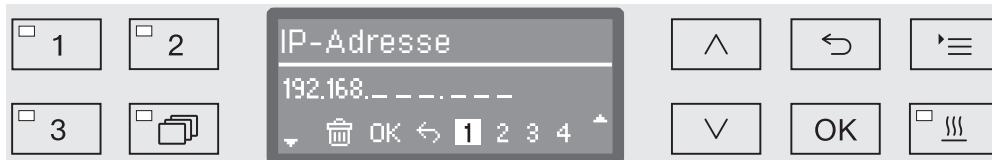
Anschließend können Sie folgende Einstellungen vornehmen:

- IP-Adresse
- Subnet-Maske
- Standardgateway
- DNS-Server automatisch
- DNS-Server 1
- DNS-Server 2
- Port-Typ
- Port




de - Schnittstelle konfigurieren

- Wählen Sie eine Option aus und bestätigen Sie die Auswahl mit **OK**. Anschließend können Sie die Einstellungen gemäß der Displayanzeige vornehmen.



Zur Eingabe der IP-Adresse, Subnet-Maske usw. wird z. B. folgende Displayanzeige ausgegeben:



In der mittleren Zeile wird die aktuelle Einstellung ausgegeben. Diese kann mit den Optionen aus der unteren Zeile bearbeitet werden. Die oberste Zeile nennt die jeweils ausgewählte Option aus der unteren Zeile. Nachfolgende Eingabemöglichkeiten stehen zur Verfügung:


- Zahlen von 0 bis 9.
- Punkt „.“.
- Die Auswahl des  Symbols löscht die jeweils letzte Position.
- Mit der Auswahl des **OK** Symbols im Display wird die Einstellung gespeichert. Die Displayanzeige wechselt daraufhin zurück in das Ausgangsmenü.
- Das  Symbol im Display bzw. die Taste  beenden den Vorgang ohne die Einstellung zu speichern. Die Anzeige wechselt zurück in das Ausgangsmenü.

Geben Sie die IP-Adresse, die Subnet-Maske usw. immer vollständig ein. Lautet die IP-Adresse z. B. 192.168.1.23 müssen Sie 192.168.001.023 eingeben.

- Navigieren Sie mit Hilfe der Pfeiltasten  (rechts) und  (links) den Cursor auf die gewünschte Option.
- Bestätigen Sie jede Auswahl einzeln mit **OK**.
- Speichern Sie die Eingaben, indem Sie im Display das **OK** Symbol auswählen und die Auswahl mit der **OK** Taste bestätigen.

Konfiguration übernehmen

Die Konfiguration der Schnittstelle wird erst nach einem Neustart des Reinigungsautomaten wirksam.

- Warten Sie ca. 10 Sekunden ab, bevor Sie den Reinigungsautomaten für den Neustart ausschalten.
- Schalten Sie den Reinigungsautomaten mit der Taste  aus und wieder ein.
- Warten Sie die ca. 90 Sekunden für die Initialisierung des Moduls ab.
- Überprüfen Sie abschließend die Funktion der Schnittstelle.

Fehler 559

Wird bei der Inbetriebnahme die Fehlermeldung Fehler 559 ausgegeben oder ein Programm mit dieser Meldung abgebrochen, ist die RS232 Schnittstelle aktiviert und muss deaktiviert werden.

- Rufen Sie dazu das Menü zur Konfiguration der RS232 Schnittstelle über den Eingabepfad *Erweiterte Einstellungen / Schnittstelle* auf.
- Wählen Sie die Option *Ethernet* aus und bestätigen Sie die Auswahl mit *OK*.

Die RS232 Schnittstelle ist damit deaktiviert. Nach ca. 90 Sekunden ist das Modul betriebsbereit.

Webinterface

Das Modul XKM 3000 L Med verfügt über ein eigenes Webinterface, über das allgemeine Daten zum Reinigungsautomaten abgefragt, die Netzwerkeinstellungen geändert oder Updates für das Modul aufgespielt werden können.

Das Interface kann von jeder beliebigen Workstation ihres lokalen Netzwerkes aus aufgerufen werden. Voraussetzungen sind eine konfigurierte Schnittstelle in der Steuerung des Reinigungsautomaten, ein aktueller Webbrowser und eine bestehende Netzwerkverbindung zum Reinigungsautomaten. Die Ausgabesprache ist Englisch.

- Tragen Sie die IP-Adresse des Reinigungsautomaten in die Adressleiste ihres Webbrowsers ein.

Das Webinterface des Moduls wird daraufhin im Browser angezeigt. Die Datenübertragung vom Reinigungsautomaten zum Webinterface kann bis zu 60 Sekunden in Anspruch nehmen.

Das Webinterface ist wie folgt gegliedert:

- **Appliance information**

Diese Seite enthält allgemeine Angaben zum Reinigungsautomaten, wie z. B. die Typbezeichnung (*Model number*), die Seriennummer (*Serial number*) oder die MAC Adresse (*MAC address*).

- **System settings**

Angaben zur Schnittstelle, wie die IP-Adresse (*IP address*) oder die Subnetzmaske (*Subnetmask*) finden Sie auf dieser Seite. Alle Angaben sind veränderbar und durch ein Passwort geschützt.

- **Password settings**

Auf dieser Seite können Sie das Passwort neu vergeben.


- **Firmware update**

Falls erforderlich können Sie Updates der Modulsoftware über diese Seite aufspielen. Die Funktion ist passwortgeschützt.

Das werkseitige Passwort erhalten Sie beim Kundendienst.

Ein geändertes Passwort wird bei einem Reset des Moduls wieder auf das werkseitige Passwort zurückgesetzt.

de - Technische Daten

Spannung, Anschlusswert, Absicherung	Siehe Typenschild
Anschlusskabel	ca. 1,5 m
Übertragungs- geschwindigkeit	10/100 Mbit/s
Temperatur im Betrieb	bis max. 80 °C
Prüfzeichen	UL Recognized Component 
CE-Kennzeichnung	2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie, 2004/108/EG EMV Richtlinie, 2011/65/EU RoHS Richtlinie
Herstelleradresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

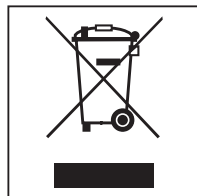
Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Entsorgung des Altgerätes

Elektro- und Elektronikgeräte enthalten vielfach wertvolle Materialien. Sie enthalten auch bestimmte Stoffe, Gemische und Bauteile, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Hausmüll sowie bei nicht sachgemäßer Behandlung können sie der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Hausmüll.




Nutzen Sie stattdessen die offiziellen, eingerichteten Sammel- und Rücknahmestellen zur Abgabe und Verwertung der Elektro- und Elektronikgeräte bei Kommune, Händler, W&H oder der Hersteller. Für das Löschen etwaiger personenbezogener Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät sind Sie gesetzmäßig eigenverantwortlich. Sie sind gesetzlich verpflichtet, nicht vom Gerät fest umschlossene Altbatterien und Altakkumulatoren sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können, zerstörungsfrei zu entnehmen. Bringen Sie diese zu einer geeigneten Sammelstelle, wo sie unentgeltlich abgegeben werden können. Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	19
Anvendelsesområder	20
Anvendelsesområder.....	20
Spørgsmål og tekniske problemer	20
Medfølgende udstyr	21
Medfølgende udstyr	21
Beskrivelse af kommunikationsmodulet	22
Oversigt	22
Tænd og sluk.....	22
Kontrol-LED.....	23
Reset-tast.....	23
Funktionsfejl nulstilles	23
Standardindstilling gendannes	23
Råd om sikkerhed og advarsler	24
Indbygning og installation	25
Modulskakt.....	25
Installation	26
Interface konfigureres	27
Netværksinterface konfigureres	27
Menu kaldes frem.....	27
Forbindelsesstatus kontrolleres.....	28
Indstillinger foretages	28
Konfiguration gemmes	29
Fejl 559	30
Webinterface	30
Tekniske data	31
Miljøbeskyttelse	32
Bortskaffelse af emballagen	32

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Anvendelsesområder

Med W&H rengøringsmaskiner er der mulighed for at dokumentere rengøringsprocesser. Til dette formål er rengøringsmaskinerne udstyret med en modulsækt til et W&H kommunikationsmodul på bagsiden.

Kommunikationsmodul XKM 3000 L Med gør det muligt at etablere et Ethernet-interface.

For tilslutning til et WLAN-netværk kan W&H kommunikationsmodul forbindes via ledning med et Wireless Access Point.

Anvend kun dataudstyr (PC etc.), som er godkendt iflg. EN/IEC 60950.

Yderligere informationer om softwareløsninger til procesdokumentation fås hos W&H.

Konfigurationen af interfacet bør kun foretages af fagfolk.

Kommunikationsmodul kan anvendes i følgende rengøringsmaskiner:

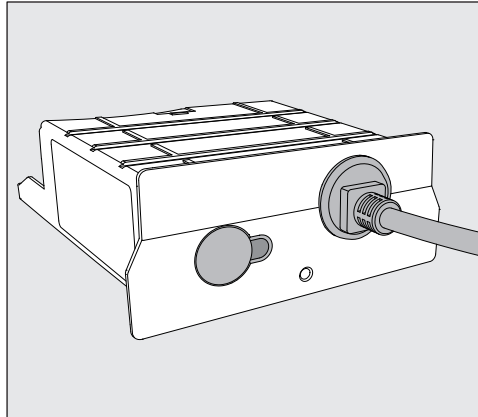
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Efterfølgende i brugsanvisningen betegnes rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine. Kommunikationsmodul betegnes generelt som modul.

Spørgsmål og tekniske problemer

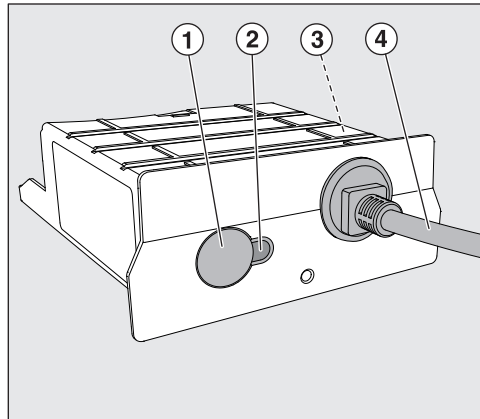
Kontakt venligst W&H ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på wh.com.

Medfølgende udstyr



- Kommunikationsmodul XKM 3000 L Med

Oversigt



- ① Reset-tast
- ② Kontrol-LED, signalerer efter monteringen, at modulet er driftsklart og under brug, at kommunikationen er aktiv.
- ③ Typeskilt (anbragt på siden),
- ④ Datakabel.

Tænd og sluk

Modulet har ingen separat tænd/sluk-knap. Det tændes og slukkes sammen med rengøringsmaskinen.

Hver gang maskinen tændes, kræver modulet 90 sekunder til initialiseringen. Først herefter overføres data eller kan der foretages indstillinger på interfaceet.

Kontrol-LED

Kontrol-LED'en (light emitting diode) oplyser om kommunikationsmodulets status.


LED	Status
LYSER GRØNT	Modulet er driftsklart.
BLINKER GRØNT	Modulet modtager eller sender data.
LYSER GULT	Modulet modtager netværksdata, men den indstillede IP-adresse blev ikke genkendt. I givet fald skal interfacet konfigureres på ny.
BLINKER GULT	Der etableres netværksforbindelse.
LYSER RØDT	Reset gennemføres.
BLINKER RØDT	Initialisering af modulet i gang. Processen kan vare op til 90 sekunder.
BLINKER skiftevis GULT og RØDT eller GRØNT og RØDT	Modulet befinder sig i servicemodus og er ikke driftsklart. Sluk rengøringsmaskinen, og tænd den igen for at afslutte servicemodus.

Reset-tast

Funktionsfejl nulstilles

Hvis der opstår en funktionsfejl på modulet under igangværende drift, kan denne kvitteres med reset-tasten, og modulet er derefter igen driftsklart.


- Hold reset-tasten inde i ca. 1-2 sek.

 Tryk ikke længere tid på reset-tasten, da modulet ellers stilles tilbage til standardindstilling, og interfacet da må konfigureres på ny.

Modulet udfører som følge heraf en genstart (reset). Processen kan vare op til 90 sek. LED'en ved siden af tasten lyser rødt imens.

Standardindstilling gendannes

Hvis modulet ikke kan gøres driftsklart med en reset, skal modulet stilles tilbage til standardindstilling.


 Ved gendannelse af standardindstillingerne skal interfacet konfigureres på ny!

- Hold reset-tasten inde i ca. 5-6 sekunder.

LED'en begynder at blinke rødt. Gendannelsen af standardindstillingen varer min. 90 sekunder.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden kommunikationsmodulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på kommunikationsmodulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

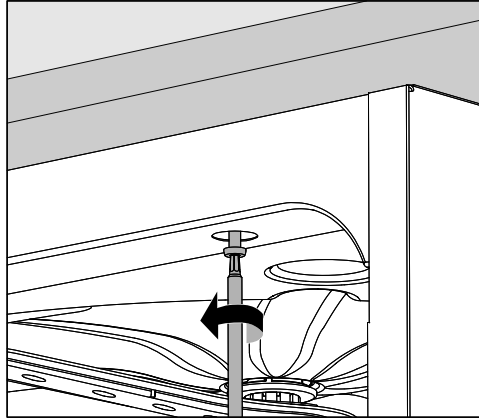
 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Kommunikationsmodulet er udelukkende beregnet til de i brugsanvisningen anførte formål. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes og kan muligvis være farlig.
- ▶ Kommunikationsmodulet må kun installeres, vedligeholdes og tages i brug af W&H Teknisk Service eller en anden uddannet fagmand. Reparationer må udelukkende foretages af W&H Teknisk Service eller en anden uddannet fagmand. Reparationer foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren.
- ▶ Kontroller kommunikationsmodulet for synlige skader før indbygning. Et beskadiget modul kan bringe sikkerheden i fare og må under ingen omstændigheder indbygges.
- ▶ Sammenlign inden indbygning tilslutningsdataene (spænding og frekvens) på typeskiltet på modulet med typeskiltet på rengøringsmaskinen. Disse data skal stemme overens, så modulet ikke tager skade. Spørg en elinstallatør i tvivlstilfælde.
- ▶ Åbn under ingen omstændigheder kommunikationsmodulets kabinet.
Berøring af spændingsførende komponenter samt ændringer på den elektriske og mekaniske opbygning kan være farlige og muligvis medføre funktionsforstyrrelser på modulet.

Modulskakt

Modulet anbringes i modulskakten på rengøringsmaskinen. Modulskakten sidder på bagsiden af rengøringsmaskinen.

- Hvis rengøringsmaskinen er stillet ind i en niche:
 - Træk rengøringsmaskinen frem fra nichen.
- Hvis rengøringsmaskinen er indbygget under en bordplade:
 - Åbn døren.

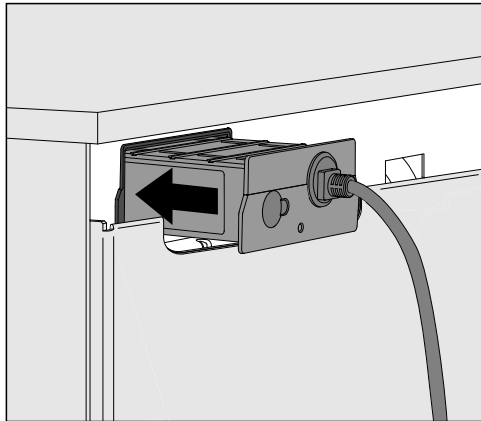


- Løsn skruerne.
- Træk rengøringsmaskinen frem under bordpladen.

Installation

⚠ Sammenlign inden indbygning tilslutningsdataene (spænding og frekvens) på typeskiltet på modulet med typeskiltet på rengøringsmaskinen. Disse data skal stemme overens, så modulet ikke tager skade. Spørg en elinstallatør i tvivlstilfælde.

- Afbryd rengøringsmaskinen fra nettet.
- Fjern eventuelle etiketter eller beskyttelseskapper fra skaktåbningen.



- Stik kommunikationsmodulet ind i modulsakten. Tryk med et let tryk modulet på plads.
- Etabler ledningsforbindelse mellem modulet og dataudstyret. Sørg for at lægge ledningen korrekt, dvs. uden knæk, uden at sidde i klemme, beskyttet mod skarpe kanter og uden at være under trækspænding.

Anvend kun dataudstyr (PC, printere osv.), der er godkendt iht. EN/IEC 60950.

- Tilslut rengøringsmaskinen til elnettet. Modulet forsynes med netspænding via rengøringsmaskinen. En yderligere spændingstilslutning er ikke nødvendig.

Netværksinterface konfigureres

⚠ Interfacet bør kun konfigureres af fagfolk!

Menu kaldes frem ■ Tænd rengøringsmaskinen med tasten ⏻.

Man skal vente ca. 90 sekunder, inden man kan starte med konfigurationen af interfacet.

■ Kald menuen frem via følgende indkodningssti:

Tast '≡

▶ Udvidede indstillinger

▶ Interface



■ Vælg interface Ethernet, og bekræft valget med OK.

Der kan vælges mellem følgende valgmuligheder:

- Modulstatus

Visning af forbindelsesstatus.

- DHCP

Ethernet-interfacet kan enten realiseres via en Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) eller ved indstilling af følgende parametre:

- IP-adresse

- Subnet-maske

- Standard-gateway

- DNS-server automatisk

- DNS-server 1

- DNS-server 2

- Porttype

- Port

da - Interface konfigureres

Forbindelsesstatus kontrolleres

- Vælg til dette formål valgmuligheden Modulstatus, og bekræft valget med OK.



Følgende meldinger kan blive vist i displayet:

- aktiveret
Modulet er driftsklart.
- Initialisering, modul endnu ikke aktivt
Initialiseringen af modulet er endnu ikke afsluttet. Processen varer ca. 90 sekunder.
- deaktiveret
Der blev ikke registreret noget modul.
Kontroller modulets installation. Sluk rengøringsmaskinen, og tænd den igen.
Kontakt W&H Teknisk Service, hvis meldingen vises igen.

Indstillinger foretages

Dokumenter alle indstillingerne af hensyn til eventuel senere henvendelse til W&H Teknisk Service.

For at foretage manuelle indkodninger skal DHCP først deaktiveres.

- Vælg til dette formål valgmuligheden DHCP, og bekræft valget med OK.



- Vælg valgmuligheden Frakoblet, og bekræft valget med OK.

Herefter kan der foretages følgende indstillinger:

- IP-adresse
 - Subnet-maske
 - Standard-gateway
 - DNS-server automatisk
 - DNS-server 1
 - DNS-server 2
 - Porttype
 - Port
- Vælg en valgmulighed, og bekræft valget med OK. Herefter kan indstillingerne foretages i overensstemmelse med displayvisningen.



Til indkodning af IP-adresse, Subnet-maske osv. vises fx følgende i displayet:



I den midterste linje vises den aktuelle indstilling. Denne kan redigeres med tegnene i nederste linje. Den øverste linje angiver det aktuelle valg fra den nederste linje. Der kan vælges mellem følgende indkodningsmuligheder:


- Tal fra 0 til 9.
- Punktum “.”.
- Ved valg af symbolet  slettes den sidste position.
- Ved valg af OK-symbolet i displayet gemmes navnet. Displayet skifter derefter tilbage til visning af udgangsmenuen.
- Ved valg af symbolet  i displayet eller tasten  afsluttes processen, uden at indstillingen gemmes. Displayvisningen skifter tilbage til udgangsmenuen.

Indkod altid IP-adresse, Subnet-maske **præcist**. Hvis IP-adresse fx er 192.168.1.23, skal der indkodes 192.168.001.023.

- Flyt cursoren hen på den ønskede valgmulighed ved hjælp af piletasterne  (mod højre) og  (mod venstre).
- Bekræft hvert valg enkeltvis ved tryk på *OK*.
- Gem indtastningerne ved at vælge OK-symbolet i displayet og bekræfte valget med *OK*-tasten.

Konfiguration gemmes

Konfigurationen af interfacet er først aktiv efter en genstart af rengøringsmaskinen.

- Vent ca. 10 sekunder, inden rengøringsmaskinen slukkes til genstarten.
- Sluk rengøringsmaskinen med tasten , og tænd den igen.
- Vent de ca. 90 sekunder, til modulet er initialiseret.
- Kontroller herefter interfacets funktion.

Fejl 559

Hvis fejlmeldingen Fejl559 vises ved ibrugtagningen, eller et program afbrydes med denne melding, er RS232 interface aktiveret og skal deaktiveres.

- Kald menuen til konfiguration af RS232-interface frem via programmeringsstien Udvidede indstillinger / Interface.
- Vælg valgmuligheden Ethernet, og bekræft med valget med OK.

RS232-interface er hermed deaktiveret. Efter ca. 90 sekunder er modulet driftsklart.

Webinterface

Modul XKM 3000 L Med har sit eget webinterface, via hvilket generelle data til rengøringsmaskinen kan aflæses, netværksindstillinger kan ændres eller opdateringer til modulet kan indlæses.

Interfacet kan kaldes frem fra en vilkårlig computer på det lokale netværk. Forudsætninger er et konfigureret interface i rengøringsmaskinens styring, en aktuel webbrowser og en eksisterende netværksforbindelse til rengøringsmaskinen. Sproget er engelsk.

- Indtast rengøringsmaskinens IP-adresse i webbrowserens adressefelt.

Modulets webinterface vises som følge heraf i browseren. Dataoverførslen fra rengøringsmaskinen til webinterfacet kan vare op til 60 sekunder.

Webinterfacet er opdelt som følger:

- **Appliance information**

Denne side indeholder generelle oplysninger om rengøringsmaskinen, såsom typebetegnelse (*Model number*), serienummer (*Serial number*) eller MAC-adresse (*MAC address*).

- **System settings**

Oplysninger om interface, fx IP-adresse (*IP address*) eller subnetmaske (*Subnetmask*) findes på denne side. Alle oplysninger kan ændres og beskyttes af et password.

- **Password settings**

På denne side kan password ændres.


- **Firmware update**

Om nødvendigt kan opdatering af modulsoftwaren indlæses via denne side. Funktionen er beskyttet med password.

Password udleveres af W&H Teknisk Service.

Et ændret password stilles ved en reset tilbage til passwordet, der var indstillet ved leveringen.

da - Tekniske data

Spænding, tilslutningsværdi, sikring	Se typeskiltet
Ledning	Ca. 1,5 m
Overførselshastighed	10/100 Mbit/s
Temperatur under drift	Maks. 80 °C
Godkendelser	UL recognized component  us, (D)
CE-mærkning	2006/95/EG lavspændingsdirektiv, 2004/108/EG EMV direktiv, 2011/65/EU RoHS direktiv
Producentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Tyskland

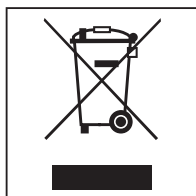
Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Bortskaffelse af det gamle produkt


Gamle elektriske og elektroniske produkter indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også bestemte stoffer, blandinger og komponenter, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan de skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke det gamle produkt med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for det gamle produkt på nærmeste officielle opsamlingssted for elektriske og elektroniske produkter eller på kommunens genbrugsstation. Det er kundens eget ansvar at sørge for at fjerne eventuelle personrelaterede data fra det produkt, der skal bortskaffes. Du er lovmæssigt forpligtet til at fjerne brugte batterier og akkumulatorer, der ikke er fast indkapslet i produktet, samt pærer, der kan fjernes uden at blive ødelagt. Aflever disse på et opsamlingssted/genbrugsstationen, hvor de kan indleveres uden omkostninger. Sørg for, at det gamle produkt opbevares utilgængeligt for børn, indtil det fjernes.

Notes about these instructions	34
Intended use	35
Intended use.....	35
Queries and technical problems.....	35
Items supplied	36
Items supplied	36
Guide to the appliance	37
Overview.....	37
Switching on and off	37
Control LEDs	38
Reset button.....	38
Reset operational faults.....	38
Reset factory settings	38
Warning and Safety instructions	39
Fitting and installation	40
Module slot.....	40
Installation	41
Configuring the interface	42
Configuring the network interface	42
Opening the menu.....	42
Check the connection status	43
Selecting settings	43
Accept configuration	44
Fault 559.....	45
Web interface	45
Technical data	46
Caring for the environment	47
Disposal of the packing material	47

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Intended use

With W&H washer-disinfectors, cleaning processes can be documented. To enable this, W&H washer-disinfectors are equipped with a module slot on the back to take a W&H communication module.

The XKM 3000 L Med communication module enables the installation of an Ethernet interface.

For connection to a WiFi network, the W&H communication module can be connected to a wireless access point provided by you, using a cable.

Only use terminal devices (PCs etc.) which are approved according to EN/IEC 60950.

For more information on suitable software for process documentation please contact W&H.

Configuration of the interface must only be carried out by suitably qualified and competent personnel.

The communication module can be used in the following washer-disinfectors:

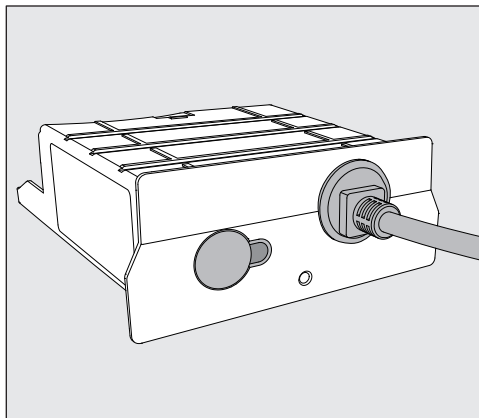
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

The communication module is generally referred to as the module in these Operating instructions.

Queries and technical problems

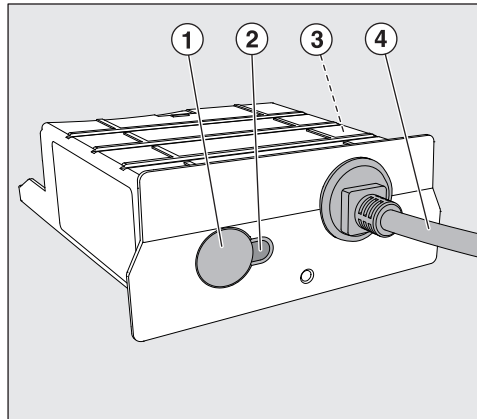
In the event of queries or technical problems, please contact W&H. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at wh.com.

Items supplied



- Communication module XKM 3000 L Med

Overview



- ① Reset button
- ② Indicator LED,
Indicates ready-for-use status after installation and active communication during operation
- ③ Data plate (located on the side)
- ④ Data cable

Switching on and off

The module does not have a separate On/Off button. It is switched on and off in conjunction with the washer-disinfector.

Every time it is switched on the module takes about 90 seconds to initialise itself. Until this has happened data cannot be transferred and interface settings cannot be changed.

Control LEDs

The control LEDs (light emitting diodes) give status information about the communication module.


LED	Status
LIT UP GREEN	The module is ready for operation.
FLASHES GREEN	The module is receiving or transmitting data.
LIT UP YELLOW	The module is receiving network data, the IP address set is, however, not recognised. The interface may need to be reconfigured.
FLASHES YELLOW	Network connection being made.
LIT UP RED	Resetting in progress.
FLASHES RED	The module is initialising. This process can take up to 90 seconds.
FLASHES alternately YELLOW and RED or GREEN and RED	The module is in service mode and is not ready for use. Switch the washer-disinfector off and then back on again to come out of service mode.

Reset button

Reset operational faults

If the module experiences an operational fault during operation, the reset button can be used to get it operational again.


- To do so press the reset button for approx. 1-2 seconds.

 Do not press it for any longer than this as this would reset the module to its factory default settings and you would then have to reconfigure the interface.

The module will then restart (reset). This process can take up to 90 seconds. The LED next to the button will light up red during this process.

Reset factory settings

If you cannot get the module operational again with the reset button you will have to reset the module to its factory default settings.

 If the factory default settings are reset the interface will have to be reconfigured.


- Press and hold the reset button for approx. 5-6 seconds.

The LED will start to flash red. Resetting to default settings takes at least 90 seconds.

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this communication module please read these instructions carefully before using it for the first time.

Keep these instructions in a safe place.

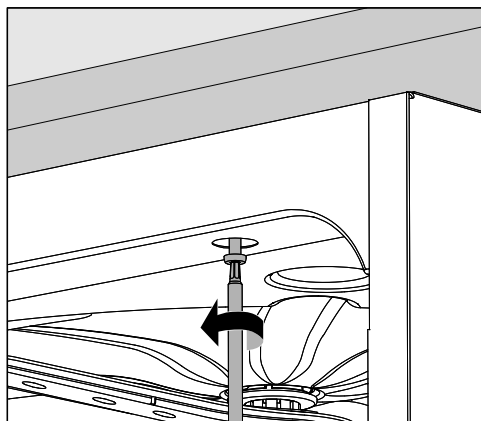
 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ This communication module must only be used for applications specified in the operating instructions. Changes or modifications to it and incorrect use of it are not permitted as this can be dangerous.
- ▶ The communication module must only be installed, commissioned and serviced by W&H service or by a suitably qualified person. Repairs are only to be undertaken by W&H Service. Repair work by unqualified persons could be dangerous.
- ▶ Check the communication module carefully before installation for any visible damage. A damaged module could be dangerous and must not be installed.
- ▶ Before installing the communication module compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that on the data plate of your washer-disinfector. If the data does not match, the module could sustain damage. If in any doubt, consult an electrician.
- ▶ The communication module housing must not be opened on any account.
Touching live electrical components or altering the electrical or mechanical components is dangerous and could cause the module to malfunction.

Module slot

The module is inserted into the module slot on the back of the washer-disinfector.

- If the washer-disinfector is installed in a niche:
 - Pull the washer-disinfector forwards out of the niche.
- If the washer-disinfector is installed under a worktop:
 - Open the door.

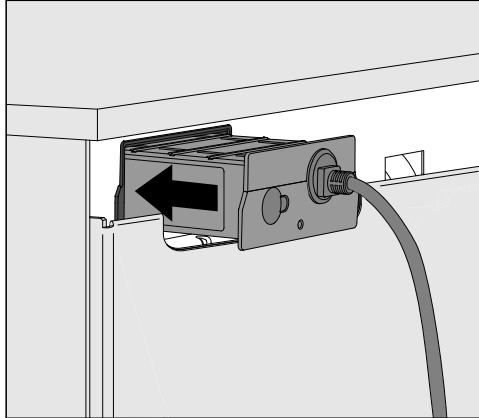


- Unscrew the fixing screws.
- Pull the washer-disinfector out from under the worktop.

Installation

⚠ Before installing the communication module compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that on the data plate of your washer-disinfector. If the data does not match, the module could sustain damage. If in any doubt, consult an electrician.

- Disconnect the washer-disinfector from the mains electricity supply.
- Remove any stickers or protective caps as necessary from the slot aperture.




- Push the module into the module slot. Gently push the module until it clicks into place.
- Establish a cable connection between the module and your terminal device.
Make sure that the cable is laid correctly and that it is not kinked or trapped anywhere. It must be protected from sharp edges and not subjected to tension.

Only use terminal devices (PC, printers etc.) which comply with EN/IEC 60950.

- Connect the washer-disinfector to the electrical supply.
The module is supplied with electricity via the washer-disinfector. An additional electrical connection is not necessary.

en - Configuring the interface

Configuring the network interface

 The interface must only be configured by suitably qualified and competent persons.

Opening the menu

- Switch the washer-disinfector on using the  button.

You must wait at least 90 seconds before starting to configure the interface.

- Open the menu as follows:

 button

▶ Further settings

▶ Interface



- Select the Ethernet interface and confirm your choice with **OK**.

The following options are available:

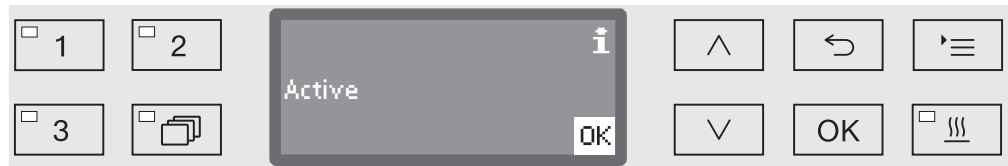
- Module status
Connection status displayed.
- DHCP

The Ethernet interface can either be implemented via a Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) or by setting one of the following parameters:

- IP address
- Subnet mask
- Standard gateway
- DNS server automatic
- DNS server 1
- DNS server 2
- Port type
- Port

Check the connection status

- Select the Module status option and confirm your choice with *OK*.



One of the following messages may appear in the display:

- Active
The module is ready for operation.
- Initialising, module not yet active
The module has not finished initialising. This process takes approx. 90 seconds.
- Inactive
A module has not be recognised.
Check the module installation. Switch the washer-disinfector off and then back on again.
If the message appears in the display again call W&H Service.

Selecting settings

Document all settings in case of a subsequent Service call requirement.

For manual entries DHCP must first be deactivated.

- Select the DHCP option and confirm your choice with *OK*.



- Select the *Off* option and confirm your choice with *OK*.

The following settings are then available:





- IP address
 - Subnet mask
 - Standard gateway
 - DNS server automatic
 - DNS server 1
 - DNS server 2
 - Port type
 - Port
- Select an option and confirm your choice with *OK*. You can then carry out settings as shown in the display.

en - Configuring the interface




The following display is an example of entering IP address, Subnet mask etc.:



The current setting is shown in the middle line. This can be altered using the options shown in the bottom line. The top line shows the selected option. The following input options are available:


- Numbers from 0 to 9.
- Decimal point “.”.
- Use the  symbol to delete the last position.
- Use the  symbol to save your setting. The display will then return to the main menu.
- The  symbol in the display or the  button end the process without saving the setting. The display reverts to the initial menu.

Always enter the IP address, the Subnet mask etc. fully. For instance if the IP address is 192.168.1.23 you must enter 192.168.001.023.

- Use the arrow buttons  (right) and  (left) to move the cursor to the option you require.
- Confirm each entry with *OK*.
- Save your settings by selecting the  symbol in the display and then confirm your choice with the *OK* button.

Accept configuration

The interface configuration is only effective after the washer-disinfector has been restarted.

- Wait approx. 10 seconds before switching the washer-disinfector off for a restart.
- Switch the washer-disinfector off and then back on again with the  button.
- Wait approx. 90 seconds for the module to initialise.
- Then carry out a functional test of the interface.

Fault 559

If the fault message Fault 559 is displayed during commissioning or a programme is interrupted with this message, the RS232 interface is activated and must be deactivated.

- Open the menu for configuring the RS232 interface via Further settings / Interface.
- Select the Ethernet option and confirm your choice with OK.

The RS232 interface is deactivated. After around 90 s, the module is ready for operation.

Web interface

The XKM 3000 L Med module has its own web interface, which is used for accessing general data about the washer-disinfector, changing network settings and loading updates to the module.

The interface can be accessed from any workstation in your local network. To do so there must be a configured serial interface in the machine's controls, a current web browser and a network connection to the machine. The output language is English.

- Enter the IP address for your washer-disinfector in the address line in your browser.

The web interface for the module will continue to be shown in your browser. Data can take up to 60 seconds to transfer from the washer-disinfector to the web interface.

The web interface is arranged as follows:

- **Appliance information**

This page contains general information about the washer-disinfector, e.g. model number (*Model number*), serial number (*Serial number*) or MAC Address (*MAC address*).

- **System settings**

Data about the interface, such as the IP address (*IP address*) or the subnet mask (*Subnetmask*) can be found on this page. This data can be changed. It is password protected.

- **Password settings**



You can change your password on this page.

- **Firmware update**

If necessary, updates to the module's software can be loaded from this page. This function is password protected.

The default password is available from the Service department. If this password has been changed it will revert to the factory default one if the module is reset.

en - Technical data

Voltage, Connected load, Fuse rating	See data plate
Mains cable	Approx. 1.5 m
Transfer speed	10/100 Mbit/s
Temperature during operation	Up to max. 80 °C
Test certificates awarded	UL Recognised Component  
CE mark	Low Voltage Directive 2006/95/EC, EMC Directive 2004/108/EC, RoHS Directive 2011/65/EU
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

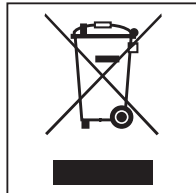
Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Disposing of your old appliance

Electronic and electrical appliances contain many valuable materials. They also contain certain materials, compounds and components which were essential for their correct functioning and safety. These could be hazardous to your health and to the environment if disposed of with general waste or if handled incorrectly. Please do not, therefore, dispose of your old appliance with general waste.




Instead, please make use of officially designated collection and disposal points to dispose of and recycle electrical and electronic appliances in your local community, with your dealer, with W&H or with the manufacturer. By law, you are solely responsible for deleting any personal data from the appliance prior to disposal. You are legally obliged to remove any old batteries which are not securely enclosed by the appliance and to remove any lamps without destroying them, where this is possible. These must be taken to a suitable collection point where they can be handed in free of charge. Please ensure that your old appliance poses no risk to children while being stored prior to disposal.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	49
Finalidad	50
Finalidad	50
Preguntas y problemas técnicos	50
Volumen de suministro	51
Volumen de suministro	51
Descripción del aparato	52
Vista general del aparato	52
Conexión y desconexión	52
LED Control	53
Tecla Reset	53
Solventar avería en el funcionamiento	53
Restablecer el ajuste de fábrica	53
Advertencias e indicaciones de seguridad	54
Montaje e instalación	55
Hueco para el módulo	55
Instalación	56
Configuración de la interfaz	57
Configuración de la interfaz de red	57
Acceder al menú	57
Comprobar el estado de la conexión	58
Realizar ajustes	58
Aceptar configuración	59
Anomalía 559	59
Interfaz web	60
Datos técnicos	61
Su contribución a la protección del medio ambiente	62
Eliminación del embalaje de transporte	62

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Finalidad

Las lavadoras desinfectadoras de W&H ofrecen la posibilidad de documentar procesos de tratamiento. Para tal fin, las lavadoras desinfectadoras están equipadas con un hueco en la parte posterior para alojar un módulo de comunicación de W&H.

El módulo de comunicación en cuestión XKM 3000 L Med permite la instalación de una interfaz Ethernet.

Para la conexión a una red WiFi puede conectar el módulo de comunicación de W&H mediante un cable con un Wireless Access Point que deberá estar disponible.

Utilice únicamente dispositivos de salida de datos (PC, etc.) que hayan sido aprobados conforme a EN/IEC 60950.

Encontrará más información sobre soluciones de software de documentación de procesos en W&H.

La configuración de la interfaz deberá llevarse a cabo únicamente por personal especializado.

El módulo de comunicaciones se puede instalar en las siguientes lavadoras desinfectadoras:

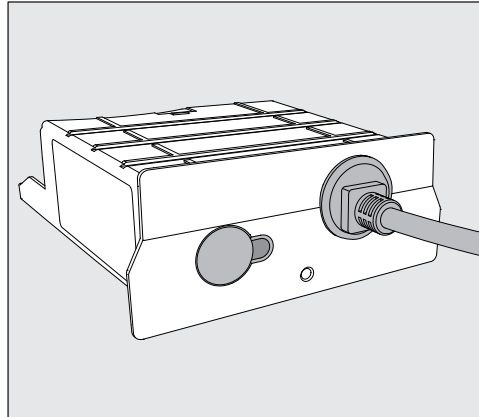
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

El módulo de comunicaciones se denominará de forma general como «el módulo».

Preguntas y problemas técnicos

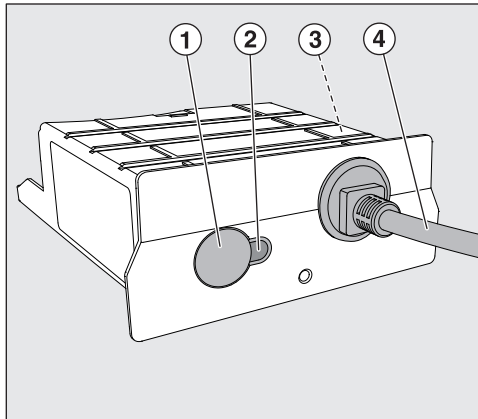
En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con W&H. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en wh.com.

Volumen de suministro



- Módulo de comunicación XKM 3000 L Med

Vista general del aparato



- ① Tecla Reset
- ② LED de control, señala después del montaje la operatividad y una comunicación activa durante el funcionamiento
- ③ Placa de características (colocada lateralmente)
- ④ Cable de datos

Conexión y desconexión

El módulo no cuenta con un interruptor separado de conexión / desconexión. Se conecta y desconecta de forma conjunta con la lavadora desinfectadora.

Una vez conectado, el módulo necesita aprox. 90 segundos para la inicialización. Posteriormente se transfieren los datos o pueden efectuarse los ajustes en la interfaz.

LED Control

El LED Control (Light Emitting Diode) aporta información sobre el estado del módulo de comunicación.

LED	Estado
SE ILUMINA EN VERDE	El módulo está listo para funcionar.
PARPADEA EN VERDE	El módulo recibe o envía datos.
SE ILUMINA EN AMARILLO	El módulo recibe datos de red, sin embargo, la dirección IP ajustada no ha sido reconocida. En caso necesario, debe volver a configurarse la interfaz.
PARPADEA EN AMARILLO	Se establece una conexión con la red.
SE ILUMINA EN ROJO	Se lleva a cabo el reseteo.
PARPADEA EN ROJO	Se está realizando la inicialización del módulo. El proceso puede durar hasta 90 segundos.
PARPADEA alternativamente AMARILLO y ROJO o bien VERDE y ROJO	El módulo se encuentra en el módulo servicio y no está listo para el funcionamiento. Desconecte la lavadora desinfectadora y vuélvalo a conectar para terminar el modo.

Tecla Reset

Solventar avería en el funcionamiento

Si durante el funcionamiento se produce una avería en el funcionamiento, esta puede solucionarse con ayuda de la tecla Reset para volver a estar operativo.

- Para ello, mantenga pulsada la tecla Reset durante aprox. 1-2 segundos.

⚠ No presione la tecla Reset durante más tiempo, puesto que, de lo contrario, se reposiciona el módulo al ajuste de fábrica y deberá volver a configurar la interfaz.

A continuación, el módulo efectúa un reinicio (Reset). El proceso puede durar hasta 90 segundos. Mientras tanto, se ilumina el LED al lado de la tecla roja.

Restablecer el ajuste de fábrica

Si con un Reset no se puede restablecer la operatividad, debe reposicionarse el módulo a los ajustes de fábrica.


⚠ En caso de restablecer los ajustes de fábrica, la interfaz debe configurarse de nuevo.

- Mantenga pulsada la tecla Reset durante aprox. 5-6 segundos.

El LED empezará a parpadear en rojo. Restablecer el ajuste de fábrica tarda, como mínimo, 90 segundos.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo de comunicaciones. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el módulo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

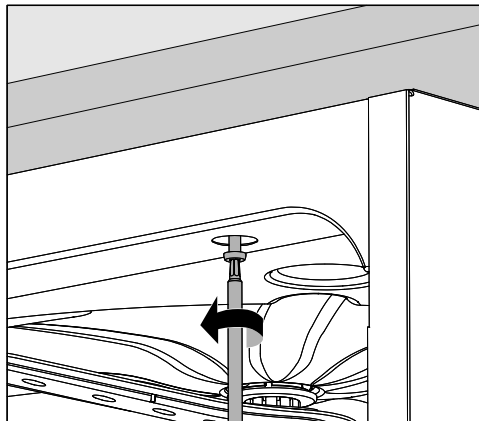
 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ El uso del módulo de comunicaciones está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de manejo. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos.
- ▶ La puesta en funcionamiento, el mantenimiento y la reparación del módulo de comunicaciones se realizarán exclusivamente por el Servicio Post-Venta W&H o por personal técnico autorizado y cualificado. Las reparaciones quedan reservadas exclusivamente para el Servicio Post-Venta de W&H. ¡La realización de trabajos de reparación por personal no autorizado puede ocasionar graves peligros para la seguridad del usuario!
- ▶ Antes del emplazamiento, compruebe si el módulo de comunicaciones presenta daños externos visibles. ¡No ponga nunca en funcionamiento un módulo de comunicaciones defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!
- ▶ Antes del montaje, compruebe sin falta la coincidencia de los datos de conexión (frecuencia y tensión) indicados en la placa de características del módulo con los que figuran en la placa de características de su lavadora desinfectadora. Los datos deberán coincidir para evitar daños en el módulo. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.
- ▶ No abra la carcasa del módulo de comunicaciones bajo ninguna circunstancia.
El posible contacto con los componentes conductores de tensión y las modificaciones del montaje eléctrico y mecánico puede entrañar graves riesgos para el usuario, así como perturbar el correcto funcionamiento del módulo.

Hueco para el módulo

El módulo se introduce en el hueco para el módulo de la lavadora desinfectadora. El hueco para el módulo se encuentra en la parte posterior de la lavadora desinfectadora.

- Si la lavadora desinfectadora estuviera instalada en un hueco:
 - Extraiga la lavadora desinfectadora del hueco.
- Si la lavadora desinfectadora estuviera montada por debajo de una encimera:
 - Abra la puerta.

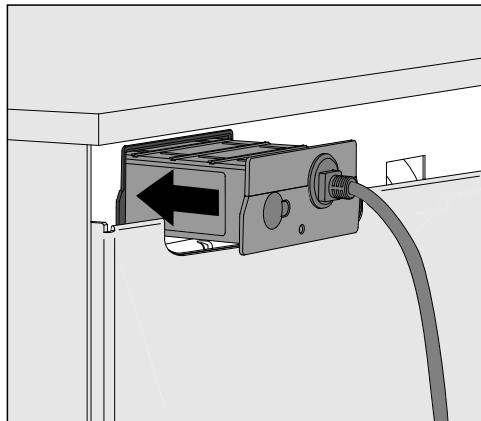


- Afloje los tornillos de sujeción.
- Extraiga la lavadora desinfectadora de debajo de la encimera.

Instalación

⚠ Antes del montaje, compruebe sin falta la coincidencia de los datos de conexión (frecuencia y tensión) indicados en la placa de características del módulo con los que figuran en la placa de características de su lavadora desinfectadora. Los datos deberán coincidir para evitar daños en el módulo. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.

- Desconecte la lavadora desinfectadora de la red.
- Retire los adhesivos o tapas de protección que pudiera haber en la abertura del hueco.



- Introduzca el módulo de comunicaciones en el hueco para el módulo. Presionando ligeramente el módulo se enclava en su posición final.
- Establezca una conexión mediante cable entre el módulo y su aparato de salida de datos. Al realizar el tendido del cable asegúrese de que este es correcto, de que, p. ej., no quede doblado ni aprisionado, que esté protegido contra bordes afilados y que no esté sometido a tensión de tracción.

Utilice solamente aparatos de salida de datos (PC, impresoras, etc.) que hayan sido aprobados conforme a EN/IEC 60950.

- Conecte la lavadora desinfectadora a la electricidad. El módulo recibe tensión de red a través de la lavadora desinfectadora. No es necesario realizar una conexión a red adicional.

Configuración de la interfaz de red

⚠ ¡La configuración de la interfaz deberá ser realizada por personal técnico especializado!

Acceder al menú

- Conecte la lavadora desinfectadora con la tecla .

Deberá esperar aprox. 90 segundos antes de poder empezar con la configuración de la interfaz.

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

Tecla 

- ▶ Otros ajustes
- ▶ Interfaces



- Seleccione la Ethernet interfaz y confirme su selección con *OK*.

Están disponibles las siguientes opciones:

- Estado módulo

Indicación del estado de la conexión.

- DHCP

La interfaz Ethernet se puede realizar mediante un Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) o con los ajustes siguientes:

- Dirección IP
- Máscara subnet
- Puerto estándar
- DNS Servidor automático
- DNS Servidor 1
- DNS Servidor 2
- Tipo puerto
- Puerto

es - Configuración de la interfaz

Comprobar el estado de la conexión

- Para ello, seleccione la opción Estado módulo y confirme la selección con **OK**.



Los siguientes avisos pueden aparecer en el display:

- activo

El módulo está listo para funcionar.

- Inicialización, módulo todavía no activado

La inicialización del módulo todavía no está finalizada. El proceso dura aprox. 90 segundos.

- inactivo

No se ha detectado ningún módulo.

Compruebe la instalación del módulo. Vuelva a desconectar la lavadora desinfectadora y conéctela de nuevo.

Si vuelve a aparecer el aviso, informe al Servicio Post-venta de W&H.

Realizar ajustes

Documente todos los ajustes para un posible trabajo posterior del Servicio Post-venta.

Para la introducción manual, primero debe desactivarse el DHCP.

- Para ello, seleccione la opción DHCP y confirme la selección con **OK**.



- Seleccione la opción **Desactivar** y confirme la selección con **OK**.

A continuación, puede realizar los siguientes ajustes:





- Dirección IP
- Máscara subnet
- Puerto estándar
- DNS Servidor automático
- DNS Servidor 1
- DNS Servidor 2
- Tipo puerto
- Puerto

- Seleccione una opción y confirme la selección con **OK**. A continuación, puede realizar los ajustes de acuerdo con la indicación del display.




Para la introducción de la Dirección IP, Máscara subnet etc., se emitirá, p. ej., la siguiente indicación del display:



En la línea central se introduce el ajuste actual. Este se puede editar con las opciones de la línea inferior. La línea superior nombra la opción correspondiente que está seleccionada en la línea inferior. Están disponibles las siguientes posibilidades de entrada:


- Cifras del 0 al 9.
- Punto «.».
- La selección del símbolo  borra la última posición.
- Al seleccionar el símbolo  en el display se guarda el ajuste. La indicación del display vuelve al menú inicial.
- El símbolo  en el display o la tecla  finalizan el proceso sin guardar el ajuste. La indicación vuelve al menú inicial.

Introduzca la Dirección IP, la Máscara subnet etc., siempre completamente. Si la Dirección IP, por ejemplo, es 192.168.1.23, debe introducir 192.168.001.023.

- Navegue con las flechas de dirección  (hacia la derecha) y  (hacia la izquierda) y coloque el cursor sobre la opción deseada.
- Confirme cada selección individualmente con **OK**.
- Guarde la entrada seleccionando el símbolo  en el display y confirme la selección con la tecla **OK**.

Aceptar configuración

La configuración de la interfaz se hace efectiva al reiniciar la lavadora desinfectadora.

- Espere aprox. 10 segundos antes de desconectar la lavadora desinfectadora para reiniciarla.
- Apague la lavadora desinfectadora con la tecla  y vuélvala a encender.
- Espere aprox. 90 segundos para la inicialización del módulo.
- A continuación, compruebe la función de la interfaz.

Anomalía 559

Si en la puesta en marcha aparece el mensaje de anomalía Anomalía 559 o se interrumpe un programa con este mensaje, significa que la interfaz RS232 está activada y debe desactivarse.

es - Configuración de la interfaz

- Para ello, acceda al menú para configurar la interfaz RS232 a través de la ruta de acceso Otros ajustes / Interfaces.
- Seleccione la opción Ethernet y confirme la selección con *OK*.

De este modo, la interfaz RS232 está desactivada. El módulo estará listo para funcionar después de aprox. 90 segundos.

Interfaz web

El módulo XKM 3000 L Med cuenta con una interfaz web propia a través de la cual se consultan los datos generales de las máquinas, se modifican los ajustes de red o se pueden ejecutar actualizaciones para el módulo.

Es posible acceder a la interfaz desde cualquier puesto de trabajo de su red local. Para ello es necesario que la interfaz esté configurada en el control de la máquina, contar con navegador web y que haya una conexión de red con la misma. El idioma de partida es inglés.

- Introduzca la dirección IP de la máquina en la barra de direcciones de su navegador web.

La interfaz web del módulo se mostrará seguidamente en el navegador. La transferencia de datos desde la máquina a la web puede durar hasta 60 segundos.

La interfaz web está dividida de la forma siguiente:

- **Appliance information**

Esta página contiene datos generales sobre las máquinas como, por ejemplo, la denominación de modelo (*Model number*), el número de serie (*Serial number*) o la dirección MAC (*MAC address*).

- **System settings**

En esta página encontrará datos sobre la interfaz tales como la dirección IP (*IP address*) o la máscara de subred (*Subnetmask*). Es posible modificar todos los datos y están protegidos por una contraseña.


- **Password settings**

En esta página puede indicar de nuevo la contraseña.

- **Firmware update**

En caso necesario, a través de esta página puede ejecutar actualizaciones del software del módulo. La función está protegida con contraseña.

Puede obtener la contraseña de fábrica en el Servicio Post-venta. Cuando se cambia la contraseña, al resetear el módulo se restaura de nuevo a la contraseña de fábrica.

Tensión, potencia nominal, fusibles	Véase la placa de características
Cable de conexión	aprox. 1,5 m
Velocidad de transmisión	10/100 Mbit/s
Temperatura en funcionamiento	hasta máx. 80 °C
Marca de control	UL Recognized Component 
Identificación CE	Directiva de baja tensión 2006/95/EG, Directiva 2004/108/EG EMV, Directiva 2011/65/EU RoHS
Dirección del fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

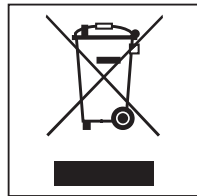
Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Reciclaje de aparatos inservibles


Los aparatos eléctricos y electrónicos contienen multitud de materiales valiosos. También contienen sustancias concretas, mezclas y componentes que eran necesarios para su funcionamiento y seguridad. En la basura doméstica, así como si se manipulan de forma incorrecta, pueden ser perjudiciales para la salud y causar daños en el medio ambiente. En ningún caso tire su aparato inservible en la basura doméstica.



En su lugar, utilice para ello los puntos de recogida y almacenamiento oficialmente establecidos para la entrega y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos disponibles en el municipio, distribuidores, W&H o el fabricante. Usted es el único responsable legal de borrar cualquier dato personal disponible en el aparato a eliminar. La ley obliga a retirar sin destruir las pilas y baterías utilizadas que no estén totalmente inaccesibles en el aparato, así como las lámparas. Llévelos a un punto de recogida adecuado donde puedan ser entregados gratuitamente. Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	64
Käyttötarkoitus	65
Käyttötarkoitus	65
Kysymykset ja tekniset ongelmat	65
Vakiovarusteet	66
Vakiovarusteet	66
Moduulin kuvaus	67
Laitteen osat	67
Kytkeminen päälle ja pois päältä	67
Merkkivalo	68
Nollauspainike (Reset)	68
Toimintahäiriön poistaminen	68
Tehdasasetuksiin palauttaminen	68
Tärkeitä turvallisuusohjeita	69
Asennus ja käyttöönotto	70
Moduuliaukko	70
Asennus	71
Porttien konfigurointi	72
Liitäntäporttien asetukset	72
Valikon avaaminen	72
Yhteyden tilan tarkistaminen	73
Asetuksien tekeminen	73
Asetusten hyväksyminen	74
Virhe 559	75
Web-käyttöliittymä	75
Tekniset tiedot	76
Pidä huolta ympäristöstäsi	77
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	77

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Käyttötarkoitus

W&H tiedonsiirtomoduulin avulla W&H pesu- ja desinfiointikoneiden pesuprosesseja voidaan dokumentoida. Tätä varten koneiden taka-puolella on moduuliaukko, johon W&H tiedonsiirtomoduuli asennetaan.

Tiedonsiirtomoduuli XKM 3000 L Med voidaan liittää ulkoisiin päätelaitteisiin Ethernet-liitännän avulla.

Kun liität moduuliin erillisen langattoman reitittimen, tietoja voidaan siirtää myös WLAN-verkon kautta.

Käytä päätelaitteina (tietokone yms.) vain normin EN/IEC 60950 mukaisia laitteita.

Lisätietoja prosessidokumentointiin sopivista ohjelmistoratkaisuista saat W&H edustajalta.

Ethernet-liitännän konfigurointi tulisi jättää vain ammattihenkilöiden tehtäväksi.

Tiedonsiirtomoduuli sopii käytettäväksi seuraavien pesu- ja desinfiointikoneiden kanssa:

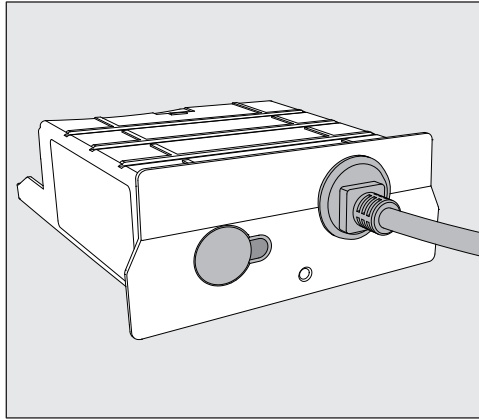
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Tässä käyttöohjeessa pesu- ja desinfiointikoneesta käytetään paikoitellen lyhyiden vuoksi yleisnimitystä "kone". Tiedonsiirtomoduulista käytetään yleisnimitystä "moduuli".

Kysymykset ja tekniset ongelmat

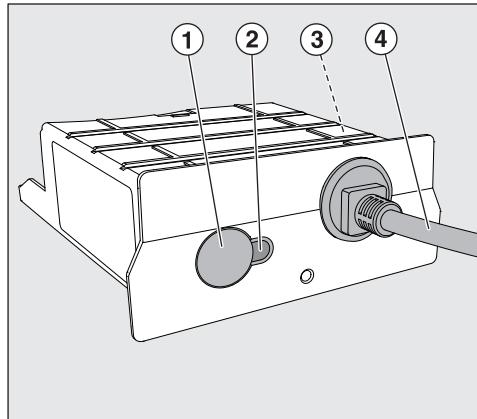
Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä W&Hen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta wh.com.

Vakiovarusteet



- Tiedonsiirtomoduuli XKM 3000 L Med

Laitteen osat



① Nollauspainike (Reset)

② Merkkivalo

Kun moduuli on asennettu, merkkivalo ilmoittaa sen olevan käyttövalmis. Moduulin käytön aikana merkkivalo ilmoittaa tiedonsiirtoyhteyden olevan auki.

③ Arvokilpi (laitteen sivussa)

④ Tiedonsiirtokaapeli

Kytkeminen päälle ja pois päältä

Moduulissa ei ole omaa virtakytkintä. Se kytkeytyy päälle ja pois päältä yhdessä pesu- ja desinfiointikoneen kanssa.

Moduulin alkukäynnistysvaihe kestää joka käynnistyskerralla noin 90 sekuntia. Voit käyttää moduulia tiedonsiirtoon tai tehdä sen asetuksiin muutoksia vasta, kun alkukäynnistysvaihe on päättynyt.

Merkkivalo

LED-merkkivalo (Light Emitting Diode) kertoo tiedonsiirtomodulin kulloisenkin toimintatilan.

Merkkivalo	Tila
PALAA VIHREÄNÄ	Moduuli on käyttövalmis.
VILKKUU VIHREÄNÄ	Moduuli vastaanottaa tai lähettää tietoja.
PALAA KELTAISENA	Moduuli vastaanottaa tietoja verkkopalvelimelta, mutta ei pysty tunnistamaan annettua IP-osoitetta. Asetuksia on tarvittaessa muutettava.
VILKKUU KELTAISENA	Verkkoyhteyttä muodostetaan.
PALAA PUNAISENA	Laite nollautuu.
VILKKUU PUNAISENA	Moduulin alkukäynnistys käynnissä. Tämä voi kestää jopa 90 sekuntia.
VILKKUU vuorotellen KELTAISENA JA PUNAISENA tai VIHREÄNÄ JA PUNAISENA	Moduuli on huoltotilassa eikä se ole toimintavalmis. Kytke pesu- ja desinfiointikone pois päältä ja takaisin päälle, niin moduuli poistuu huoltotilasta.

Nollauspainike (Reset)

Toimintahäiriön poistaminen

Jos moduulissa esiintyy toimintahäiriöitä toiminnan aikana, nollauspainikkeen avulla voit palauttaa moduulin takaisin valmiustilaan.

- Pidä moduulin Reset-painiketta painettuna noin 1-2 sekuntia.

⚠ Älä kuitenkaan paina Reset-painiketta tätä pidempään, koska tällöin moduuli nollautuu tehdasasetuksiin ja asetukset on tehtävä uudelleen.

Nollauksen jälkeen moduuli käynnistyy uudelleen (Reset). Tämä voi kestää jopa 90 sekuntia. Tänä aikana painikkeen vieressä oleva merkkivalo palaa punaisena.

Tehdasasetuksiin palauttaminen


Jos moduulin palauttaminen valmiustilaan ei onnistu nollaustoiminnon avulla, sinun on palautettava moduulin tehdasasetukset.

⚠ Kun moduulin tehdasasetukset palautetaan, liitäntäportti on konfiguroitava uudelleen!

- Paina Reset-painiketta ja pidä sitä painettuna noin 5-6 sekuntia.

Merkkivalo alkaa vilkkua punaisena. Palautus tehdasasetuksiin kestää vähintään 90 sekuntia.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tiedonsiirtomodulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja tiedonsiirtomodulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

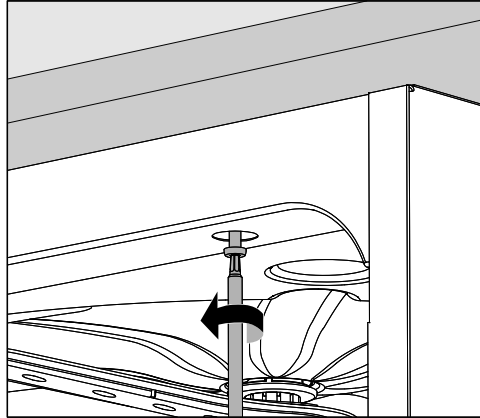
 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje erityisesti kohta "Tärkeitä turvallisuusohjeita".

- ▶ Tätä tiedonsiirtomodulia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö ja moduulin muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.
- ▶ Moduulin asennus, käyttöönotto ja huolto on ehdottomasti jätettävä valtuutetun W&H-huoltoliikkeen tai vastaavat tiedot omaavan ammattihenkilön tehtäväksi. Moduulin saa korjata vain valtuutettu W&H-huoltoliike. Asiattomista korjauksista voi aiheutua vaaratilanteita laitteen käyttäjälle!
- ▶ Ennen kuin asennat moduulin paikalleen, tarkista se ulkoisten vaurioiden varalta. Viallinen moduuli voi vaarantaa turvallisuutesi eikä sellaista saa missään tapauksessa asentaa paikalleen.
- ▶ Ennen kuin asennat moduulin paikalleen, tarkista ehdottomasti, että moduulin arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat pesu- ja desinfiointikoneen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja taajuutta. Näiden tietojen on ehdottomasti vastattava toisiaan, muuten laite voi vahingoittua. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä sähköasentajaan.
- ▶ Älä missään tapauksessa avaa moduulin ulkovaippaa. Laitteen sähköä johtaviin osiin koskeminen voi olla hengenvaarallista. Muutokset laitteen sähköisissä tai mekaanisissa rakenteissa voivat vahingoittaa laitteen toimintaa.

Moduuliaukko

Moduuli työnnetään pesu- ja desinfiointikoneen takapuolella olevaan asennusaukkoon.

- Jos pesu- ja desinfiointikone on sijoitettu kaapistoon:
 - Vedä pesu- ja desinfiointikone esiin kaapistosta.
- Jos pesu- ja desinfiointikone on sijoitettu työtason alle:
 - Avaa luukku.

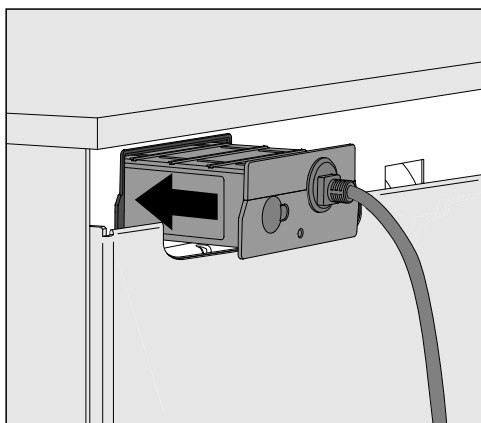


- Irrota kiinnitysruuvit.
- Vedä pesu- ja desinfiointikone esiin työtason alta.

Asennus

⚠ Ennen kuin asennat moduulin paikalleen, tarkista ehdottomasti, että moduulin arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat pesu- ja desinfiointikoneen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja taajuutta. Näiden tietojen on ehdottomasti vastattava toisiaan, muuten moduuli voi vahingoittua. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä sähköasentajaan.

- Irrota pesu- ja desinfiointikone sähköverkosta.
- Irrota moduuliaukon päälle mahdollisesti sijoitetut tarrat tai suojuksset.




- Työnä tiedonsiirtomoduli moduuliaukkoon. Kun painat moduulia kevyesti, se napsahtaa paikalleen.
- Liitä moduulin tiedonsiirtokaapeli käyttämäsi päätelaitteeseen. Varmista, että kaapeli ei taitu liian jyrkälle mutkalle, ei jää puristuksiin, ei osu teräviin reunoihin eikä siihen kohdistu vetoa.

Käytä vain normin EN/IEC 60950 mukaisia päätelaitteita (esim. tietokoneita, tulostimia yms.).

- Liitä pesu- ja desinfiointikone takaisin sähköverkkoon. Kun kone on liitetty sähköverkkoon, moduuli saa virtaa koneen kautta. Erillistä sähköliitintä ei tarvita.

Liitäntäporttien asetukset

 Liitäntäporttien asetusten muuttaminen tulee aina jättää ammattihenkilön tehtäväksi!

Valikon avaaminen

- Kytke pesu- ja desinfiointikone päälle painikkeella .

Odota noin 90 sekuntia ennen liitäntäporttien asetusten muuttamista.

- Hae oikea valikko esiin seuraavaa valikkopolkua noudattaen:

Painike 

- ▶ Laajennetut asetukset
 - ▶ Porttien konfigurointi



- Valitse liitäntä Ethernet ja vahvista valintasi OK-painikkeella.

Voit valita seuraavista vaihtoehdoista:

- Moduulin tila

Yhteyden tilan näyttö.

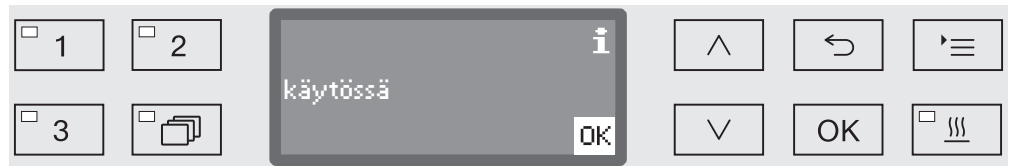
- DHCP

Ethernet-liitännän muodostamiseen tarvitaan joko Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) tai seuraavien parametrien manuaalinen asettaminen:

- IP-osoite
- Aliverkon peite
- Vakioväylä
- DNS-palvelin autom.
- DNS-palvelin 1
- DNS-palvelin 2
- Porttityyppi
- Portti

Yhteyden tilan tarkistaminen

- Valitse vaihtoehto Moduulin tila ja vahvista valintasi OK-painikkeella.



Näytössä voi näkyä seuraavia ilmoituksia:

- käytössä
Moduuli on käyttövalmis.
- Alustusvaihe, moduuli ei vielä käytössä
Moduulin alkukäynnistys ei ole vielä valmis. Toiminto kestää noin 90 sekuntia.
- ei käytössä
Toiminto ei tunnistanut moduulia.
Tarkista moduulin asennus. Kytke pesu- ja desinfiointikone pois päältä ja sitten takaisin päälle.
Jos ilmoitus näkyy uudelleen, ota yhteys huoltoon.

Asetuksien tekeminen

Dokumentoi jokainen tehdasasetuksiin tehty muutos. Tämä tieto voi olla tarpeen mahdollisissa huoltotilanteissa.

Jotta voisit muuttaa asetuksia manuaalisesti, sinun on ensin otettava DHCP pois käytöstä.

- Valitse vaihtoehto DHCP ja vahvista valintasi OK-painikkeella.



- Valitse vaihtoehto pois päältä ja vahvista valintasi valitsemalla OK.

Tämän jälkeen voi muuttaa seuraavia asetuksia:




- IP-osoite
 - Aliverkon peite
 - Vakioväylä
 - DNS-palvelin autom.
 - DNS-palvelin 1
 - DNS-palvelin 2
 - Porttityyppi
 - Portti
- Valitse haluamasi vaihtoehto ja vahvista valintasi valitsemalla OK. Tämän jälkeen voit muuttaa asetuksia sen mukaan, mitä näyttörudussa näkyy.

fi - Porttien konfigurointi



Kun muutat asetuksia IP-osoite, Aliverkon peite jne., näyttöruudussa näkyy esim. seuraavaa:



Nykyinen asetetus näkyy keskimmäisellä rivillä. Voit muuttaa asetusta valitsemalla jonkin alarivillä näkyvistä vaihtoehdoista. Yläriviltä näet mitä asetusta olet muuttamassa. Käytettävissäsi ovat seuraavat muokkausvaihtoehdot:


- Numerot 0 - 9.
- Piste “.”.
- Symboli  poistaa viimeksi valitsemasi kirjaimen tai numeron.
- Kun valitset näyttöruudussa näkyvän symbolin OK, asetetus tallentuu. Tämän jälkeen näyttöruutu siirtyy takaisin aloitusvalikkoon.
- Jos haluat keskeyttää toiminnon tallentamatta asetusta, valitse näyttöruudun symboli  tai paina painiketta . Näyttöruutu siirtyy takaisin aloitusvalikkoon.

Anna numerot asetuksissa IP-osoite, Aliverkon peite jne. aina täydellisinä numerosarjoina. Esim. jos asetetus IP-osoite on 192.168.1.23, anna numerosarjaksi 192.168.001.023.

- Siirrä kohdistin nuolipainikkeiden  (oikealle) ja  (vasemmalle) avulla haluamasi vaihtoehdon kohdalle alarivillä.
- Vahvista jokainen valintasi OK-painikkeella.
- Tallenna antamasi tiedot valitsemalla näyttöruudusta kohta OK ja vahvista valintasi OK-painikkeella.

Asetusten hyväksyminen

Liitäntäporttien asetukset astuvat voimaan vasta, kun käynnistät pesu- ja desinfiointikoneen uudelleen.

- Odota noin 10 sekuntia ennen kuin kytket pesu- ja desinfiointikoneen pois päältä uudelleenkäynnistystä varten.
- Kytke pesu- ja desinfiointikone ensin pois päältä ja sitten takaisin päälle painikkeella .
- Odota noin 90 sekuntia, kunnes moduulin alkukäynnistys on ohi.
- Tarkasta lopuksi että liitäntäportti toimii oikein.

Virhe 559

Jos käyttöönoton yhteydessä tulee näkyviin virheilmoitus Virhe 559 tai ohjelma keskeytyy tähän ilmoitukseen, RS232-liitäntä on otettu käyttöön ja se on poistettava käytöstä.

- Siirry tätä varten RS232-liitännän konfigurointivalikkoon polun Laajennetut asetukset / Porttien konfigurointi kautta.
- Valitse vaihtoehto Ethernet ja vahvista valintasi valitsemalla OK.

RS232-liitäntä on nyt poistettu käytöstä. Moduuli on käyttövalmis n. 90 sekunnin kuluttua.

Web-käyttöliittymä

Moduulilla XKM 3000 L Med on oma web-käyttöliittymä, jonka kautta voit tarkistaa pesu- ja desinfiointikoneen yleisiä tietoja, muuttaa verkkoasetuksia tai päivittää moduulin ohjelmistoversiota.

Käyttöliittymää voidaan käyttää kaikista työasemista, jotka on liitetty omaan paikallisverkkoon. Edellytyksenä on, että pesu- ja desinfiointikoneen käyttöliittymä on konfiguroitu oikein, että käytät uusimpia verkkoselaimia ja että pesu- ja desinfiointikoneeseen on luotu pysyvä verkkoyhteys. Käyttöliittymän kieli on englanti.

- Kirjoita pesu- ja desinfiointikoneen IP-osoite verkkoselaimesi osoitepalkkiin.

Selain avaa moduulin käyttöliittymän. Tietojen siirtyminen pesu- ja desinfiointikoneesta web-käyttöliittymään saattaa kestää jopa 60 sekuntia.

Web-käyttöliittymä on jaettu seuraavasti:

- **Appliance information**

Tämä sivu sisältää yleisiä tietoja pesu- ja desinfiointikoneesta, kuten tyyppimerkinnän (*Model number*), sarjanumeron (*Serial number*) ja MAC-osoitteen (*MAC address*).

- **System settings**

Käyttöliittymän tiedot, kuten IP-osoite (*IP address*) tai aliverkon peite (*Subnetmask*), löytyvät tältä sivulta. Kaikki tietoja voidaan muuttaa ja ne on suojattu salasanalla.

- **Password settings**

Tällä sivulla voit vaihtaa salasanan.


- **Firmware update**

Tällä sivulla voit tarvittaessa asentaa moduulin ohjelmistopäivityksen. Toiminto on suojattu salasanalla.

Saat tehtaalla valmiiksi asetetun salasanan W&H-huollosta.

Jos vaihdat salasanan, mutta joudut joskus nollaamaan moduulin tehdasasetuksiin, tehtaalla valmiiksi asetettu salasanana palautuu takaisin voimaan.

fi - Tekniset tiedot

Jännite, liitântäteho, sulakkeet	Katso arvokilpi
Tiedonsiirtokaapeli	n. 1,5 m
Tiedonsiirtonopeus	10/100 Mbit/s
Käyttölämpötila	enint. 80 °C
Tyypinhyväksynät	UL Recognized Component 
CE-hyväksyntä	Pienjännitedirektiivi 2006/95/EY EMV-direktiivi 2004/108/EY RoHS-direktiivi 2011/65/EY
Valmistajan osoite	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Saksa

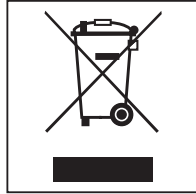
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. W&H-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Vanhan koneen käytöstä poistaminen

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät monenlaisia arvokkaita materiaaleja. Ne sisältävät kuitenkin myös aineita, seoksia ja osia, jotka ovat laitteiden toiminnan ja turvallisuuden kannalta välttämättömiä. Tavallisen kuiva- tai sekajätteen joukossa tai muuten asiattomasti käsiteltyinä tällaiset aineet voivat aiheuttaa haittaa terveydelle ja vahingoittaa ympäristöä. Älä siksi missään tapauksessa hävitä vanhaa konettasi kuiva- tai sekajätteen mukana.



Vie käytöstä poistettava kone kotikuntasi järjestämään sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen tai kierrätyskeskukseen. Voit myös palauttaa sen kodinkoneliikkeeseen, W&H:lle tai valmistajalle. Lain mukaan olet itse vastuussa mahdollisten laitteessa olevien henkilötietojesi poistamisesta. Laki velvoittaa sinua poistamaan ehjinä laitteesta kaikki vanhat paristot ja irrotettavat käytöstä poistettavat akut ja lamput, jotka voi poistaa rakenteita rikkomatta. Toimita ne asianmukaisesti ilmaisiin keräyspisteisiin. Muista aina säilyttää vanha kone poissa lasten ulottuvilta, kunnes viet sen keräyspisteeseen.

fr - Table des matières

Remarques	79
Champ d'application	80
Champ d'application	80
Questions et problèmes techniques	80
Accessoires fournis	81
Accessoires fournis	81
Description de l'appareil	82
Vue de l'intérieur	82
Mise en marche et arrêt	82
Diode de contrôle	83
Touche Reset	83
Résoudre les problèmes de fonctionnement	83
Restauration des réglages d'usine	83
Consignes de sécurité et mises en garde	84
Montage et installation	85
Logement du module	85
Installation	86
Configurer l'interface	87
Configurer l'interface réseau	87
Accéder au menu	87
Vérifier l'état de connexion	88
Autres réglages	88
Configuration	89
Anomalie 559	90
Interface web	90
Caractéristiques techniques	91
Votre contribution à la protection de l'environnement	92
Élimination des emballages de transport	92

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Champ d'application

Les laveurs-désinfecteurs W&H offrent la possibilité de tracer le processus de traitement. Le logement dédié à l'accueil du module de communication W&H se trouve au dos des machines.

Le présent module de communication XKM 3000 L Med permet d'installer l'interface Ethernet.

Pour connecter votre machine à un réseau WLAN, vous pouvez utiliser un câble adapté et relier ce module de communication à un port Wifi disponible.

N'utilisez que les périphériques (ex. : PC) conformes à la norme EN/IEC 60950. Pour plus d'informations sur les logiciels et la traçabilité, contactez W&H.

Seul un professionnel homologué est habilité à configurer cette interface.

Le module de communication peut être utilisé dans les laveurs-désinfecteurs suivants :

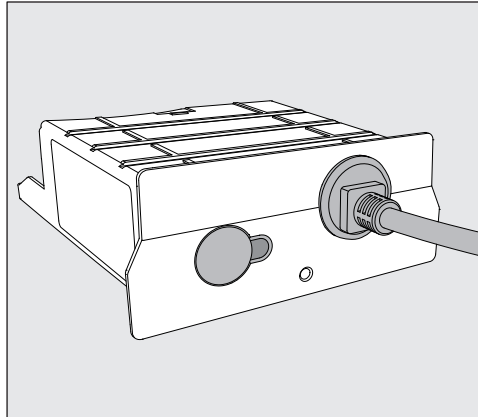
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Dans ce document, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur-désinfecteur. Le terme « module » servira en général à désigner le module de communication.

Questions et problèmes techniques

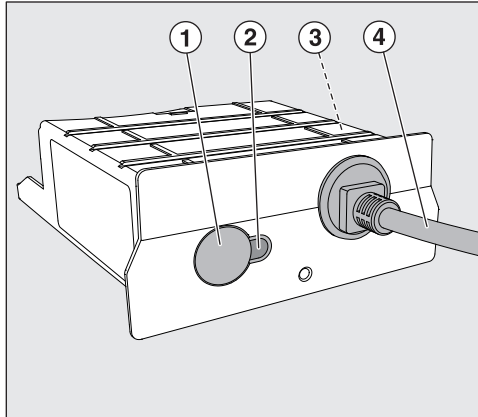
W&H reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous wh.com.

Accessoires fournis



- Module de communication XKM 3000 L Med

Vue de l'intérieur



- ① Touche Reset
- ② Diode de contrôle
Une fois le montage effectué, signale que l'appareil est prêt à fonctionner et s'il est en marche, qu'une communication est activée.
- ③ Plaque signalétique apposée sur le côté
- ④ Câble de données

Mise en marche et arrêt

Le module ne possède aucun bouton Marche/Arrêt séparé. Il s'éteint en même temps que le laveur-désinfecteur.

A chaque mise en marche, le module a besoin d'env. 90 s. pour s'initialiser. Les données sont ensuite transmises ou des réglages peuvent être effectués sur l'interface.

Diode de contrôle

Les diodes de contrôle (LED) vous donnent des informations sur le statut du module de communication.

LED	Statut
S'ALLUME EN VERT	Le module est prêt à fonctionner.
CLIGNOTE EN VERT	Le module reçoit ou envoie des données.
S'ALLUME EN JAUNE	Le module reçoit les données réseau, mais l'adresse IP paramétrée n'a pas été détectée. L'interface doit si nécessaire être reconfigurée.
CLIGNOTE EN JAUNE	Une connexion réseau a été établie.
S'ALLUME EN ROUGE	Une réinitialisation (RESET) est effectuée.
CLIGNOTE EN ROUGE	L'initialisation du module est en cours. Cette opération peut prendre jusqu'à 90 s.
CLIGNOTE en alternance JAUNE et ROUGE ou VERT et ROUGE	Le module est en mode service et n'est pas prêt à fonctionner. Eteignez et rallumez le laveur-désinfecteur pour sortir du mode.

Touche Reset

Résoudre les problèmes de fonctionnement

Si un dysfonctionnement apparaît sur le module en cours de fonctionnement, il peut être remis en fonctionnement à l'aide de la touche Reset.

- Maintenez pour ce faire la touche Reset appuyée pendant 1 à 2 secondes.

⚠ Ne maintenez pas la touche appuyée trop longtemps, sinon le module est réinitialisé aux réglages d'usine, et vous devrez reconfigurer l'interface.

Le module redémarre (Reset). Cela peut prendre jusqu'à 90 secondes. Pendant ce temps, la LED à côté de la touche s'allume en rouge.

Restauration des réglages d'usine

S'il n'est pas possible de remettre le module en fonctionnement après une réinitialisation (Reset), ce dernier doit être restauré aux réglages d'usine.


⚠ Lors de la restauration aux réglages d'usine, l'interface doit être reconfigurée !

- Maintenez la touche Reset appuyée pendant 5 à 6 secondes.

La LED commence à clignoter rouge. La restauration aux réglages d'usine peut prendre au moins 90 s.

fr - Consignes de sécurité et mises en garde

Lisez attentivement ce document avant d'utiliser le module de communication. Vous vous protégerez et éviterez d'endommager le module.
Conservez soigneusement ce document.

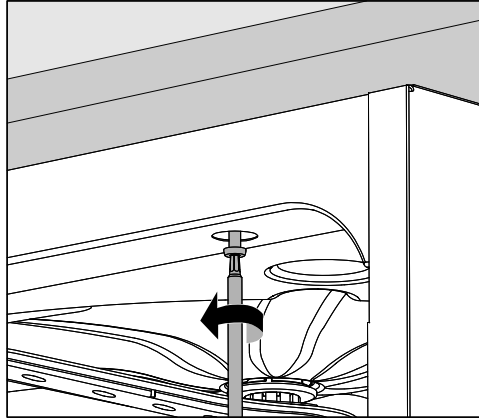
 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Utilisez le module de communication dans les domaines d'applications prévus par la notice exclusivement. Toute autre application, adaptation ou modification est à proscrire et peut être source de danger pour l'utilisateur.
- ▶ Les travaux d'installation, de mise en service et de maintenance du module de communication doivent être effectués par un professionnel agréé ou un technicien W&H uniquement. Le service après-vente W&H est seul habilité à procéder aux réparations. Des réparations non conformes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Avant toute utilisation, vérifiez que le module de communication ne présente aucun dommage apparent. N'installez jamais un module abîmé. Danger !
- ▶ Avant d'installer le module de communication, vérifiez sur la plaque signalétique de ce dernier que ses données de raccordement (tension et fréquence) correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique du laveur-désinfecteur. Ces données doivent coïncider pour éviter toute détérioration du module. En cas de doute, veuillez questionner un électricien homologué.
- ▶ N'ouvrez jamais la carrosserie du module de communication. Vous risquez d'occasionner un dysfonctionnement du module, voire de vous électrocuter si vous touchez aux composants sous-tension ou modifiez le système électrique ou la structure mécanique du module.

Logement du module

Le module doit être inséré dans le logement prévu à cet effet, au dos du laveur-désinfecteur.

- En cas d'encastrement du laveur-désinfecteur dans une niche :
 - Commencez par sortir le laveur-désinfecteur en le tirant vers vous.
- En cas d'encastrement sous-plan :
 - Ouvrez la porte.

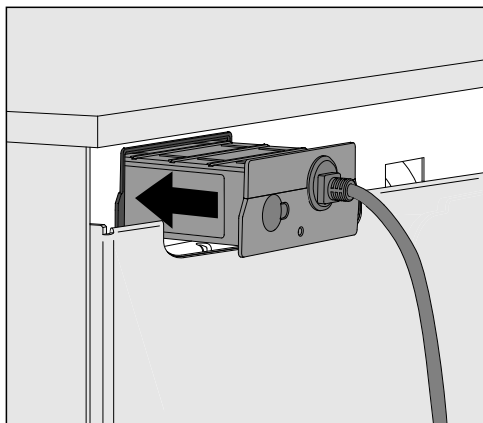


- Dévissez les vis de fixation.
- Sortez le laveur-désinfecteur de son encastrement en le tirant vers vous.

Installation

⚠ Pour éviter d'endommager le module de communication, vérifiez avant de l'installer que les données de raccordement (tension et fréquence) qui figurent sur sa plaque signalétique correspondent à celles qui figurent sur la plaque signalétique du laveur-désinfecteur. En cas de doute, contactez un électricien homologué.

- Débranchez le laveur-désinfecteur.
- Le cas échéant, retirez l'autocollant ou le capuchon de protection du logement de module.



- Placez le module de communication dans son logement en le poussant légèrement pour qu'il se positionne correctement.
- Connectez le module et votre périphérique à l'aide d'un câble. Veillez à ne pas coincer ni tordre ce dernier en le positionnant, assurez-vous qu'il ne soit pas entaillé par des arêtes vives et qu'il ne soit pas sous tension.

N'utilisez que des périphériques (PC, imprimante, etc.) conformes aux critères de la norme EN/IEC 60950.

- Branchez le laveur-désinfecteur au réseau électrique. L'alimentation électrique du module se fera via le laveur-désinfecteur. Aucun autre branchement n'est nécessaire.

Configurer l'interface réseau

⚠ L'interface doit être configurée uniquement par des spécialistes !

Accéder au menu ■ Rallumez le laveur-désinfecteur en appuyant sur la touche .

Vous devez attendre env. 90 s. avant de pouvoir commencer la configuration de l'interface.

■ Pour accéder au menu, vous devez suivre le chemin d'accès suivant :

Touche 

▶ Réglages suppl.

▶ Interface



■ Sélectionnez le type d'interface Ethernet puis validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**.

Vous pouvez sélectionner les options suivantes :

- Etat du module

Affichage de l'état de la connexion

- DHCP

L'interface Ethernet peut être réalisée soit par un protocole DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) soit en réglant les paramètres suivants :

- Adresse IP

- Masque Subnet

- Gateway standard

- Serveur DNS automat.

- Serveur DNS 1

- Serveur DNS 2

- Type port

- Port

fr - Configurer l'interface

Vérifier l'état de connexion

- Sélectionnez pour ce faire l'option Etat du module et validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**.



Les messages suivants peuvent s'afficher à l'écran :

- activé
Le module est prêt à fonctionner.
- Initialisation, module pas encore activé
L'initialisation du module n'est pas encore terminée. Cette opération dure env. 90 s.
- désactivé
Aucun module n'a été détecté.
Testez l'installation du module. Eteignez et rallumez le laveur-désinfecteur.
Si le message apparaît à nouveau, contactez le service après-vente W&H.

Autres réglages

Documentez tous les réglages en prévention d'une éventuelle intervention du service après-vente.

Le protocole DHCP doit d'abord être désactivé pour effectuer des saisies manuelles.

- Sélectionnez pour ce faire l'option DHCP et validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**.



- Sélectionnez l'option désactivé et validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**.

Pour terminer, vous pouvez effectuer les réglages suivants :




- Adresse IP
- Masque Subnet
- Gateway standard
- Serveur DNS automat.
- Serveur DNS 1
- Serveur DNS 2
- Type port
- Port

- Sélectionnez une option et validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**. Pour terminer, vous pouvez effectuer les réglages selon l'affichage à l'écran.



Pour la saisie de Adresse IP, Masque Subnet etc., l'affichage suivant apparaît par exemple à l'écran :



La ligne du milieu indique le réglage actuel. Ce dernier peut être modifié à l'aide des options indiquées sur la ligne du bas. La ligne du haut rappelle l'option sélectionnée sur la ligne du bas. Les possibilités de saisie suivantes sont disponibles :


- Chiffres de 0 à 9.
- Point « . ».
- Sélectionnez le symbole  pour effacer la dernière position.
- Pour sauvegarder le réglage, appuyez sur **OK**. L'affichage revient au menu de départ.
- Le symbole  à l'écran ou la touche  interrompent le processus sans enregistrer le réglage. L'affichage revient au menu de départ.

Saisissez toujours complètement Adresse IP, Masque Subnet etc.
Si Adresse IP est par exemple 192.168.1.23, vous devez saisir
192.168.001.023.

- Déplacez le curseur jusqu'à l'option de votre choix à l'aide des flèches  (droite) et  (gauche).
- Confirmez chaque sélection une à une en appuyant sur la touche **OK**.
- Enregistrez les saisies en sélectionnant le symbole **OK** à l'écran, validez votre choix en appuyant sur la touche **OK**.

Configuration

La configuration de l'interface est effective, une fois le laveur-désinfecteur redémarré.

- Attendez env. 10 s. avant de redémarrer le laveur-désinfecteur.
- A l'aide de la touche , éteignez et rallumez le laveur-désinfecteur.
- Attendez env. 90 s. pour l'initialisation du module.
- Vérifiez pour terminer le fonctionnement de l'interface.

Anomalie 559

Si le message d'anomalie Anomalie 559 s'affiche pendant la mise en service ou si un programme est interrompu avec ce message, l'interface RS232 est activée et doit être désactivée.

- Accédez au menu pour configurer l'interface RS232 via le chemin d'accès Réglages suppl. / Interface.
- Sélectionnez pour ce faire l'option Ethernet et validez la sélection avec OK.

L'interface RS232 est désormais désactivée. Le module est prêt à l'emploi au bout de 90 s environ.

Interface web

Le module XKM 3000 L Med dispose de sa propre interface web, qui permet de consulter les données générales du laveur-désinfecteur, de modifier les réglages du réseau et de charger les mises à jour du module.

Cette interface web peut être consultée sur toutes les stations de votre réseau local. Conditions : une interface configurée dans la commande du laveur-désinfecteur, un navigateur Internet dans la version la plus récente et une connexion réseau fonctionnelle pour le laveur-désinfecteur. Langue : anglais.

- Saisissez l'adresse IP du laveur-désinfecteur dans la barre d'adresse de votre navigateur Internet.

L'interface web du module s'affiche ensuite dans votre navigateur. La transmission des données entre le laveur-désinfecteur et l'interface web peut durer jusqu'à 60 secondes.

Navigation dans l'interface web :

- **Appliance information**

Cette page contient les données générales du laveur-désinfecteur : modèle (*Model number*), numéro de série (*Serial number*), adresse MAC (*MAC address*), etc.

- **System settings**

Données de l'interface : adresse IP (*IP address*), masque sous-réseau (*Subnetmask*), etc. Toutes les données sont modifiables et protégées par un mot de passe.

- **Password settings**



Cette page permet de modifier le mot de passe.

- **Firmware update**

Vous pouvez charger les mises à jour du logiciel du module sur cette page. Cette fonction est protégée par mot de passe.

Le mot de passe initial vous est transmis par le service après-vente W&H. Si vous réinitialisez le module, le mot de passe initial est rétabli, même si vous l'avez modifié.

fr - Caractéristiques techniques

Tension, Valeur de raccordement, Protection par fusible	Voir plaque signalétique
Câble d'alimentation	1,50 m environ
Vitesse de transmission	10/100 Mbit/s
Température en fonctionnement	jusqu'à 80 °C
Labels de conformité	UL Recognized Component  us , 
Marquage CE	Directive basse tension 2006/95/EG, Directive CEM 2004/108/EG, Directive RoHS 2011/65/EU
Adresse du fabricant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gütersloh, Allemagne

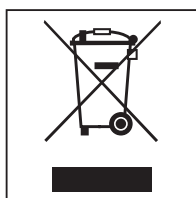
Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Votre ancien appareil


Les appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matériaux précieux. Cependant, ils contiennent aussi des substances toxiques nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité des appareils. Si vous déposez ces appareils usagés avec vos ordures ménagères ou les manipulez de manière non conforme, vous risquez de nuire à la santé des personnes et à l'environnement. Ne jetez jamais vos anciens appareils avec vos ordures ménagères.



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune, votre revendeur ou W&H, ou rapportez votre appareil dans un point de collecte spécialement dédié à l'élimination de ce type d'appareil. Vous êtes légalement responsable de la suppression des éventuelles données à caractère personnel figurant sur l'ancien appareil à éliminer. Vous êtes dans l'obligation de retirer, sans les détruire, les piles et accumulateurs usagés non fixés à votre appareil, ainsi que les lampes qui peuvent être retirées sans être détruites. Rapportez-les dans un point de collecte spécialement dédié à leur élimination, où ils peuvent être remis gratuitement. Afin de prévenir tout risque d'accident, veuillez garder votre ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement.

Napomene uz upute	94
Opis namjene	95
Opis namjene	95
Pitanja i tehnički problemi	95
Sadržaj isporuke	96
Sadržaj isporuke.....	96
Opis uređaja	97
Pregled uređaja	97
Uključivanje i isključivanje	97
Kontrolna LED dioda	98
Tipka za resetiranje.....	98
Uklanjanje smetnje u radu uređaja	98
Vraćanje na tvorničke postavke	98
Sigurnosne napomene i upozorenja	99
Ugradnja i instalacija	100
Otvor za modul.....	100
Ugradnja.....	101
Konfiguracija sučelja	102
Konfiguracija mrežnog sučelja	102
Pozivanje izbornika.....	102
Provjera statusa veze	103
Određivanje postavki.....	103
Preuzimanje konfiguracije.....	104
Greška 559	105
Web sučelje	105
Tehnički podaci	106
Vaš doprinos zaštiti okoliša	107
Zbrinjavanje transportne ambalaže	107

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

- Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Opis namjene

W&H uređaji za pranje nude mogućnost dokumentiranja procesa obrade. U tu svrhu su uređaji za pranje na poleđini opremljeni otvorom za prihvat W&H komunikacijskog modula.

Komunikacijski moduli XKM 3000 L Med omogućavaju uređivanje ethernet sučelja.

Za povezivanje na WLAN-mrežu možete W&H komunikacijski modul povezati putem kabela s već postojećom bežičnom priključnom točkom, Wireless Access Point.

Koristite samo uređaje (PC itd.) koji su odobreni u skladu s EN/IEC 60950.

Dodatne informacije o softverskim rješenjima za procesnu dokumentaciju dobit ćete u W&H servisu.

Konfiguraciju sučelja vrši samo stručno osoblje.

Komunikacijski modul može se ugraditi u sljedeće uređaje za pranje:

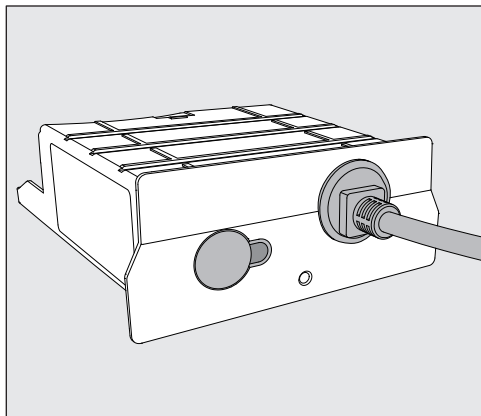
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

U nastavku ovih uputa za uporabu uređaj za pranje i dezinfekciju nazivat će se uređaj za pranje. Komunikacijski modul u ovoj će se uputi općenito nazivati modul.

Pitanja i tehnički problemi

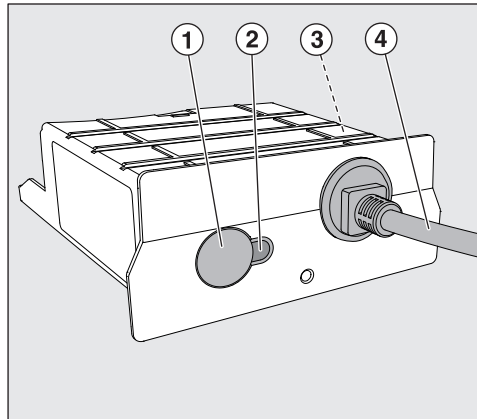
U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se W&H. Podatke o kontaktu naći ćete na poleđini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na wh.com.

Sadržaj isporuke



- Komunikacijski modul XKM 3000 L Med

Pregled uređaja



- ① Tipka za resetiranje,
- ② Kontrolna LED dioda, nakon montaže signalizira spremnost za uporabu, a prilikom uporabe aktivnu komunikaciju,
- ③ Tipska naljepnica (postavljena sa strane),
- ④ Podatkovni kabel.

Uključivanje i isključivanje

Modul nema zasebni prekidač za uključivanje/isključivanje. Uključuje se i isključuje zajedno s uređajem za pranje.

Nakon svakog uključivanja modulu je potrebno oko 90 sekundi kako bi se inicijalizirao. Potom će se podatci moći prenositi ili se mogu vršiti postavke na sučelju.

Kontrolna LED dioda

Kontrolna LED dioda (Light Emitting Diode) pokazuje status komuni-kacijskog modula.

LED	Status
SVIJETLI ZELENO	Modul je spreman za uporabu.
TREPERI ZELENO	Modul prima ili odašilje podatke.
SVIJETLI ŽUTO	Modul prima mrežne podatke no podešena IP-adresa nije prepoznata. Eventualno je potrebno nanovo konfigurirati sučelje.
TREPERI ŽUTO	Izrađuje se mrežna veza.
SVIJETLI CRVENO	Vrši se resetiranje.
TREPERI CRVENO	Traje inicijalizacija modula. Postupak može trajati do 90 sekundi.
TREPERI naizmjenično ŽUTO i CRVENO ili ZELENO i CRVENO	Modul je u servisnom modu i nije spreman za uporabu. Isključite i ponovo uključite uređaj za pranje, kako biste prekinuli mod.

Tipka za resetiranje

Uklanjanje smetnje u radu uređaja

Ako tijekom pogona dođe do funkcionalne smetnje u modulu, pomoću tipke za resetiranje se modul može vratiti u mod „Spreman za uporabu“.

- Tipku za resetiranje držite pritisnutom oko 1-2 sekunde.

⚠ Tipku za resetiranje nemojte pritiskati duže jer će se u suprotnom modul vratiti na tvorničke postavke i sučelje će se morati ponovo konfigurirati.

Modul se potom ponovo pokreće (resetira). Postupak može trajati do 90 sekundi. Tijekom postupka LED dioda pored tipke svijetli crveno.

Vraćanje na tvorničke postavke

Ako se resetiranjem ne može ponovo uspostaviti spremnost za uporabu, modul je potrebno vratiti na tvorničke postavke.


⚠ Kod povratka na tvorničke postavke sučelje se mora ponovo konfigurirati!

- Tipku za resetiranje držite pritisnutom oko 5-6 sekundi.

LED dioda počinje treperiti crveno. Ponovo uspostavljanje tvorničkih postavki traje barem 90 sekundi.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog komunikacijskog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu.

Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

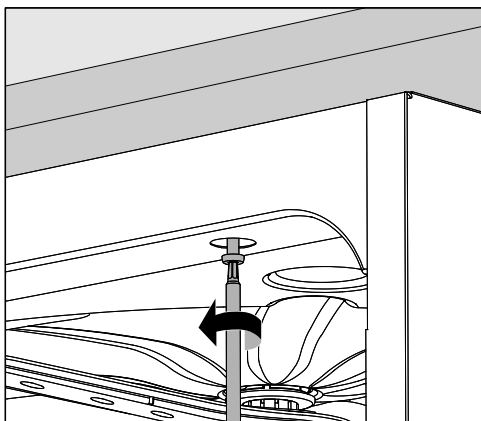
 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Korištenje komunikacijskog modula dopušteno je isključivo u navedenim područjima primjene. Bilo koja druga primjena, pregradnja i izmjena su nedopuštene i možda opasne.
- ▶ Komunikacijski modul smije instalirati, puštati u rad i održavati i isključivo W&H servis. Popravke vrši samo W&H servis. Nestručni popravci mogu uzrokovati ozbiljnu opasnost za korisnika, za koju W&H ne jamči!
- ▶ Prije ugradnje provjerite ima li na komunikacijskom modulu vidljivih oštećenja. Oštećeni modul mogao bi ugroziti Vašu sigurnost te ga ni u kom slučaju nemojte ugraditi.
- ▶ Prije ugradnje komunikacijskog modula obavezno usporedite priključne podatke (napon i frekvencija) s natpisne pločice na modulu s onima na natpisnoj pločici Vašeg uređaja za pranje. Ovi podaci moraju se obavezno poklapati kako ne bi došlo do oštećenja modula. U slučaju sumnje obratite se stručnoj osobi.
- ▶ Ni u kom slučaju ne otvarajte kućište komunikacijskog modula. Eventualnim dodirivanjem komponenti i preinakama na električnim ili mehaničkim dijelovima izlažete se opasnosti i možete uzrokovati smetnje u radu modula.

Otvor za modul

Modul se postavlja u otvor na uređaju za pranje predviđenom za modul. Otvor za modul nalazi se na stražnjoj strani uređaja za pranje.

- Ako je uređaj za pranje postavljen u nišu:
 - Izvucite uređaj za pranje iz niše.
- Ako je uređaj za pranje ugrađen ispod radne ploče:
 - Otvorite vrata.

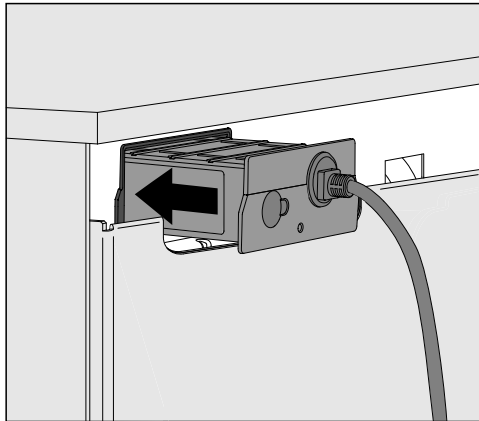


- Odvrnite vijke za pričvršćivanje.
- Izvucite uređaj za pranje ispod radne ploče.

Ugradnja

⚠ Prije ugradnje komunikacijskog modula obavezno usporedite priključne podatke (napon i frekvencija) sa tipske naljepnice na modulu s onima na tipskoj naljepnici Vašeg uređaja za pranje. Ovi podaci moraju se obavezno poklapati kako ne bi došlo do oštećenja modula. U slučaju sumnje obratite se stručnoj osobi.

- Odvojite uređaj za pranje od električne mreže.
- S otvora uklonite eventualne naljepnice ili zaštitne poklopce.



- Komunikacijski modul umetnite u otvor za modul. Lagano ga gurnite kako bi sjeo u svoj krajnji položaj.
- Modul i uređaj za obradu podataka povežite kabelom. Pritom pazite da kabel položite na pravilan način, kako se ne bi primjerice presavio ili priklještio, pazite da je zaštićen od oštih rubova i da nije pod naponom.

Koristite samo one uređaje (npr. PC, pisače itd.) koji su ispitani sukladno EN/IEC 60950.

- Priključite uređaj za pranje na napajanje strujom. Modul se mrežnim naponom napaja preko uređaja za pranje. Dodatni strujni priključak nije nužan.

Konfiguracija mrežnog sučelja

⚠ Konfiguraciju sučelja vrše stručno osposobljene osobe.

Pozivanje izbornika

- Uređaj za pranje uključite pomoću tipke ⏻.

Prije no što započnete s konfiguracijom sučelja morate pričekati oko 90 sekundi.

- Pozovite izbornik preko sljedeće putanje unosa:

Tipka ≡

▶ Proširene postavke

▶ Sučelje



- Odaberite Ethernet sučelje i svoj izbor potvrdite s OK.

Na raspolaganju su Vam sljedeće opcije:

- Status modula

Prikaz statusa veze.

- DHCP

Ethernet sučelje se može realizirati ili putem Dynamic Host Configuration protokola (DHCP) ili kroz podešavanje sljedećih parametara:

- IP adresa

- Maska podmreže

- Standardni pristupnik

- Auto. DNS poslužitelj

- DNS poslužitelj 1

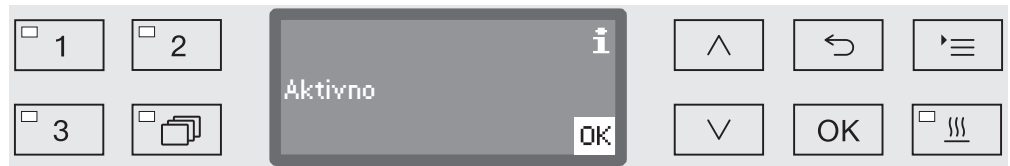
- DNS poslužitelj 2

- Tip sučelja

- Sučelje

Provjera statusa veze

- Odaberite opciju Status modula i odabir potvrdite s OK.



Na zaslonu se mogu prikazati sljedeće poruke:

- Aktivno

Modul je spreman za uporabu.

- Inicijalizacija, modul još nije aktivan

Inicijalizacija modula još nije završena. Postupak traje oko 90 sekundi.

- Neaktivno

Modul nije prepoznat.

Provjerite instalaciju modula. Uređaj za pranje ponovo isključite i potom uključite.

Ako se poruka javi ponovo, obavijestite W&H servisnu službu.

Određivanje postavki

Dokumentirajte svaku promjenu za slučaj kasnijeg servisiranja.

Za ručni unos prvo je potrebno deaktivirati DHCP.

- Odaberite opciju DHCP i odabir potvrdite s OK.



- Odaberite opciju Isključiti i izbor potvrdite s OK.

Potom možete napraviti sljedeće postavke:

- IP adresa
- Maska pod mreže
- Standardni pristupnik
- Auto. DNS poslužitelj
- DNS poslužitelj 1
- DNS poslužitelj 2
- Tip sučelja
- Sučelje





- Izaberite opciju i potvrdite odabir s OK. Potom možete izmijeniti postavke sukladno prikazu na zaslonu.

hr - Konfiguracija sučelja




Za unos IP adresa, Maska pod mreže itd. na zaslonu se primjerice prikazuje sljedeće:



U srednjem retku se izdaje aktualna postavka. Ona se može obraditi s opcijama iz donjeg retka. Gornji redak označava dotičnu odabranu opciju iz donjeg retka. Na raspolaganju su sljedeće mogućnosti unosa:


- Brojke od 0 do 9.
- Točka „.“.
- Odabirom simbola  brišete zadnju dotičnu poziciju prikazanih naziva.
- Odabirom simbola  na zaslonu postavka se pohranjuje. Prikaz na zaslonu se zatim mijenja natrag na početni izbornik.
- Simbolom  na zaslonu odnosno tipkom  završava se postupak bez pohrane promjene postavke. Prikaz se mijenja natrag na početni izbornik.

Uvijek u cijelosti unesite IP adresa, Maska pod mreže itd. Ako IP adresa glasi primjerice 192.168.1.23 morate unijeti 192.168.001.023.

- Pomoću tipki sa strelicama  (desno) i  (lijevo) dovedite kursor na željenu opciju.
- Svaki odabir pojedinačno potvrdite tipkom *OK*.
- Unos pohranite na način da na zaslonu odaberete simbol  i odabir potvrdite tipkom *OK*.

Preuzimanje konfiguracije

Konfiguracija sučelja je djelotvorna tek kad se uređaj za pranje ponovo pokrene.

- Pričekajte oko 10 sekundi, prije no što uređaj za pranje isključite za novo pokretanje.
- Uređaj za pranje isključite i ponovo uključite pomoću tipke .
- Za inicijalizaciju modula pričekajte oko 90 sekundi.
- Potom provjerite funkciju sučelja.

Greška 559

Prikaže li se prilikom puštanja u pogon greška Greška 559 ili prekid programa s ovom porukom, aktivirano je RS232 sučelje te se mora deaktivirati.

- Pozovite izbornik za konfiguraciju RS232 sučelja preko niza Proširene postavke / Sučelje.
- Odaberite opciju Ethernet te odabir potvrdite s OK.

Sučelje RS232 je time isključeno. Nakon oko 90 sekundi, modul je spreman za uporabu.

Web sučelje

Modul XKM 3000 L Med raspolaže vlastitim web sučeljem, putem kojeg se mogu provjeriti opći podaci o uređaju za pranje, promijeniti mrežne postavke ili se može ažurirati modul.

Sučelje možete pozvati s bilo koje radne stanice vaše lokalne mreže. Pretpostavka su konfigurirano sučelje u upravljanju uređaja za pranje, aktualni internetski preglednik i postojeća mrežna veza s uređajem za pranje. Jezik je engleski.

- Unesite IP-adresu uređaja za pranje u redak za adresu u Vašem internetskom pregledniku.

Web sučelje modula potom se prikazuje u pregledniku. Prijenos podataka s uređaja za pranje na web sučelje može trajati do 60 sekundi.

Internetsko sučelje podijeljeno je kako slijedi:

- **Appliance information**

Ova stranica sadrži opće podatke o uređaju za pranje, kao primjerice oznaku tipa (*Model number*), serijski broj (*Serial number*) ili MAC adresu (*MAC address*).

- **System settings**

Na ovoj stranici naći ćete podatke o sučelju, kao što su IP adresa (*IP address*) ili podmrežna maska (*Subnetmask*). Svi se podaci mogu promijeniti i zaštićeni su zaporkom.

- **Password settings**

Na ovoj stranici možete postaviti novu zaporku.



- **Firmware update**

Ažuriranje moduskog softvera po potrebi možete vršiti putem ove stranice. Funkcija je zaštićena zaporkom.

Tvorničku zaporku dobit ćete u servisu.

Izmijenjena zaporka se prilikom resetiranja modula ponovo vraća na tvorničku zaporku.

hr - Tehnički podaci

Napon, priključna snaga, osigurač	Pogledajte natpisnu pločicu
Priključni kabel	oko 1,5 m
Brzina prijenosa	10/100 Mbit/s
Temperatura prilikom uporabe	do max. 80 °C
Ispitne oznake	UL Recognized Component  us, 
CE-oznaka	2006/95/EZ direktiva o električnoj opremi namijenjenoj upotrebi u određenim naponskim granicama, 2004/108/EG EMV direktiva, 2011/65/EU RoHS direktiva
Adresa proizvođača	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Zbrinjavanje dotrajalog uređaja

Električni i elektronički uređaji sadrže brojne korisne materijale. Sadrže i određene tvari, mješavine i dijelove, koji su neophodni za njihovo funkcioniranje i sigurno korištenje istima. S obzirom da mogu sadržavati opasne tvari, ako se navedeni materijali odlažu u otpad iz kućanstva ili se zbrinjavaju na drugi nepropisani način, mogu naškoditi zdravlju ljudi i okolišu. Stoga je važno poštovati zakonsku obvezu odvojenog sakupljanja električnog i elektroničkog otpada. Dotrajali električni i elektronički uređaj ne smijete bacati u otpad iz kućanstva, već ste isti obvezni odvojiti od miješanog komunalnog otpada i od ostalih vrsta otpada.

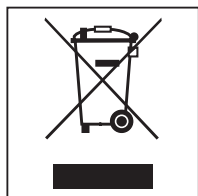
Umjesto odlaganja dotrajalih električnih i elektroničkih uređaja u otpad iz kućanstva, navedene uređaje predajte na zbrinjavanje u službene sabirne centre za prihvrat i daljnju obradu dotrajalih električnih i elektroničkih uređaja u Vašem gradu, ili u prodajno mjesto na kojem ste kupili navedeni uređaj ili u jedno od drugih prodajnih mjesta društva W&H.

Ako se na dotrajalom električnom ili elektroničkom uređaju nalaze osobni podaci, preporučamo, radi Vaše sigurnosti, iste izbrisati u cijelosti prije predaje navedenih uređaja na zbrinjavanje. Ako osobne podatke ostavite na navedenim uređajima, to činite na vlastitu odgovornost.

Dotrajale električne i elektroničke uređaje obvezni ste predati na zbrinjavanje u cijelosti i u stanju iz kojeg je vidljivo da navedeni uređaji nisu prethodno rastavljeni radi vađenja zasebnih komponenti ili dijelova.

Molimo pobrinite se da Vaši dotrajali električni i elektronički uređaji do predaje na zbrinjavanje bude izvan dohvata djece.

Ovisno o konkretnom uređaju, dotrajale električne i elektroničke uređaje moguće je reciklirati. Navedeni uređaji mogu sadržavati dijelove koji se mogu iskoristiti za popravak drugih proizvoda. Na taj način, štede se sirovine i omogućava se razumno iskorištavanje prirodnih resursa.




Ova oznaka, koja se sastoji od prekrštenog spremnika za sakupljanje otpada s kotačima, ima značenje odvojenog sakupljanja električnog i elektroničkog otpada. Ako se takva oznaka nalazi na Vašem uređaju, takav uređaj ne smijete odlagati u kantu za smeće u Vašem kućanstvu u koju odlažete miješani komunalni otpad, već ste uređaj obvezni zbrinuti sukladno ovdje navedenim uputama i primjenjivim propisima za zbrinjavanje električnih i elektroničkih uređaja.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	109
Destinazione d'uso	110
Destinazione d'uso	110
Domande e problemi tecnici	110
Dotazione	111
Dotazione	111
Descrizione apparecchio	112
Macchina	112
Accensione e spegnimento	112
LED di controllo	113
Tasto reset	113
Risolvere un guasto di funzionamento	113
Ripristinare le impostazioni di serie	113
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	114
Montaggio e installazione	115
Vano	115
Installazione	116
Configurare l'interfaccia	117
Configurare l'interfaccia di rete	117
Accedere al menù	117
Verificare lo stato di connessione	118
Impostazioni	118
Eeguire la configurazione	119
Guasto/Errore 559	120
Interfaccia web	120
Dati tecnici	121
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	122
Smaltimento imballaggio	122

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Destinazione d'uso

Le macchine speciali per il lavaggio W&H offrono la possibilità di documentare i processi di trattamento. Per questo motivo sono dotate di un vano sul retro per inserire il modulo di comunicazione W&H.

Il modulo di comunicazione XKM 3000 L Med consente di installare un'interfaccia ethernet.

Per la connessione alla rete WLAN collegare il modulo di comunicazione W&H tramite cavo a un Wireless Access Point messo a disposizione in loco.

Utilizzare solo terminali dati (PC ecc.) autorizzati ai sensi della norma CEI EN 60950.

Per ulteriori informazioni relative a soluzioni software per la documentazione dei processi rivolgersi a W&H.

La configurazione dell'interfaccia deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Il modulo di comunicazione può essere applicato sulle seguenti macchine speciali per il lavaggio:

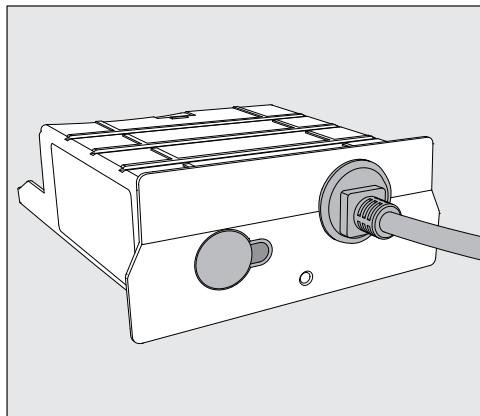
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Di seguito la macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione verrà definita come “macchina”. Il modulo di comunicazione verrà invece definito semplicemente “modulo”.

Domande e problemi tecnici

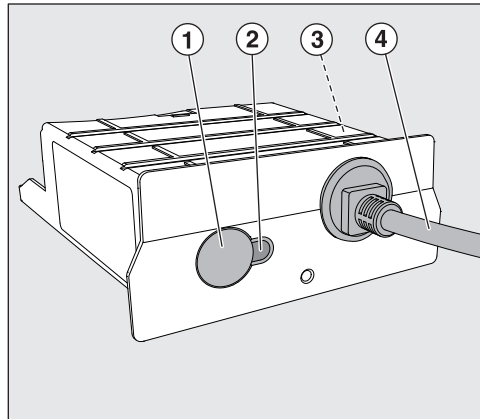
Per domande o problemi tecnici rivolgersi a W&H. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto wh.com.

Dotazione



- Modulo di comunicazione XKM 3000 L Med

Macchina



- ① Tasto reset,
- ② LED di controllo,
dopo il montaggio segnala che la macchina è pronta per il funzionamento mentre quando è in funzione segnala la comunicazione attiva,
- ③ targhetta dati (applicata di lato),
- ④ cavo per la trasmissione dei dati.

Accensione e spegnimento

Il modulo non è dotato di un tasto di accensione e spegnimento separato. Esso viene attivato e disattivato con la macchina.

Dopo ogni accensione il modulo necessita di ca. 90 secondi per l'inizializzazione. Solo dopo vengono trasmessi i dati o si possono effettuare impostazioni sull'interfaccia.

LED di controllo

Il LED (light emitting diode) di controllo fornisce informazioni sullo stato del modulo di comunicazione.

LED	Stato
SI ACCENDE DI VERDE	Il modulo è pronto per il funzionamento.
LAMPEGGIA DI VERDE	Il modulo riceve o invia dati.
SI ACCENDE DI GIALLO	Il modulo riceve i dati di rete, ma l'indirizzo IP impostato non è stato riconosciuto. Eventualmente riconfigurare l'interfaccia.
LAMPEGGIA DI GIALLO	Viene stabilita la connessione di rete.
SI ACCENDE DI ROSSO	Viene eseguito un reset.
LAMPEGGIA DI ROSSO	Inizializzazione del modulo in corso. Il procedimento potrebbe durare fino a 90 secondi.
LAMPEGGIA in alternanza di GIALLO e ROSSO oppure VERDE e ROSSO	Il modulo si trova in modalità di servizio e non è pronto per l'uso. Spegnerne e riaccendere la macchina per terminare la modalità.

Tasto reset

Risolvere un guasto di funzionamento

Se durante il funzionamento si verifica un guasto al modulo, è possibile risolverlo servendosi del tasto reset e far sì che la macchina sia pronta per l'uso.

- Per farlo tenere premuto per ca. 1-2 secondi il tasto reset.

⚠ Non tenere premuto il tasto reset più a lungo, altrimenti il modulo ritornerebbe alle impostazioni di serie e occorrerebbe riconfigurare l'interfaccia.

Il modulo esegue poi un riavvio (reset). Il procedimento può durare fino a 90 secondi. Nel frattempo il LED vicino al tasto si accende di rosso.

Ripristinare le impostazioni di serie

Se con il reset non è possibile ripristinare la macchina rendendola pronta per l'uso, occorre resettare il modulo alle impostazioni di serie.


⚠ Per ripristinare le impostazioni di serie occorre riconfigurare l'interfaccia.

- Tenere premuto il tasto reset per ca. 5-6 secondi.

Il LED inizia a lampeggiare di rosso. Il ripristino delle impostazioni di serie dura almeno 90 secondi.

it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo di comunicazione per evitare di danneggiare la macchina e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

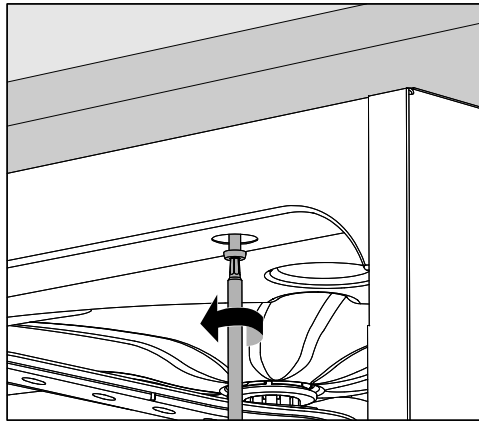
 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Il modulo di comunicazione è predisposto esclusivamente per i settori di impiego citati nelle istruzioni d'uso. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi altra modifica non sono consentiti e possono rappresentare un pericolo. W&H non è responsabile di danni causati da un utilizzo errato o non previsto della macchina.
- ▶ Il modulo di comunicazione può essere installato, messo in funzione e sottoposto a manutenzione solo dall'assistenza tecnica autorizzata W&H oppure da personale qualificato autorizzato. Le riparazioni possono essere effettuate solo dall'assistenza tecnica autorizzata W&H. Riparazioni non eseguite a regola d'arte possono costituire un pericolo per l'utente.
- ▶ Controllare che il modulo di comunicazione non presenti danni prima del montaggio. Un modulo danneggiato potrebbe mettere in pericolo la sicurezza dell'utente e per questo non deve essere assolutamente installato.
- ▶ Prima dell'installazione del modulo di comunicazione confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati con i dati della macchina. I dati devono corrispondere affinché il modulo non si danneggi. In caso di dubbi rivolgersi a un elettricista qualificato.
- ▶ Non aprire in nessun caso l'involucro del modulo di comunicazione.
Il contatto con componenti che conducono tensione ed eventuali modifiche alla struttura elettrica e meccanica possono rappresentare un pericolo per l'utente e danneggiare eventualmente anche il modulo, pregiudicandone il funzionamento.

Vano

Il modulo viene inserito nell'apposito vano della macchina. Il vano è situato sul retro della macchina.

- Se la macchina è posizionata in una nicchia:
 - estrarre la macchina dalla nicchia.
- Se la macchina è incassata sotto un piano di lavoro:
 - aprire lo sportello.

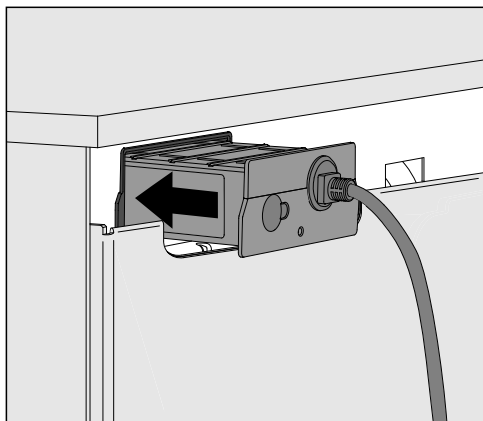


- Svitare le viti di fissaggio.
- Estrarre verso di sé la macchina dal piano di lavoro.

Installazione

⚠ Prima dell'installazione del modulo di comunicazione confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati con i dati della macchina. I dati devono corrispondere affinché il modulo non si danneggi. In caso di dubbi rivolgersi a un elettricista qualificato.

- Staccare la macchina dalla corrente elettrica.
- Rimuovere eventuali adesivi o tappini di protezione dall'apertura del vano.



- Introdurre il modulo di comunicazione nel vano. Agendo con una leggera pressione il modulo si incastra nella posizione definitiva.
- Collegare via cavo il modulo e il relativo terminale dati. Posare il cavo a regola d'arte, di modo che non si pieghi, né rimanga schiacciato, sia protetto da spigoli taglienti e non sia sotto tensione.

Utilizzare solo terminali dati (PC, stampante, ecc.) approvati in base agli standard EN/IEC 60950.

- Allacciare la macchina alla rete elettrica. Il modulo viene alimentato dalla tensione di rete attraverso la macchina. Non è necessario un ulteriore allacciamento alla rete elettrica.

Configurare l'interfaccia di rete

⚠ La configurazione dell'interfaccia deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Accedere al menù ■ Accendere la macchina con il tasto .

Occorre attendere almeno 90 secondi, prima di poter iniziare a configurare l'interfaccia.

■ Visualizzare il menù con il seguente percorso di immissione:

Tasto 

▶ Impostazioni avanzate

▶ Interfaccia



■ Selezionare l'interfaccia Ethernet e confermare con *OK*.

Si può scegliere tra le seguenti opzioni:

- Stato modulo

Per visualizzare lo stato di connessione.

- DHCP

L'interfaccia ethernet può essere realizzata tramite un Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) oppure impostando i seguenti parametri:

- Indirizzo IP

- Subnet mask

- Gateway standard

- Server DNS automatico

- Server DNS 2

- Server DNS 2

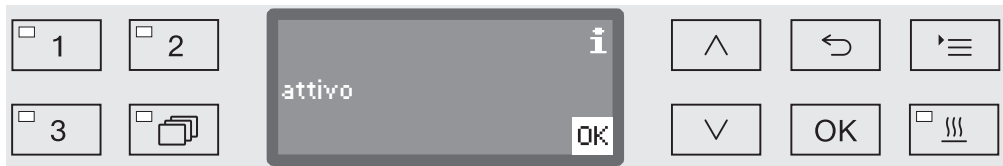
- Tipo di porta

- Porta

it - Configurare l'interfaccia

Verificare lo stato di connessione

- Selezionare l'opzione Stato modulo e confermare con **OK**.



A display possono comparire le seguenti segnalazioni:

- attivo

Il modulo è pronto per il funzionamento.

- Inizializzazione, modulo non ancora attivo.

L'inizializzazione del modulo non è terminata. Il procedimento dura ca. 90 secondi.

- non attivo

Non è stato riconosciuto alcun modulo.

Verificare l'installazione del modulo. Spegner e riaccendere la macchina.

Se la segnalazione ricompare, rivolgersi all'assistenza tecnica W&H.

Impostazioni

Documentare tutte le impostazioni in caso di un futuro intervento tecnico.

Per le immissioni manuali occorre prima disattivare il DHCP.

- Selezionare l'opzione DHCP e confermare con **OK**.



- Selezionare l'opzione off e confermare con **OK**.

Dopodiché è possibile eseguire le seguenti impostazioni:




- Indirizzo IP
- Subnet mask
- Gateway standard
- Server DNS automatico
- Server DNS 2
- Server DNS 2
- Tipo di porta
- Porta

- Selezionare un'opzione e confermare con **OK**. Quindi effettuare l'impostazione seguendo l'indicazione a display.



Per immettere Indirizzo IP, Subnet mask ecc. compare la seguente indicazione a display:



sulla riga centrale compare l'impostazione in corso. Può essere modificata con le opzioni dell'ultima riga. Sulla riga superiore compare l'opzione di volta in volta selezionata dall'ultima riga. Sono disponibili le seguenti possibilità:


- Cifre dallo 0 al 9.
- Punto “.”.
- La scelta del simbolo  cancella l'ultima posizione.
- Selezionando OK a display si salva l'impostazione. La visualizzazione a display torna al menù di partenza.
- Il simbolo  a display o il tasto  terminano il processo senza salvare l'impostazione. La visualizzazione torna al menù di partenza.

Immettere Indirizzo IP, Subnet mask ecc. sempre in maniera completa. Se Indirizzo IP ad es. risulta essere 192.168.1.23 occorre immettere 192.168.001.023.

- Servendosi dei tasti freccia  (navigazione a destra) e  (navigazione a sinistra) muovere il cursore sull'opzione desiderata.
- Confermare ogni selezione singolarmente con OK.
- Salvare le immissioni selezionando a display il simbolo OK e confermando con OK.

Eeguire la configurazione

La configurazione dell'interfaccia diventa efficace solo dopo un riavvio della macchina.

- Attendere ca. 10 secondi, prima di spegnere la macchina per il riavvio.
- Spegnere la macchina con il tasto  e riaccenderla.
- Attendere ca. 90 secondi per l'inizializzazione del modulo.
- Verificare infine la funzionalità dell'interfaccia.

Guasto/Errore 559

Se durante la messa in servizio compare la segnalazione di guasto Guasto/Errore 559 o un programma viene interrotto con questo messaggio, l'interfaccia RS 232 è attivata e deve essere disattivata.

- Aprire a tale scopo il menù per la configurazione dell'interfaccia RS 232 tramite il percorso Impostazioni avanzate / Interfaccia.
- Selezionare l'opzione Ethernet e confermare la selezione con OK.

L'interfaccia RS 232 è quindi disattivata. Dopo ca. 90 secondi il modulo è pronto per funzionare.

Interfaccia web

Il modulo XKM 3000 L Med dispone di un'interfaccia web propria. Tramite interfaccia è possibile accedere a dati sull'apparecchio, modificare le impostazioni di rete o lanciare un aggiornamento del modulo.

È possibile accedere all'interfaccia da qualsiasi stazione di lavoro della rete locale. I presupposti sono un'interfaccia configurata nei comandi dell'apparecchio, un browser web aggiornato, un collegamento alla rete da parte dell'apparecchio. La lingua di emissione è l'inglese.

- Immettere l'indirizzo IP dell'apparecchio nella barra indirizzi del browser.

L'interfaccia web del modulo viene visualizzata sul browser. La trasmissione dati dall'apparecchio all'interfaccia web può durare fino a 60 secondi.

L'interfaccia web è suddivisa come segue:

- **Appliance information**

questa pagina contiene indicazioni sull'apparecchio, ad es. il modello (*Model number*), il n. di serie (*Serial number*) o l'indirizzo MAC (*MAC address*).

- **System settings**

Indicazioni sull'interfaccia, come l'indirizzo IP (*IP address*) o la subnet mask (*Subnetmask*), si trovano su questa pagina. Tutte le indicazioni sono modificabili e protette da password.

- **Password settings**



Su questa pagina è possibile immettere una nuova password.

- **Firmware update**

All'occorrenza da questa pagina è possibile lanciare un aggiornamento del software del modulo. La funzione è protetta da una password.

L'assistenza tecnica comunica la password di serie.

Resetando il modulo si resetta anche la password a quella di serie.

Tensione, potenza assorbita, protezione	v. targhetta dati
Cavo di alimentazione	ca. 1,5 m
Velocità di trasmissione	10/100 Mbit/s
Temperatura durante il funzionamento	max. 80°C
Marchi di controllo	UL Recognized Component  
Contrassegno CE	Direttiva 2006/95/CE relativa alla bassa tensione, direttiva CEM 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica, direttiva 2011/65/UE in merito a sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche
Indirizzo del produttore	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germania

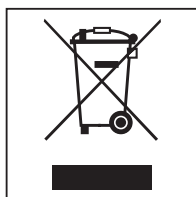
Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato W&H in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento delle apparecchiature


Le apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono spesso materiali utili. Contengono altresì sostanze, composti e componenti che erano necessari per il funzionamento e la sicurezza dell'apparecchiatura stessa. Smaltirli in modo non adeguato o nei rifiuti domestici potrebbe nuocere alla salute e all'ambiente. In nessun caso quindi smaltire queste apparecchiature nei normali rifiuti domestici.



Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto deve essere conferito agli idonei centri di raccolta differenziata allestiti dai comuni o dalle società di igiene urbana oppure riconsegnato gratuitamente al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'utente è tenuto a cancellare eventuali dati personali dall'apparecchiatura elettronica da smaltire. L'adeguata raccolta differenziata contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi del Decr. legisl. 14 marzo 2014, n. 49 in attuazione della Direttiva 2012/19/UE e sui RAEE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente è tenuto per legge a rimuovere dalle apparecchiature batterie, accumulatori e lampade esausti e rimovibili, in modo non distruttivo. Conferirli agli idonei centri di raccolta differenziata dove vengono presi in consegna gratuitamente. Accertarsi che fino al momento dello smaltimento l'apparecchiatura sia tenuta lontana dai bambini.

Inleiding	124
Bestemming	125
Bestemming	125
Vragen en technische problemen.....	125
Bijgeleverd	126
Bijgeleverd.....	126
Algemeen	127
Model	127
In- en uitschakelen	127
Controle-LED.....	128
Reset-toets.....	128
Storing verhelpen	128
Fabrieksinstelling herstellen	128
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	129
Inbouw en installatie	130
Moduleschacht.....	130
Installatie	131
Interface configureren	132
Netwerkinterface configureren	132
Menu oproepen	132
Verbindingsstatus controleren.....	133
Instellingen uitvoeren.....	133
Configuratie overnemen	134
Fout 559	135
Webinterface	135
Technische gegevens	136
Een bijdrage aan de bescherming van het milieu	137
Het verpakkingsmateriaal	137

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Bestemming

Met W&H-reinigingsautomaten kunt u behandelingsprocessen documenteren. Hiervoor hebben de automaten op de achterkant een moduleschacht voor een W&H-communicatiemodule.

Met de communicatiemodule XKM 3000 L Med kan een ethernet-interface worden gerealiseerd.

Voor de aansluiting op een WLAN-netwerk kunt u de W&H-communicatiemodule met een kabel verbinden met een door u beschikbaar te stellen Wireless Access Point.

Gebruik alleen eindapparaten (PC's, etc.) die voldoen aan EN/IEC 60950.

Voor meer informatie over software-oplossingen voor de procesdocumentatie kunt u contact opnemen met W&H.

De configuratie van de interface dient alleen door een vakman te gebeuren.

De communicatiemodule is geschikt voor de volgende reinigingsautomaten:

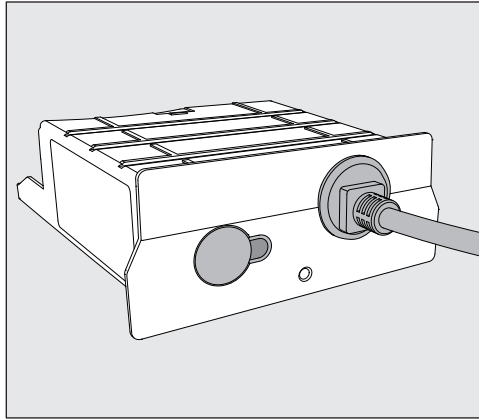
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt de reinigings- en desinfectieautomaat algemeen als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de communicatiemodule wordt in deze gebruiksaanwijzing het begrip "module" gebruikt.

Vragen en technische problemen

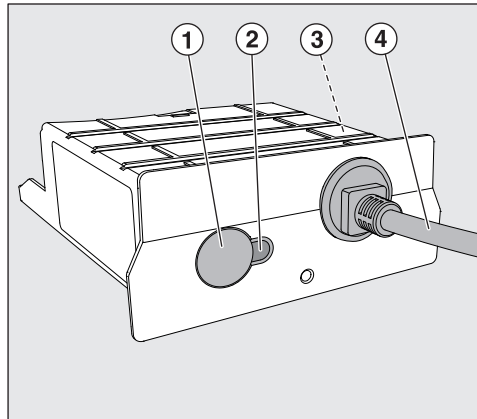
Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met W&H. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder wh.com.

Bijgeleverd



- Communicatiemodule XKM 3000 L Med

Model



- ① Reset-toets
- ② Controle-LED,
geeft na de montage aan dat het apparaat bedrijfsklaar is en tij-
dens bedrijf dat er sprake is van een actieve communicatie
- ③ Typeplaatje (aan zijkant aangebracht)
- ④ Datakabel

In- en uitschakelen

De module heeft geen afzonderlijke Aan/Uit-schakelaar. De module wordt samen met de reinigungsautomaat in- en uitgeschakeld.

Na elk inschakelen duurt het initialiseren van de module ca. 90 se-
conden. Pas daarna kunnen gegevens worden overgedragen of kun-
nen instellingen aan de interface worden uitgevoerd.

Controle-LED


De controle-LED (Light Emitting Diode) geeft informatie over de status van de communicatiemodule.

LED	Status
BRANDT GROEN	De module is klaar voor gebruik.
KNIPPERT GROEN	De module ontvangt of verstuurt gegevens.
BRANDT GEEL	De module ontvangt netwerkgegevens. Het ingestelde IP-adres is echter niet herkend. De interface moet eventueel opnieuw worden geconfigureerd.
KNIPPERT GEEL	Een netwerkverbinding wordt opgebouwd.
BRANDT ROOD	Er wordt een reset uitgevoerd.
KNIPPERT ROOD	De initialisatie van de module loopt. Dit proces kan 90 seconden duren.
KNIPPERT afwisselend GEEL en ROOD of GROEN en ROOD	De module bevindt zich in de service-modus en is niet bedrijfsklaar. Schakel de reinigungsautomaat uit en weer in om de modus te beëindigen.

Reset-toets


Storing verhelpen Als de module tijdens het gebruik een storing heeft, kunt u de module met de reset-toets weer bedrijfsklaar maken.

- Houd hiervoor de reset-toets ca. 1-2 seconden ingedrukt.

 Druk niet langer op de reset-toets, omdat de module anders op de fabrieksinstelling wordt gezet. U moet de interface dan opnieuw configureren.

De module voert vervolgens een herstart (reset) uit. Dit proces kan 90 seconden duren. Intussen licht de LED naast de toets rood op.

Fabrieksinstelling herstellen Is de module na de reset niet bedrijfsklaar, dan moet u de module weer op de fabrieksinstellingen zetten.


 Na het herstellen van de fabrieksinstellingen moet de interface opnieuw worden geconfigureerd!

- Houd de reset-toets ca. 5-6 seconden ingedrukt.

De LED begint rood te knippen. Het herstellen van de fabrieksinstelling duurt minimaal 90 seconden.

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze communicatiemodule voor het eerst gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

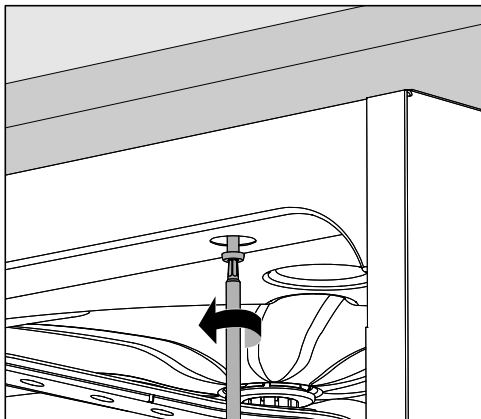
 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ Deze communicatiemodule is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en kunnen gevaarlijk zijn.
- ▶ De communicatiemodule mag alleen door W&H of door een gekwalificeerd vakman worden geïnstalleerd, in gebruik genomen en onderhouden. Reparaties mogen uitsluitend door W&H worden uitgevoerd. Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen grote risico's voor de gebruiker opleveren.
- ▶ Controleer de communicatiemodule voor de inbouw op zichtbare schade. Een beschadigd apparaat kan uw veiligheid in gevaar brengen en mag in geen geval worden ingebouwd.
- ▶ Voordat u de communicatiemodule inbouwt, dient u de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje te vergelijken met het typeplaatje op uw reinigingsautomaat. Deze gegevens moeten beslist overeenkomen om schade aan de module te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel een elektricien.
- ▶ Open nooit de ommanteling van de communicatiemodule. Als onderdelen worden aangeraakt die onder spanning staan of als elektrische of mechanische onderdelen worden veranderd, is dit gevaarlijk voor de gebruiker. Het kan er tevens toe leiden dat de module niet meer goed functioneert.

Moduleschacht

De module wordt in de moduleschacht van de reinigingsautomaat gestoken. De moduleschacht bevindt zich op de achterzijde van de reinigingsautomaat.

- Als de reinigingsautomaat in een nis is geplaatst:
 - Trek de reinigingsautomaat uit de nis.
- Is de reinigingsautomaat onder een werkblad ingebouwd:
 - Open de deur.

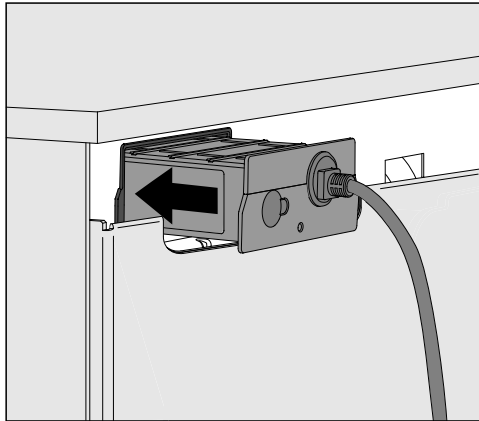


- Draai de bevestigingsschroeven los.
- Trek de reinigingsautomaat onder het werkblad vandaan.

Installatie

⚠ Voordat u de communicatiemodule inbouwt, dient u de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje te vergelijken met het typeplaatje op uw reinigingsautomaat. Deze gegevens moeten beslist overeenkomen om schade aan de module te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel een elektricien.

- Maak de reinigingsautomaat vóór onderhoudswerkzaamheden altijd spanningsvrij.
- Verwijder eventuele stickers of beschermkappen van de opening van de schacht.



- Steek de communicatiemodule voorzichtig in de moduleschacht. Druk de module voorzichtig in de eindpositie vast.
- Zorg voor een kabelverbinding tussen de module en het eindapparaat. Let er bij het leggen van de kabel op dat de kabel niet wordt geknikt of vastgeklemd. De kabel mag niet in aanraking komen met scherpe randen en mag niet onder trekspanning staan.

Gebruik alleen eindapparaten (zoals pc's, printers) die voldoen aan EN/IEC 60950.


- Sluit de reinigingsautomaat elektrisch aan. De reinigingsautomaat levert de netspanning aan de module. Een extra netaansluiting is niet nodig.

nl - Interface configureren

Netwerkinterface configureren

⚠ Laat de configuratie van de interface door een vakman uitvoeren.

Menu oproepen

- Schakel de reinigingsautomaat in met de toets .

U moet ca. 90 seconden wachten, voordat u met de configuratie van de interface kunt beginnen.

- Roep het menu via het volgende invoerpad op:

Toets 

- ▶ Extra instellingen
 - ▶ Interface



- Kies de Ethernet-interface en bevestig uw keuze met *OK*.

U kunt uit de volgende opties kiezen:

- Modulestatus

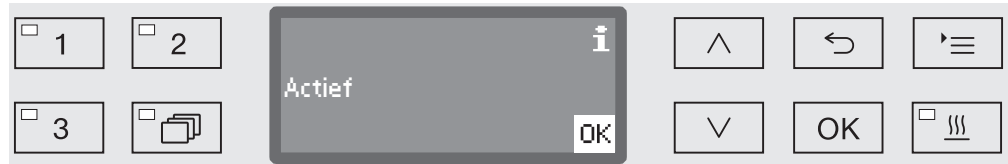
Weergave van de verbindingstatus.

- DHCP

De ethernet-interface kan met een Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) worden gerealiseerd of door het instellen van de volgende parameters:

- IP-adres
- Subnetmasker
- Standard gateway
- DNS-server automatisch
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Port-type
- Port

Verbindingsstatus controleren ■ Kies hiervoor de optie *Modulestatus* en bevestig uw keuze met *OK*.



De volgende meldingen kunnen in het display verschijnen:

- Actief
De module is klaar voor gebruik.
- Initialisatie, module nog niet actief
De initialisatie van de module is nog niet afgesloten. Het proces duurt ca. 90 seconden.
- Inactief
Er wordt geen module herkend.
Controleer de installatie van de module. Schakel de reinigungsauto-maat uit en weer in.
Verschijnt de melding opnieuw, neem dan contact op met W&H.

Instellingen uitvoeren

Documenteer elke wijziging van de instellingen. Dit kan van belang zijn bij een eventueel bezoek van een W&H-technicus.

Voor de handmatige invoer moet eerst het DHCP worden gedeactiveerd.

■ Kies hiervoor de optie *DHCP* en bevestig uw keuze met *OK*.



■ Kies de optie *Uit* en bevestig uw keuze met *OK*.

Daarna kunt u de volgende instellingen uitvoeren:

- IP-adres
 - Subnetmasker
 - Standard gateway
 - DNS-server automatisch
 - DNS-server 1
 - DNS-server 2
 - Port-type
 - Port
- Kies een optie en bevestig uw keuze met *OK*. Daarna kunt u de instellingen overeenkomstig het display uitvoeren.

nl - Interface configureren


Voor het invoeren van het IP-adres, het Subnetmasker, etc. verschijnt bijvoorbeeld het volgende display:



Op de middelste regel verschijnt de actuele instelling. U kunt deze bewerken met de opties uit de onderste regel. Op de bovenste regel verschijnt steeds de gekozen optie uit de onderste regel. U kunt uit de volgende invoermogelijkheden kiezen:


- Cijfers van 0 - 9.
- Een punt “.”.
- Als u het symbool  kiest, wist u steeds het laatste teken van de reeks.
- Als u het OK-symbool op het display kiest, wordt de instelling opgeslagen. De displayweergave gaat daarna terug naar het uitgangsmenu.
- Met het symbool  op het display c.q. de toets  beëindigt u de procedure zonder de instelling op te slaan. De weergave wisselt naar het uitgangsmenu.

Voer het IP-adres, het Subnetmasker, etc. altijd volledig in. Als het IP-adres bijvoorbeeld 192.168.1.23 is, moet u 192.168.001.023 invoeren.

- Zet met de pijltoetsen  (rechts) en  (links) de cursor op de gewenste optie.
- Bevestig elke keuze afzonderlijk met *OK*.
- Sla de invoer op door op het display het -symbool te kiezen. Bevestig uw keuze met de *OK*-toets.

Configuratie overnemen

De configuratie van de interface wordt pas na een herstart van de reinigungsautomaat actief.

- Wacht nog ca. 10 seconden, voordat u de reinigungsautomaat voor de herstart uitschakelt.
- Schakel de reinigungsautomaat met de toets  uit en weer in.
- Wacht totdat de ca. 90 seconden voor de initialisatie van de module zijn verstreken.
- Controleer daarna of de interface correct functioneert.

Fout 559

Als bij de ingebruikname foutmelding Fout 559 verschijnt of een programma met deze melding wordt afgebroken, is de RS232-interface geactiveerd en moet deze worden gedeactiveerd.

- Open daarvoor het menu voor de configuratie van de RS232-interface via het invoerpad Extra instellingen/Interface.
- Kies de optie Ethernet en bevestig uw keuze met *OK*.

De RS232-interface is nu gedeactiveerd. Na ca. 90 seconden is de module gebruiksklaar.

Webinterface

De module XKM 3000 L Med heeft een eigen webinterface, waarmee algemene gegevens van de reinigingsautomaat kunnen worden opgevraagd, de netwerkinstellingen kunnen worden gewijzigd en updates voor de module kunnen worden geïnstalleerd.

U kunt de interface vanaf elk werkstation van uw netwerk oproepen. Vereist zijn een geconfigureerde interface in de besturing van de reinigingsautomaat, een actuele webbrowsen en een bestaande netwerkverbinding met de reinigingsautomaat. De interfacetaal is Engels.

- Vul het IP-adres van de reinigingsautomaat in de adresregel van uw webbrowsen in.

De webinterface van de module verschijnt daarna in de browsen. De gegevensoverdracht van de reinigingsautomaat naar de webinterface kan tot 60 seconden duren.

De webinterface heeft de volgende opbouw:

- **Appliance information**

Op deze pagina staan algemene gegevens van de reinigingsautomaat, zoals de type-aanduiding (*Model number*), het serienummer (*Serial number*) of het MAC-adres (*MAC address*).

- **System settings**

Op deze pagina staan gegevens over de interface, zoals het IP-adres (*IP address*) of het subnetmasker (*Subnetmask*). Alle gegevens kunnen worden aangepast en zijn met een wachtwoord beveiligd.

- **Password settings**

Op deze pagina kunt u een nieuw wachtwoord instellen.



- **Firmware update**

Indien nodig kunt u via deze pagina updates van de module-software uitvoeren. Deze functie is met een wachtwoord beveiligd.

Het fabriekswachtwoord kunt u bij W&H opvragen.

Een gewijzigd wachtwoord wordt na een reset van de module weer op het fabriekswachtwoord gezet.

nl - Technische gegevens

Spanning, aansluitwaarde, zekering	Zie typeplaatje
Aansluitkabel	ca. 1,5 m
Transfersnelheid	10/100 Mbit/s
Temperatuur in bedrijf	tot max. 80 °C
Keurmerken	UL Recognized Component  
CE-kenmerk	2006/95/EG laagspanningsrichtlijn, 2004/108/EG EMC-richtlijn, 2011/65/EU RoHS-richtlijn
Adres fabrikant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

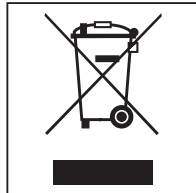
Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Het afdanken van een apparaat

Elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal waardevolle materialen. Ze bevatten ook stoffen, mengsels en onderdelen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone huisafval doet of er niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Doe uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huisafval.




Lever het apparaat in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur, bij uw vakhandelaar, W&H of de fabrikant. U bent wettelijk zelf verantwoordelijk voor het wissen van eventuele persoonlijke gegevens op het af te danken apparaat. U bent wettelijk verplicht om niet compleet ingebouwde gebruikte batterijen en accu's alsmede lampen die onbeschadigd kunnen worden verwijderd, te verwijderen. Breng deze naar een geschikte inzamellootatie, waar u ze gratis kunt inleveren. Het af te danken apparaat moet totdat u het wegbrengt buiten het bereik van kinderen worden bewaard.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	139
Anvendelsesområde	140
Anvendelsesområde	140
Spørsmål og tekniske problemer	140
Standardlevering	141
Standardlevering	141
Beskrivelse av modulen	142
Beskrivelse av modulen	142
Inn- og utkobling	142
Kontroll-LED	143
«Reset»-tast	143
Nullstille en funksjonsfeil	143
Gjenopprette fabrikkinnstillinger.....	143
Sikkerhetsregler og advarsler	144
Montering og installering	145
Modulsjakt.....	145
Installasjon.....	146
Konfigurere grensesnitt	147
Konfigurere nettverksgrensesnitt.....	147
Åpne menyen	147
Kontroller forbindelsens status.....	148
Innstillinger	148
Godta konfigurasjonen	149
Feil 559	149
Webgrensesnitt	150
Tekniske data	151
Aktivt miljøvern	152
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	152

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.


Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Anvendelsesområde

W&H rengjøringsautomater tilbyr muligheten for å dokumentere klar-
gjøringsprosessene. På baksiden er rengjøringsautomaten utstyrt
med en modulsjakt for plassering av W&H kommunikasjonsmodul.

Kommunikasjonsmodulen XKM 3000 L Med gjør det mulig å opprette
et nettverksgrensesnitt.

For tilkobling til et WiFi, kan du koble W&H kommunikasjonsmodul via
en nettverkskabel til en trådløs basestasjon (Wireless Access Point).

Bruk kun datautstyr (PC osv.), som er godkjent iht. EN/IEC 60950.
Mer informasjon om programvareløsninger for prosessdokumentasjon
finner du hos W&H.

Konfigurasjon av grensesnittet må kun foretas av fagfolk.

Kommunikasjonsmodulen kan brukes i følgende rengjøringsauto-
mater:

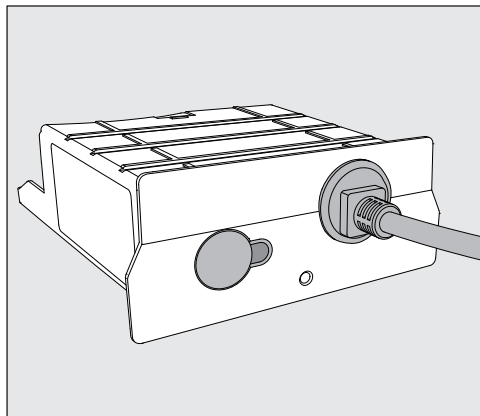
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjons-
automaten betegnet som rengjøringsautomat. Kommunikasjons-
modulen blir generelt betegnet som modul i denne bruksanvisningen.

Spørsmål og tekniske problemer

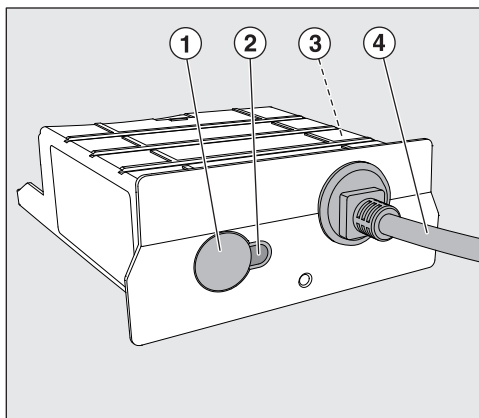
Ta kontakt med W&H ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontakt-
dataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjørings-
automaten eller under wh.com.

Standardlevering



- Kommunikasjonsmodul XKM 3000 L Med

Beskrivelse av modulen



- ① Tast «Reset»,
- ② Kontroll-LED, signaliserer at modulen er klar til bruk etter montering, og at kommunikasjonen er aktiv under drift,
- ③ typeskilt (plassert på siden),
- ④ datakabel.

Inn- og utkobling

Modulen har ingen inn-/utkoblingstast. Den kobles inn og ut med rengjøringsautomaten.

Etter hver innkobling trenger modulen ca. 90 sekunder på initialisering. Først etter dette blir dataene overført, eller du kan foreta innstillinger av grensesnittet.

Kontroll-LED

Kontroll-LED (Light Emitting Diode) gir informasjon om kommunikasjonsmodulens status.


LED	Status
LYSER GRØNT	Modulen er klar til drift.
BLINKER GRØNT	Modulen mottar eller sender data.
LYSER GULT	Modulen mottar nettverksdata, men den innstilte IP-adressen ble ikke gjenkjent. Grensesnittet må eventuelt konfigureres på nytt.
BLINKER GULT	En nettverksforbindelse blir opprettet.
LYSER RØDT	En restart blir gjennomført.
BLINKER RØDT	Modulen initialiseres. Prosessen kan vare inntil 90 sekunder.
BLINKER vekselvis GULT og RØDT eller GRØNT og RØDT	Modulen befinner seg i servicemodus og er ikke klar til drift. Slå av og på rengjøringsautomaten for å avslutte modus.

«Reset»-tast

Nullstille en funksjonsfeil

Dersom det oppstår en funksjonsfeil på modulen under drift, kan du gjøre den klar til bruk igjen ved hjelp av «Reset»-tasten.


- Hold «Reset»-tasten inne i ca. 1-2 sekunder.

 Ikke trykk lenger på «Reset»-tasten, ellers vil modulen bli tilbakestilt til fabrikkinnstillingene, og da må du konfigurere grensesnittet på nytt.

Modulen startes på nytt (resettes). Prosessen kan vare inntil 90 sekunder. I mellomtiden lyser LED-lampen rødt ved siden av tasten.

Gjenopprette fabrikkinnstillinger

Dersom modulen ikke er driftsklar etter at du har trykket «Reset»-tasten, må modulen tilbakestilles til fabrikkinnstillingene.


 Når fabrikkinnstillingene er gjenopprettet, må grensesnittet konfigureres på nytt!

- Hold «Reset»-tasten inne i ca. 5-6 sekunder.

LED-lampen begynner å blinke rødt. Gjenoppretting av fabrikkinnstillingen varer minst 90 sekunder.

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker kommunikasjonsmodulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

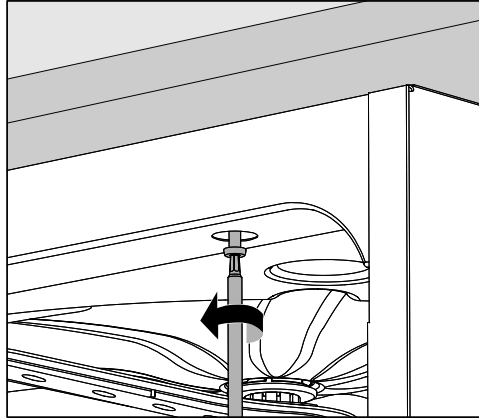
 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Kommunikasjonsmodulen er utelukkende tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.
- ▶ Kommunikasjonsmodulen må kun installeres, vedlikeholdes og tas i bruk av W&H serviceavdeling eller annet W&H-autorisert personell. Reparasjoner skal kun foretas av W&H serviceavdeling. Ukyndig utførte reparasjoner kan føre til betydelig fare for brukeren!
- ▶ Kontroller før kommunikasjonsmodulen monteres, om den har ytre, synlige skader. En skadet modul må ikke monteres og ikke tas i bruk.
- ▶ Før kommunikasjonsmodulen tilkobles, må tilkoblingsdataene (spenning og frekvens) på modulens typeskilt sammenlignes med dataene på typeskiltet til rengjøringsautomaten. Dataene må stemme overens, slik at modulen ikke tar skade. Ved spørsmål henvend deg til en autorisert elektroinstallatør.
- ▶ Kabinettet til kommunikasjonsmodulen må ikke åpnes. Hvis strømførende deler blir berørt og den elektriske og mekaniske konstruksjonen endret, utsettes du for fare og det kan oppstå funksjonsfeil på modulen.

Modulsjakt

Modulen settes inn i modulsjakten til rengjøringsautomaten. Modulsjakten er på baksiden av rengjøringsautomaten.

- Hvis rengjøringsautomaten er satt inn i en nisje:
 - Trekk rengjøringsautomaten frem fra nisjen.
- Hvis rengjøringsautomaten står under en benkeplate:
 - Åpne døren.

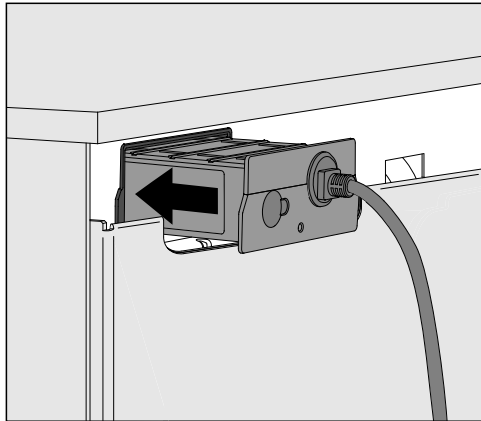


- Løsne begge festeskrueene.
- Trekk rengjøringsautomaten frem fra benkeplaten.

Installasjon

⚠ Før kommunikasjonsmodulen tilkobles, må tilkoblingsdataene (spenning og frekvens) på modulens typeskilt sammenlignes med dataene på typeskiltet til rengjøringsautomaten. Dataene må stemme overens, slik at modulen ikke tar skade. Ved spørsmål henvend deg til en autorisert elektroinstallatør.

- Koble rengjøringsautomaten fra nettet.
- Fjern eventuelle klistremerker eller beskyttelseskapper fra sjaktåpningen.



- Sett kommunikasjonsmodulen inn i modulsjakten. Gi den et lett trykk slik at den smekker på plass.
- Opprett en kabelforbindelse mellom modulen og terminalen. Sørg for at kablet legges fagmessig, slik at den f.eks. ikke får en knekk eller kommer i klem, er beskyttet mot skarpe kanter og at den ikke står under strekkspenning.

Bruk kun datautstyr (PC, skriver osv.) som er godkjent iht. EN/IEC 60950.

- Koble rengjøringsautomaten til strømmettet. Modulen forsynes med strøm fra rengjøringsautomaten. En ekstra strømtilkobling er ikke nødvendig.

Konfigurere nettverksgrensesnitt

⚠ Konfigurasjon av grensesnittet bør kun gjøres av fagfolk!

Åpne menyen

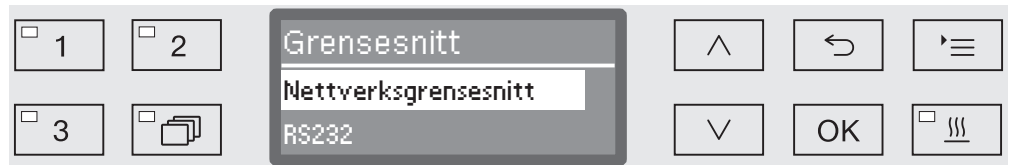
- Koble inn rengjøringsautomaten med tasten .

Du må vente ca. 90 sekunder før du kan begynne å konfigurere grensesnittet.

- Hent frem menyen slik:

Tast 

- ▶ Flere innstillinger
- ▶ Grensesnitt



- Velg Nettverksgrensesnitt og bekreft valget med OK.

Følgende opsjoner er tilgjengelige:

- Modulstatus

Visning av forbindelsesstatus.

- DHCP

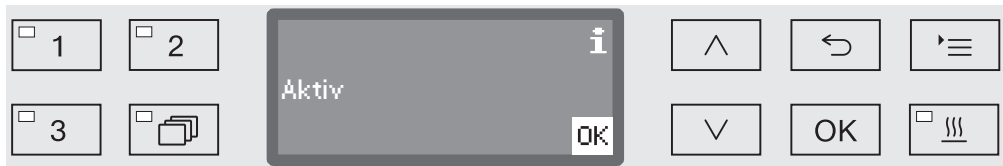
Nettverksgrensesnittet kan enten realiseres via Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) eller ved hjelp av innstilling av følgende parametere:

- IP-adresse
- Subnettmaske
- Standardgateway
- DNS-server automatisk
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Porttype
- Port

no - Konfigurere grensesnitt

Kontroller forbindelsens status

- Velg opsjonen Modulstatus og bekreft valget med OK.



Følgende meldinger kan vises i displayet:

- Aktiv

Modulen er klar til drift.

- Initialisering, modulen er ikke aktiv ennå

Initialiseringen av modulen er enda ikke avsluttet. Prosessen varer ca. 90 sekunder.

- Inaktiv

Ingen modul ble gjenkjent.

Kontroller installeringen av modulen. Slå av rengjøringsautomaten og slå den på igjen.

Dukker meldingen opp igjen, ta kontakt med W&H serviceavdeling eller annet W&H-autorisert personell.

Innstillinger

Dokumenter alle innstillinger for ev. senere service.

DHCP må først deaktiveres for manuelle inntastinger.

- Velg opsjonen DHCP og bekreft valget med OK.



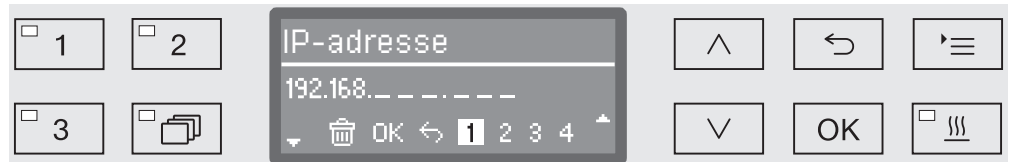
- Velg opsjonen Av og bekreft med OK.

Deretter kan du foreta følgende innstillinger:




- IP-adresse
- Subnettmaske
- Standardgateway
- DNS-server automatisk
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Porttype
- Port

- Velg en opsjon og bekreft valget med OK. Deretter kan du foreta innstillingene iht. visningen i displayet.



For å legge inn IP-adresse, Subnettmaske osv., vises følgende i displayet:



I den midterste linjen vises den aktuelle innstillingen. Den kan du endre med tegnene/symbolene fra linjen under. Den øverste linjen viser det valgte tegnet fra nederste linje. Du kan legge inn følgende:


- Tall fra 0 til 9.
- Punktum «.».
- Valg av symbolet  sletter alltid den siste posisjonen.
- Ved valg av OK i displayet, blir innstillingen lagret. Displayet skifter tilbake til visning av utgangsmenyen.
- Symbolet  i displayet hhv. tasten  avslutter prosessen uten å lagre innstillingen. Displayet skifter tilbake til visning av utgangsmenyen.

Legg alltid inn alle opplysningene om IP-adresse, Subnettmaske osv. Viser IP-adresse f.eks. 192.168.1.23, må du legge inn 192.168.001.023.

- Navigér cursoren til ønsket opsjon ved hjelp av piltastene  (navigerer til høyre) og  (navigerer til venstre).
- Bekreft hvert valg med OK.
- Lagre dataene ved å velge OK i displayet og bekreft valget med å trykke tasten OK.

Godta konfigurasjonen

Konfigurasjon av grensesnittet er først gyldig etter at rengjøringsautomaten er startet på nytt.

- Vent ca. 10 sekunder før du slår av rengjøringsautomaten for ny-start.
- Slå rengjøringsautomaten av og på igjen med tasten .
- Vent ca. 90 sekunder mens modulen initialiseres.
- Til slutt må du kontrollere at grensesnittet fungerer slik det skal.

Feil 559

Hvis feilmeldingen Feil 559 vises ved igangsetting, eller et program blir avbrutt med denne meldingen, er RS232-grensesnittet aktivert og må deaktiveres.

- Åpne menyen for konfigurering av RS232-grensesnittet via programmeringsstien Flere innstillinger / Grensesnitt.
- Velg opsjonen Nettverksgrensesnitt og bekreft valget med OK.

RS232-grensesnittet er dermed deaktivert. Etter ca. 90 sekunder er modulen klar til drift.

Webgrensesnitt

Modul XKM 3000 L Med har et eget webgrensesnitt, der du kan hente generelle data til rengjøringsautomaten, endre nettverksinnstillingene eller installere oppdateringer på modulen.

Grensesnittet kan aktiveres fra en hvilken som helst arbeidsstasjon (workstation) i det lokale nettverket. Forutsetningene for dette er et konfigurert grensesnitt i styringen til rengjøringsautomaten, en oppdatert nettleser og en eksisterende nettverksforbindelse til rengjøringsautomaten. Dette vises på engelsk.

- Sett inn IP-adressen til rengjøringsautomaten i adresselisten til nettleseren.

Modulens webgrensesnitt vises deretter i nettleseren. Dataoverføringen fra rengjøringsautomaten til webgrensesnittet kan ta opptil 60 sekunder.

Webgrensesnittet er inndelt slik:

- **Appliance information**

Denne siden inneholder generelle opplysninger om rengjøringsautomaten, som f.eks. typebetegnelse (*Model number*), serienummer (*Serial number*) eller MAC-adresse (*MAC address*).

- **System settings**

Opplysninger om grensesnitt som IP-adresse (*IP address*) eller subnettmaske (*Subnetmask*) finner du på denne siden. Alle opplysninger kan endres og beskyttes med et passord.

- **Password settings**

På denne siden kan du endre passord.



- **Firmware update**

På denne siden kan du installere programvareoppdateringer til modulen ved behov. Funksjonen er passordbeskyttet.

Passordet fra fabrikken får du av W&H serviceavdeling.

Et endret passord tilbakestilles til det fabrikkinnstilte passordet når modulen resettes (nullstilles).

no - Tekniske data

Spenning, tilkoblingsverdi, sikring	Se typeskiltet
Tilkoblingskabel	ca. 1,5 m
Overføringshastighet	10/100 Mbit/s
Temperatur ved drift	Inntil maks. 80 °C
Godkjenninger	UL Recognized Component  us , 
CE-merket	2006/95/EC Lavspenningsdirektivet, 2004/108/E EMC-direktivet, 2011/65/EU RoHS-direktivet
Produsentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

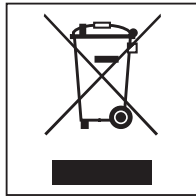
Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Avhending av gamle produkter


Elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte verdifulle materialer. De inneholder imidlertid også skadelige stoffer, blandinger og deler, som har vært nødvendige for apparatets funksjon og sikkerhet. I restavfallet eller ved feil behandling, kan disse stoffene være helse-skadelige og skade miljøet. Kast derfor aldri apparatene som restavfall.



Benytt i stedet de offentlige returpunktene for innlevering og gjenvinning av slike produkter. Apparaterne kan leveres gratis til kommunale gjenvinningsstasjoner, forhandlere av tilsvarende produkter, til W&H eller til produsenten. For mer informasjon, se wh.com. Du er selv juridisk ansvarlig for å slette personlige data som måtte befinne seg i de gamle produktene. Du er rettslig forpliktet til å ta ut gamle batterier, akkumulatører og lamper som ikke sitter fast i produktet, og som kan tas ut uten at de blir ødelagt. Ta dem med til et egnet returpunkt, der de kan leveres gratis. Sørg for at produktet oppbevares utilgjengelig for barn til det kjøres bort.

Indicações sobre as instruções	154
Finalidade	155
Finalidade	155
Perguntas e problemas técnicos	155
Equipamento fornecido	156
Equipamento fornecido	156
Descrição do aparelho	157
Vista da máquina.....	157
Ligar e desligar	157
LED de controlo.....	158
Tecla Reset	158
Anular o erro de funcionamento	158
Restaurar regulações de fábrica	158
Medidas de segurança e precauções	159
Montagem e instalação	160
Espaço para instalação do módulo.....	160
Instalação	161
Configurar a interface	162
Configurar a interface de rede.....	162
Ativar o menu	162
Verificar o estado de ligação	163
Efetuar regulações	163
Assumir a configuração.....	164
Erro 559	164
Interface Web	165
Caraterísticas técnicas	166
O seu contributo para proteção do ambiente	167
Eliminação da embalagem de transporte	167

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Finalidade

As máquinas de lavar e desinfetar da W&H oferecem a possibilidade de documentar os processos de tratamento. Para isso, estas máquinas estão equipadas na zona posterior com um compartimento para receber um módulo de comunicação W&H.

O módulo de comunicação XKM 3000 L Med permite a criação de uma interface Ethernet.

Para ligação a uma rede WLAN, pode ligar o módulo de comunicação W&H através de um cabo com um ponto de acesso sem fios que disponibiliza.

Utilize equipamento (PC, etc.) que estejam aprovados conforme EN / IEC 60950.

Para mais informações sobre soluções de Software para processo de documentação contacte a W&H

A configuração da interface só deve ser feita por profissionais especializados.

O módulo de comunicação pode ser instalado nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar.

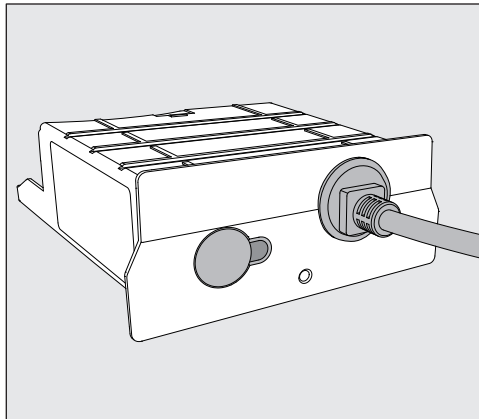
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina e o módulo de comunicação é designado somente por módulo.

Perguntas e problemas técnicos

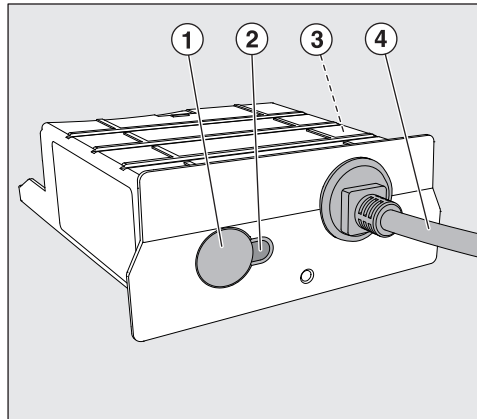
Para qualquer questão ou problema técnico contacte a W&H. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em wh.com.

Equipamento fornecido



- Módulo de comunicação XKM 3000 L Med

Vista da máquina



- ① Tecla Reset
- ② LED de controlo
Sinaliza após a montagem a operacionalidade e em funcionamento sinaliza uma comunicação ativa.
- ③ Placa de características (na lateral)
- ④ Cabo de dados

Ligar e desligar

O módulo não tem qualquer botão de ligar e desligar em separado. Sendo ligado e desligado em conjunto com a máquina de lavar e desinfetar.

Sempre que seja ligado o módulo necessita de aprox. 90 segundos para iniciar. Só depois é que os dados são transferidos ou podem ser feitas regulações na interface.

LED de controlo

O LED de controlo (Light Emitting Diode) informa sobre o estado do módulo de comunicação.

LED	Estado
ACENDE em VERDE	O módulo está pronto a funcionar.
PISCA em VERDE	O módulo recebe ou envia dados.
ACENDE em AMARELO	O módulo recebe dados de rede, o endereço de IP selecionado não foi reconhecido. Opcionalmente, a interface necessita de ser reconfigurada.
PISCA em AMARELO	A estabelecer uma ligação à rede.
ACENDE em ENCARNADO	A efetuar Reset.
PISCA em ENCARNADO	A decorrer a inicialização do módulo. O processo pode demorar até 90 segundos.
PISCA alternadamente AMARELO e ENCARNADO ou VERDE e ENCARNADO	O módulo encontra-se no modo serviço e não está pronto a funcionar. Desligue a máquina de lavar e volte a ligar para terminar o modo.

Tecla Reset

Anular o erro de funcionamento

Se durante o funcionamento aparecer um erro de funcionamento no módulo, este pode voltar a ser colocado em funcionamento através da tecla Reset.

- Para isso, mantenha a tecla Reset pressionada durante aprox. 1-2 segundos.

⚠ Não mantenha a tecla Reset pressionada durante mais tempo, porque o módulo volta às regulações de fábrica e terá de voltar a configurar a interface.

O módulo efectua um novo Start (Reset). O processo pode demorar até 90 segundos. Entretanto, o LED ao lado da tecla acende em encarnado.

Restaurar regulações de fábrica

Se, através da tecla Reset, não for possível restabelecer o funcionamento, será necessário restaurar as regulações de fábrica no módulo.


⚠ Ao restaurar as regulações de fábrica, a interface deve ser reconfigurada de novo!

- Mantenha a tecla Reset pressionada durante 5-6 segundos.

O LED começa a piscar em encarnado. Restaurar as regulações de fábrica demora pelo menos 90 segundos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar o módulo de comunicação. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

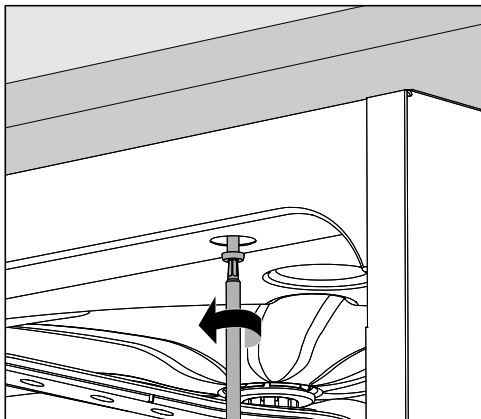
 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O módulo de comunicação está certificado para as aplicações mencionadas nas instruções de utilização. Qualquer outro tipo de utilização, alterações e modificações não são permitidas e podem ser perigosas.
- ▶ O módulo de comunicação só pode ser instalado e ligado pelo serviço de assistência técnica W&H ou por um técnico qualificado que proceda de acordo com as normas em vigor. As reparações só podem ser efetuadas pelo serviço de assistência técnica W&H. As reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o utilizador.
- ▶ Antes da instalação verifique se o módulo de comunicações apresenta algum dano visível. Um módulo danificado pode comprometer a sua segurança, e não pode ser instalado.
- ▶ Antes de instalar compare os dados de ligação do módulo de comunicação (tensão e frequência) mencionados na placa de características do módulo com os da placa de características da máquina de lavar e desinfetar. Os dados devem corresponder para que o módulo não seja danificado. Em caso de dúvidas entre em contacto com um electricista qualificado.
- ▶ De qualquer forma, não deve desmontar o revestimento exterior do módulo.
Se eventualmente tocar em alguma peça condutora elétrica ou se efetuar alterações elétricas ou mecânicas, pode possivelmente provocar avarias de funcionamento.

Espaço para instalação do módulo

O módulo é inserido no respectivo compartimento da máquina de lavar. Esse espaço está localizado na zona posterior da máquina de lavar.

- Se a máquina estiver encastrada num nicho:
 - Puxe a máquina para fora do nicho.
- Se a máquina estiver encastrada debaixo de um tampo de trabalho:
 - Abra a porta.

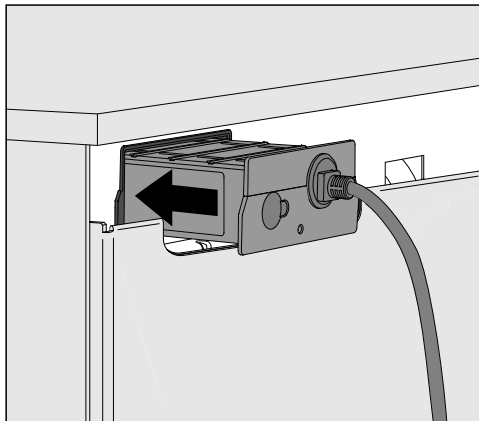


- Solte os parafusos de fixação.
- Puxe a máquina para fora até que fique saliente.

Instalação

⚠ Antes de instalar compare os dados de ligação do módulo de comunicação (tensão e frequência) mencionados na placa de características do módulo com os da placa de características da máquina de lavar. Os dados devem corresponder para que o módulo não seja danificado. Em caso de dúvidas, entre em contato com um electricista qualificado.

- Desligue a máquina de lavar da corrente elétrica.
- Retire eventuais autocolantes ou tampas de proteção existentes nesse espaço.



- Encaixe o módulo de comunicação no respectivo espaço. Pressionando ligeiramente o módulo encaixa-o na posição definitiva.
- Efectue a ligação entre o módulo e a impressora com o respectivo cabo.
Certifique-se de que o cabo fica instalado corretamente, que este não fica dobrado ou entalado, que está protegido contra arestas afiadas e não está sob tensão de tração.

Utilizar somente impressoras que estejam aprovadas pela norma EN/IEC 60950.

- Ligue a máquina à corrente.
O módulo recebe corrente elétrica através da máquina de lavar, não sendo necessário efetuar a sua ligação à corrente elétrica.

pt - Configurar a interface

Configurar a interface de rede

⚠ A configuração da interface só deve ser feita por profissionais especializados.

Ativar o menu

- Ligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla .

Terá de esperar aprox. 90 segundos, antes de poder iniciar a configuração da interface.

- Ative o menu através de:

Tecla 

- ▶ Outras regulações
- ▶ Interface



- Seleccione a interface Ethernet e confirme a escolha através de OK.

Estão disponíveis as seguintes opções:

- Estado do módulo
Indicação do estado de ligação.
- DHCP

A interface Ethernet pode ser implementada através de uma configuração do protocolo Dynamic Host (DHCP) ou definindo os seguintes parâmetros:

- Endereço IP
- Máscara sub-rede
- Gateway standard
- Servidor DNS automático
- Servidor DNS 1
- Servidor DNS 2
- Tipo de porta
- Porta

Verificar o estado de ligação

- Seleccione a opção Estado do módulo e confirme a escolha através de OK.



As seguintes informações podem ser apresentadas no visor:

- Ativo

O módulo está pronto a funcionar.

- Inicialização, módulo ainda não está ativo

A inicialização do módulo ainda não está concluída. O processo demora aprox. 90 segundos.

- Inativo

Não foi detectado qualquer módulo.

Verifique a instalação do módulo. Desligue a máquina de lavar e volte a ligar.

Se a mensagem voltar a ser indicada, contacte o serviço de assistência técnica W&H.

Efetuar regulações

Documente todas as regulações efetuadas para, em caso de intervenção técnica, o serviço de assistência ter conhecimento.

Para introdução manual é necessário desativar primeiro o DHCP.

- Seleccione a opção DHCP e confirme a escolha através de OK.



- Seleccione a opção Desativar e confirme a escolha com OK.

Depois pode efetuar as seguintes regulações:

- Endereço IP
- Máscara sub-rede
- Gateway standard
- Servidor DNS automático
- Servidor DNS 1
- Servidor DNS 2
- Tipo de porta
- Porta





- Seleccione uma opção e confirme a escolha com OK. No final pode efetuar as regulações de acordo a indicação no visor.

pt - Configurar a interface




Para introduzir Endereço IP, Máscara sub-rede e etc., aparece, p. ex., o seguinte no visor:



Na linha do meio é indicada a regulação atual. Esta pode ser editada com as opções indicadas na linha inferior. A linha superior indica a opção, da linha inferior, selecionada no momento. As seguintes opções estão disponíveis:


- Números de 0 a 9.
- Ponto «.».
- A seleção do símbolo  apaga a última posição.
- Selecionando o símbolo  no visor guarda a seleção. A indicação no visor volta ao menu inicial.
- O símbolo  no visor ou a tecla  terminam o processo sem guardar as regulações. A indicação volta ao menu principal.

Introduza o Endereço IP, a Máscara sub-rede e etc. sempre completos. Se o Endereço IP for, p. ex., 192.168.1.23 terá de introduzir 192.168.001.023.

- Navegue com ajuda das teclas com setas  (direita) e  (esquerda) e coloque o cursor na opção pretendida.
- Confirme cada opção através da tecla *OK*.
- Guarde os dados selecionados tocando, no visor, no símbolo  e confirme através da tecla *OK*.

Assumir a configuração

A configuração da interface só terá efeito após a reinicialização da máquina de lavar.

- Espere aprox. 10 segundos antes de desligar a máquina de lavar.
- Através da tecla  volta a ligar e a desligar a máquina de lavar.
- Espere aprox. 90 segundos para iniciar o módulo.
- Verifique depois a função da interface.

Erro 559

Se na colocação em funcionamento for emitida a mensagem de erro Erro 559 ou um programa for interrompido com esta mensagem, a interface RS232 está ativada e deve ser desativada.

- Para isso, aceda ao menu para a configuração da interface RS232 através do caminho de entrada Outras regulações/Interface.
- Selecione a opção Ethernet e valide a seleção com *OK*.

A interface RS232 é, assim, desativada. Após cerca de 90 segundos, o módulo está operacional.

Interface Web

O módulo XKM 3000 L Med dispõe de uma interface Web própria, através da qual os dados em geral relativos às máquinas de lavar podem ser consultados, as configurações da rede podem ser alteradas ou a atualização do módulo pode ser reproduzida.

A interface pode ser consultada a partir de qualquer estação de trabalho da sua rede local. Os pré-requisitos são uma interface configurada no comando das máquinas de lavar, um navegador de Internet atualizado e a existência de uma ligação à rede para as máquinas de lavar. O idioma de saída é o inglês.

- Registe o endereço IP da máquina de lavar na barra de endereço do seu navegador de Internet.

A interface Web do módulo é indicada no navegador. A transferência de dados da máquina de lavar para a interface Web pode ser efetuada até 60 segundos.

A interface Web está dividida do seguinte modo:

- **Appliance information**

Esta página contém dados gerais sobre a máquina de lavar, tais como a designação do modelo (*Model number*), o número de série (*Serial number*) ou o endereço MAC (*MAC address*).

- **System settings**

Nesta página encontra os dados relativos à interface, tais como o endereço IP (*IP address*) ou a máscara de sub-rede (*Subnetmask*). Todos os dados podem ser alterados e protegidos por uma palavra-chave.

- **Password settings**

Nesta página pode introduzir novamente a palavra-chave.



- **Firmware update**

Caso necessário, pode reproduzir atualizações do software do módulo através desta página. A função encontra-se protegida por palavra-chave.

A palavra-chave fornecida de fábrica pode ser obtida junto do serviço de assistência técnica.

A palavra-chave alterada é repostada para a palavra-chave fornecida de fábrica no caso de Reset do módulo.

pt - Características técnicas

Tensão, Potência de ligação, Proteção	Consulte a placa de características
Cabo de ligação	aprox. 1,5 m
Velocidade de transmissão	10/100 Mbit/s
Temperatura em funcionamento	até 80 °C no máx.
Certificados atribuídos	UL Recognized Component  
Marcação CE	Directiva Baixa Tensão 2006/95/CE, Directiva CEM 2004/108/CE, Directiva RoHS 2011/65/UE
Endereço do fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

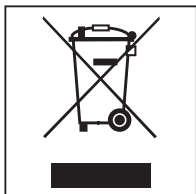
Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Eliminação do equipamento em fim de vida útil

Os equipamentos elétricos e eletrónicos contêm diversos materiais valiosos. Também contêm determinadas substâncias, misturas e componentes que foram necessários para o seu funcionamento e segurança. No lixo doméstico, bem como no caso de tratamento incorreto, estes podem causar danos na saúde das pessoas e no meio ambiente. Por isso, não coloque o seu aparelho antigo, em hipótese alguma, no lixo doméstico.



Em vez disso, utilize os pontos oficiais de entrega e reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos da sua junta de freguesia, agentes W&H ou do fabricante. A eliminação de eventuais dados pessoais do equipamento em fim de vida útil é um processo, do ponto de vista legal, da sua responsabilidade. Está legalmente obrigado a retirar de forma não destrutiva as pilhas e as baterias usadas não fechadas de forma fixa no aparelho, bem como as lâmpadas que possam ser retiradas de forma não destrutiva. Entregue-as num ponto de recolha adequado onde possam ser entregues de forma gratuita. Mantenha o seu equipamento em fim de vida útil fora do alcance de crianças, até ser transportado.

sl - Vsebina

Napotki za branje navodil	169
Namen uporabe	170
Namen uporabe.....	170
Vprašanja in tehnične težave.....	170
Dobavni komplet	171
Dobavni komplet	171
Opis omare	172
Pregled modula	172
Vklop in izklop	172
Kontrolna lučka	173
Tipka za ponastavitev.....	173
Odprava motnje delovanja	173
Ponovna vzpostavitev tovarniških vrednosti	173
Varnostna navodila in opozorila	174
Vgradnja in namestitev	175
Reža za modul.....	175
Inštalacija.....	176
Konfiguracija vmesnika	177
Konfiguracija omrežnega vmesnika.....	177
Priklic menija	177
Preverjanje statusa povezave.....	178
Izvajanje nastavitvev	178
Prezem konfiguracije	179
Napaka 559	179
Spletni vmesnik	180
Tehnični podatki	181
Vaš prispevek k varovanju okolja	182
Odstranjevanje embalaže	182

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.


Primer:

- S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Namen uporabe

Pomivalno-dezinfekcijski stroji W&H ponujajo možnost dokumentacije procesov priprave. V ta namen so stroji na hrbtni strani opremljeni z režo za modul, v katero se namesti W&H komunikacijski modul.

Ta komunikacijski modul XKM 3000 L Med omogoča opremljenost z ethernetnim vmesnikom.

Za povezavo v omrežje WLAN lahko W&H komunikacijski modul s kablom povežete z brezžično dostopno točko, ki jo pripravite sami.

Uporabljajte samo končne naprave (osebne računalnike itn.), ki so preizkušene po EN/IEC 60950.

Podrobnejše informacije o programskih rešitvah za procesno dokumentacijo dobite na podjetju W&H.

Konfiguracijo vmesnika mora izvesti strokovnjak.

Komunikacijski modul je primeren za uporabo v naslednjih strojih:

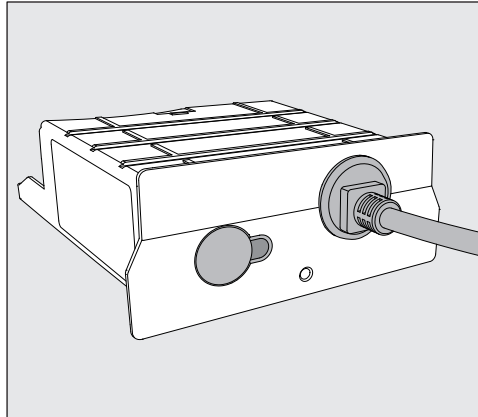
- RID-100 teon
- RID-200 teon +

V nadaljevanju teh navodil za uporabo bo za pomivalno-dezinfekcijski stroj uporabljen izraz stroj, za komunikacijski modul pa izraz modul.

Vprašanja in tehnične težave

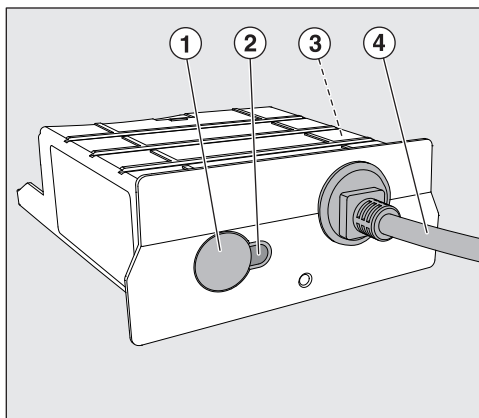
V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na W&H. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na wh.com.

Dobavni komplet



- Komunikacijski modul XKM 3000 L Med

Pregled modula



- ① Tipka za ponastavitev
- ② Kontrolna lučka
Po namestitvi opozarja na pripravljenost za uporabo, med delovanjem pa na aktivno komunikacijo
- ③ Napisna ploščica (nameščena ob strani)
- ④ Podatkovni kabel

Vklop in izklop

Modul nima ločenega stikala za vklop/izklop. Vklaplja in izklaplja se skupaj s strojem.

Po vsakem vklopu modul potrebuje pribl. 90 sekund za inicializacijo. Šele potem se prenašajo podatki oziroma lahko izvajate nastavitve na vmesniku.

Kontrolna lučka

Kontrolna LED-lučka (svetleča dioda) daje informacijo o statusu komunikacijskega modula.

Svetleča dioda	Status
SVETI ZELENO	Modul je pripravljen za uporabo.
UTRIPA ZELENO	Modul sprejema ali pošilja podatke.
SVETI RUMENO	Modul sprejema podatke omrežja, vendar ne prepozna nastavljenega IP-naslova. Po potrebi na novo konfigurirajte vmesnik.
UTRIPA RUMENO	Vzpostavlja se omrežna povezava.
SVETI RDEČE	Izvedla se bo ponastavitev.
UTRIPA RDEČE	Poteka inicializacija modula. Postopek lahko traja do 90 sekund.
UTRIPATA izmenično RUMENA in RDEČA ali ZELENA in RDEČA	Modul je v servisnem načinu in ni pripravljen za uporabo. Za izhod iz servisnega načina izklopite stroj in ga ponovno vklopite.

Tipka za ponastavitev

Odprava motnje delovanja

Če med delovanjem stroja pride do motnje delovanja modula, lahko le-tega s tipko za ponastavitev ponovno preklopite v stanje pripravljenosti za uporabo.

- V ta namen pritisnite tipko za ponastavitev in jo zadržite pribl. 1–2 sekundi.

⚠ Tipke za ponastavitev ne smete zadržati dlje, ker sicer ponastavite modul na tovarniške vrednosti in morate na novo konfigurirati vmesnik.

Modul nato izvede ponovni zagon (reset). Postopek lahko traja do 90 sekund. Medtem svetleča dioda poleg tipke zasveti rdeče.

Ponovna vzpostavitev tovarniških vrednosti

Če z vnovičnim zagonom ne morete ponovno vzpostaviti stanja pripravljenosti za uporabo, morate modul ponastaviti na tovarniške vrednosti.


⚠ Ko ponovno vzpostavite tovarniške vrednosti, morate vmesnik na novo konfigurirati!

- Pritisnite tipko za ponastavitev in jo zadržite pribl. 5–6 sekund.

Svetleča dioda začne rdeče utripati. Ponovna vzpostavitev tovarniških vrednosti traja vsaj 90 sekund.

sl - Varnostna navodila in opozorila

Preden uporabite ta komunikacijski modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

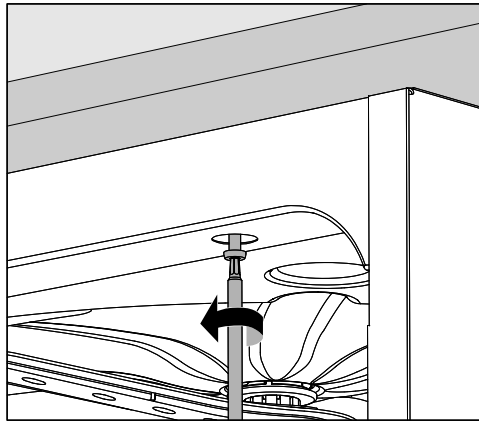
 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Komunikacijski modul lahko uporabljate izključno za področja uporabe, ki so navedena v navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.
- ▶ Komunikacijski modul lahko namesti, prvič zažene in vzdržuje samo osebje servisa W&H ali ustrezno usposobljen strokovnjak. Morebitna popravila mora obvezno izvesti osebje servisa W&H. Nestrokovna popravila lahko resno ogrozijo varnost uporabnika!
- ▶ Preden modul vgradite, preverite, da na njem ni vidnih poškodb. Poškodovan modul lahko ogrozi vašo varnost, zato ga ne smete v nobenem primeru vgraditi.
- ▶ Pred vgradnjo modula obvezno preverite priključne podatke (napetost in frekvenca), ki so navedeni na napisni ploščici modula, in jih primerjajte s podatki na napisni ploščici stroja. Podatki se morajo ujemati, sicer bo prišlo do poškodbe modula. Če ste v dvomih, se posvetujte z električarjem.
- ▶ V nobenem primeru ne odpirajte ohišja modula. Stik z deli pod napetostjo in spremembe električne in mehanske zasnove lahko ogrozijo vašo varnost in vodijo tudi v motnje delovanja modula.

Reža za modul

Modul vstavite v za to predvideno režo v stroju. Reža za modul je na hrbtni strani stroja.

- Če je stroj postavljen v nišo:
- Stroj potegnite iz niše.
- Če je stroj vgrajen pod delovni pult:
- Odprite vrata stroja.

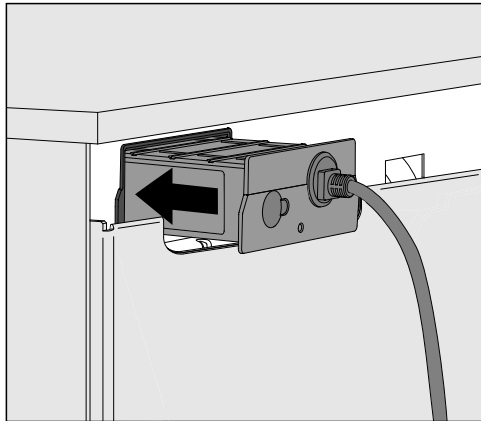


- Odvijte pritrdilne vijake.
- Stroj potegnite izpod delovnega pulta.

Inštalacija

⚠ Pred vgradnjo modula obvezno preverite priključne podatke (napetost in frekvenca), ki so navedeni na napisni ploščici modula, in jih primerjajte s podatki na napisni ploščici stroja. Podatki se morajo ujemati, sicer bo prišlo do poškodbe modula. Če ste v dvomih, se posvetujte z električarjem.

- Stroj ločite od električnega omrežja.
- Z odprtine reže odstranite morebitne nalepke ali zaščitne kape.



- Modul vstavite v režo. Z rahlim pritiskom se modul zaskoči v svoj končni položaj.
- Vzpostavite kabelsko povezavo med modulom in vašo podatkovno napravo. Pri tem pazite, da je kabel pravilno položen, npr. da ni prepognjen ali ukleščen, da je zaščiten pred ostrimi robovi in da ni izpostavljen natezni napetosti.

Uporabljajte samo končne podatkovne naprave (osebni računalnik, tiskalnik itn.), ki so preizkušene po EN/IEC 60950.

- Stroj priklopite na električno omrežje. Modul se napaja prek stroja, zato dodatni priključek na električno omrežje ni potreben.

Konfiguracija omrežnega vmesnika

⚠ Vmesnik lahko konfigurira samo strokovnjak!

Priklic menija

- S tipko  vklopite stroj.

Preden začnete s konfiguracijo vmesnika, morate počakati pribl. 90 sekund.

- Prikličite meni po naslednji poti vnosa:

Tipka 

- ▶ Razširjene nastavitve
 - ▶ Vmesnik



- Izberite vmesnik Ethernet in potrdite izbiro z OK.

Na voljo so naslednje možnosti:

- Status modula

Prikaz statusa povezave.

- DHCP

Ethernet vmesnik je lahko izveden s protokolom DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) ali z nastavitvijo naslednjih parametrov:

- IP-naslov
- Maska podomrežja
- Standardni prehod
- DNS strežnik avtomatsko
- DNS strežnik 1
- DNS strežnik 2
- Tip vrat
- Vrata

sl - Konfiguracija vmesnika

Preverjanje statusa povezave

- V ta namen izberite možnost Status modula in potrdite izbiro z **OK**.



Na prikazovalniku se lahko izpišejo naslednja sporočila:

- Aktivno
Modul je pripravljen za uporabo.
- Inicializacija. Modul še ni aktiven.
Inicializacija modula še ni zaključena. Postopek traja pribl. 90 sekund.
- Neaktivno
Modul ni bil prepoznan.
Preverite inštalacijo modula. Izklopite in ponovno vklopite stroj.
Če se sporočilo znova izpiše, pokličite servisno službo W&H.

Izvajanje nastavitvev

Vse nastavitve dokumentirajte za morebiten poznejši poseg servisne službe.

Za ročne vnose morate najprej dezaktivirati DHCP.

- V ta namen izberite možnost DHCP in potrdite izbiro z **OK**.



- Izberite možnost Izklop in potrdite izbiro z **OK**.




Nato lahko izvedete naslednje nastavitve:

- IP-naslov
 - Maska podomrežja
 - Standardni prehod
 - DNS strežnik avtomatsko
 - DNS strežnik 1
 - DNS strežnik 2
 - Tip vrat
 - Vrata
- Izberite eno izmed možnosti in potrdite izbiro z **OK**. Nato lahko izvajate nastavitve skladno z izpisi na prikazovalniku.



Za vnos IP-naslov, Maska podomrežja ipd. se na primer izpiše naslednji prikaz:



V srednji vrstici je izpisana trenutna nastavitev, ki jo lahko obdelujete z možnostmi iz spodnje vrstice. V zgornji vrstici je izpisana trenutno izbrana možnost iz spodnje vrstice. Na voljo so naslednje možnosti vnosa:


- Številke od 0 do 9.
- Pika „.“.
- Izбира simbola  izbriše zadnji znak.
- Z izbiro simbola OK na prikazovalniku se nastavitev shrani. Prikaz se nato vrne v izhodiščni meni.
- S simbolom  na prikazovalniku oz. tipko  zaključite postopek, ne da bi shranili nastavitev. Prikaz se vrne v izhodiščni meni.

IP-naslov, Maska podomrežja ipd. vedno vnesite v celoti. Če se IP-naslov npr. glasi 192.168.1.23, morate vnesti 192.168.001.023.

- S pomočjo puščic  (desno) in  (levo) premaknite kazalec na želeno možnost.
- Vsako izbiro potrdite z OK.
- Vnose shranite, tako da na prikazovalniku izberete simbol OK in potrdite izbiro s tipko OK.

Prevzem konfiguracije

Konfiguracija vmesnika je aktivna šele po vnovičnem zagonu stroja.

- Počakajte pribl. 10 sekund, preden stroj izklopite za vnovični zagon.
- S tipko  izklopite in ponovno vklopite stroj.
- Počakajte pribl. 90 sekund, da se izvede inicializacija modula.
- Na koncu preverite delovanje vmesnika.

Napaka 559

Če se med prvim zagonom prikaže sporočilo o napaki Napaka 559 ali se program prekine s tem sporočilom, je aktiviran RS232 vmesnik in ga morate dezaktivirati.

- V ta namen priključite meni za konfiguracijo RS232 vmesnika prek poti vnosa Razširjene nastavitve/Vmesnik.
- Izberite možnost Ethernet in potrdite svojo izbiro z OK.

RS232 vmesnik je s tem dezaktiviran. Po pribl. 90 sekundah je modul pripravljen za uporabo.

Spletni vmesnik

Modul XKM 3000 L Med ima lastni spletni vmesnik, ki omogoča iskanje splošnih podatkov o stroju, spreminjanje omrežnih nastavitev ali izvajanje posodobitev za modul.

Vmesnik lahko prikličete s katere koli delovne postaje v svojem lokalnem omrežju. Pogoji so konfigurirani vmesnik v krmiljenju stroja, aktualen spletni brskalnik in obstoječa omrežna povezava s strojem. Izpisi so v angleščini.

- V naslovno vrstico svojega spletnega brskalnika vnesite IP-naslov stroja.

V brskalniku se prikaže spletni vmesnik modula. Prenos podatkov s stroja do spletnega vmesnika lahko traja do 60 sekund.

Spletni vmesnik je razdeljen na naslednji način:

- **Appliance information**

Ta stran vsebuje splošne podatke o stroju, npr. oznako modela (*Model number*), serijsko številko (*Serial number*) ali naslov MAC (*MAC address*).

- **System settings**

Podatke o vmesniku, kot je IP-naslov (*IP address*) ali podomrežna maska (*Subnetmask*), najdete na tej strani. Vse podatke je mogoče spremeniti, zaščiteni pa so z geslom.

- **Password settings**

Na tej strani lahko ponovno določite geslo.


- **Firmware update**

Če je potrebno, lahko prek te strani uveljavite posodobitve programske opreme modula. Funkcija je zaščiten z geslom.

Tovarniško geslo prejmete na servisu.

Spremenjeno geslo se ob ponastavitvi modula povrne na tovarniško geslo.

sl - Tehnični podatki

Napetost, priključna moč, zaščita	glejte napisno ploščico
Priključni kabel	pribl. 1,5 m
Hitrost prenosa podatkov	10/100 Mbit/s
Temperatura med delovanjem	do maks. 80 °C
Kontrolne oznake	UL Recognized Component 
Oznaka CE	Direktiva 2006/95/ES o nizkonapetostni opremi, Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti, Direktiva 2011/65/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi
Naslov proizvajalca	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Nemčija

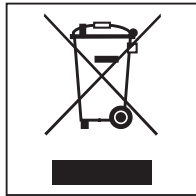
Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Odstranjevanje starega stroja


Električna in elektronska oprema pogosto vsebuje še uporabne materiale. Vsebuje tudi določene snovi, zmesi in sestavne dele, ki so potrebni za njeno delovanje in varnost. Vse navedeno pa lahko v navadnih gospodinskih odpadkih ali ob nepravilnem ravnanju predstavlja nevarnost za zdravje ljudi in za okolje. Svojega starega stroja zato ne odvrzite med gospodinjske odpadke.



Namesto tega poskrbite za odvoz v uradne lokalne centre za zbiranje in prevzem električne in elektronske opreme, kjer bodo poskrbeli za morebitno reciklažo, ali pa aparat odpeljite k svojemu trgovcu, proizvajalcu ali na podjetje W&H. Za izbris morebitnih osebnih podatkov, shranjenih v aparatu, ki ga boste odstranili, ste po zakonu odgovorni sami. Po zakonu ste dolžni iz aparata brez poškodb odstraniti stare baterije in akumulatorje ter lučke, ki niso fiksno zaprti in jih lahko odstranite nepoškodovane. Odnosite jih na ustrezna zbirna mesta, kjer jih lahko brezplačno oddate. Prosimo vas, da do odvoza starega aparata poskrbite za varnost otrok.

Om bruksanvisningen	184
Användningsområde	185
Frågor och tekniska problem	185
I leveransen ingår	186
I leveransen ingår	186
Beskrivning av kommunikationsmodulen	187
Översikt	187
Koppla in och stänga av kommunikationsmodulen	187
Kontroll-LED	188
Återställningsknapp	188
Åtgärda störning	188
Återställa fabriksinställning	188
Säkerhetsanvisningar och varningar	189
Montering och installation	190
Modulutrymme	190
Installation	191
Konfigurera gränssnitt	192
Konfigurera nätverksgränssnitt	192
Välja meny	192
Kontrollera anslutningsstatus	193
Göra inställningar	193
Överta konfigurering	194
Fel 559	195
Webbinterface	195
Tekniska data	196
Bidra till att skona miljön	197
Transportförpackning	197

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

W&H diskdesinfektorer erbjuder möjligheten att dokumentera rengöringsprocesser. Dessutom är diskdesinfektorerna utrustade med ett utrymme för en kommunikationsmodul från W&H på baksidan.

Kommunikationsmodulen XKM 3000 L Med gör det möjligt att inrätta ett ethernet-gränssnitt.

För anslutning till ett WLAN-nätverk kan du ansluta modulen med en kabel till en wireless access point.

Använd endast datautrustning (till exempel PC) som har testats i enlighet med EN/IEC 60950.

Mer information om lämpliga programvarulösningar för processdokumentation får du av W&H.

Konfigurering och gränssnitt ska göras av en fackman.

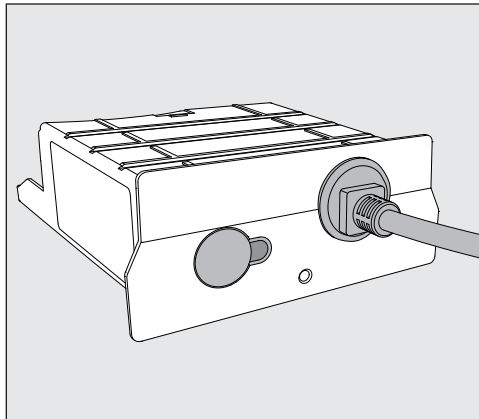
Kommunikationsmodulen kan sättas in i följande diskdesinfektorer:

- RID-100 teon
- RID-200 teon +

Frågor och tekniska problem

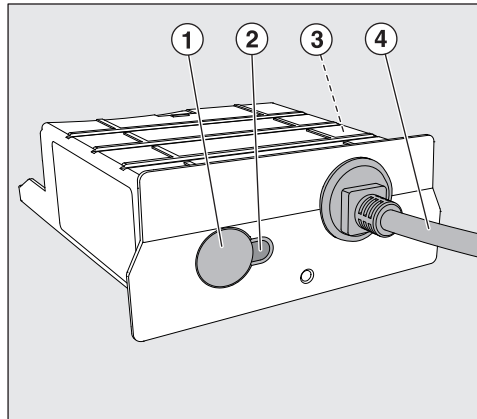
Vid frågor eller tekniska problem, kontakta W&H. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under wh.com.

I leveransen ingår



- Kommunikationsmodul XKM 3000 L Med

Översikt



- ① Resetknapp
- ② Kontrollampa
indikerar att kommunikationsmodulen är driftklar efter monteringen
och en aktiv kommunikation under drift
- ③ Typskylt (finns på sidan)
- ④ Datakabel

Koppla in och stänga av kommunikationsmodulen

Kommunikationsmodulen har ingen separat Till/Frånknapp. Den kopplas in och stängs av tillsammans med diskdesinfektorn.

Efter inkoppling behöver modulen cirka 90 sekunder för initialisering. Först då övertas data och det går att göra inställningar via gränssnittet.

Kontroll-LED

Kontrolllampan ger information om kommunikationsmodulens status.

Lysdiod	Status
LYSER GRÖNT	Modulen är driftklar.
BLINKAR GRÖNT	Modulen tar emot eller skickar data.
LYSER GULT	Modulen tar emot nätverksdata, den inställda IP-adressen kändes inte igen. Eventuellt måste gränssnittet konfigureras på nytt.
BLINKAR GULT	En nätverksanslutning skapas.
LYSER RÖTT	En återställning genomförs.
BLINKAR RÖTT	Modulens initialisering pågår. Procesen kan ta upp till 90 sekunder.
BLINKAR omväxlande GULT och RÖTT eller GRÖNT och RÖTT	Modulen är i serviceläge och är inte driftklar. Starta om maskinen för att stänga av läget.

Återställningsknapp

Åtgärda störning

Om en funktionsstörning skulle uppstå på modulen under drift kan maskinen med hjälp av återställningsknappen bli driftklar igen.

- Håll knappen intryckt cirka 1-2 sekunder.

⚠ Släpp sedan knappen eftersom inte modulen kan återställas till fabriksinställning annars och gränssnittet måste då konfigureras på nytt.

Modulen gör då en omstart. Processen kan ta upp till 90 sekunder. Under tiden lyser LED-lampan bredvid knappen rött.

Återställa fabriksinställning


Om du inte kan återställa driften med en återställning måste modulen återställas till fabriksinställningar.

⚠ Vid en återställning till fabriksinställningar måste gränssnittet konfigureras på nytt.

- Håll knappen intryckt cirka 5-6 sekunder.

LED-lampan börjar blinka rött. Återställningen tar minst 90 sekunder.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder kommunikationsmodulen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på kommunikationsmodulen.
Spara bruksanvisningen.

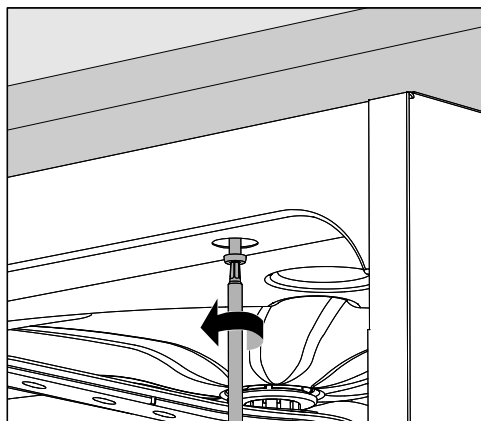
 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Kommunikationsmodulen är uteslutande tillåten för de användningsområden som nämns i bruksanvisningen. All annan användning, ombyggnader och ändringar är otillåtna och möjligtvis farliga.
- ▶ Kommunikationsmodulen får endast installeras, tas i drift och underhållas av W&H service eller motsvarande kvalificerad fackman. Reparationer ska endast göras av W&H service. Ej fackmässigt utförda reparationer kan innebära allvarlig fara för användaren!
- ▶ Kontrollera kommunikationsmodulen för att se om den har synliga skador. En skadad kommunikationsmodul kan vara en fara för din säkerhet och får absolut inte monteras.
- ▶ Innan du monterar kommunikationsmodulen ska du jämföra anslutningsdata (spänning och frekvens) på kommunikationsmodulens typskylt med dem på diskdesinfektorns typskylt. Dessa måste överensstämma för att inte kommunikationsmodulen ska gå sönder. Hör efter med en elektriker vid tveksamhet.
- ▶ Öppna aldrig kommunikationsmodulens hölje.
Kontakt med strömförande anslutningar och ändringar av kommunikationsmodulens elektriska och mekaniska konstruktion kan vara en fara för dig och även leda till funktionsstörningar på kommunikationsmodulen.

Modulutrymme

Kommunikationsmodulen sätts in i diskdesinfektorns modulutrymme. Detta finns på diskdesinfektorns baksida.

- Om diskdesinfektorn står i en nisch:
 - Dra ut diskdesinfektorn ur nischen.
- Om diskdesinfektorn är inbyggd under en bänkskiva:
 - Öppna luckan.

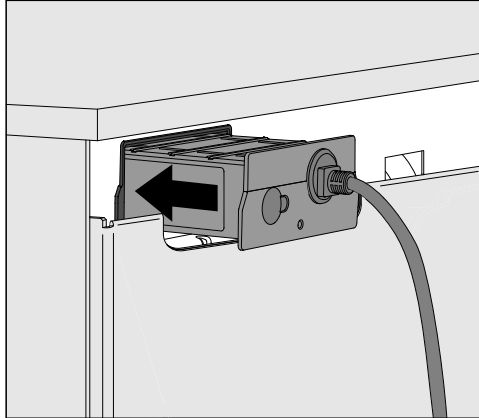


- Lossa fästskruvarna.
- Dra ut diskdesinfektorn.

Installation

⚠ Innan du monterar kommunikationsmodulen ska du jämföra anslutningsdata (spänning och frekvens) på kommunikationsmodulens typskylt med dem på diskdesinfektorns typskylt. Dessa måste överensstämja för att inte kommunikationsmodulen ska gå sönder. Hör efter med en elektriker vid tveksamhet.

- Skilj diskdesinfektorn från elnätet.
- Ta bort eventuella klistermärken och skyddskåpor från modulutrymmet.



- Sätt in kommunikationsmodulen i modulutrymmet. Genom att lätt trycka in modulen hakar den fast i rätt position.
- Koppla ihop kommunikationsmodulen med din utrustning. Tänk på att kablarna inte viks eller kläms fast någonstans.

Använd endast utrustning (PC, skrivare och så vidare) som har testats i enlighet med EN/IEC 60950.

- Anslut diskdesinfektorn till elnätet. Kommunikationsmodulen får nätspänning via diskdesinfektorn. En ytterligare nätanslutning behövs inte.

Konfigurera nätverksgränssnitt

⚠ Detta görs endast av fackmän.

Välja meny

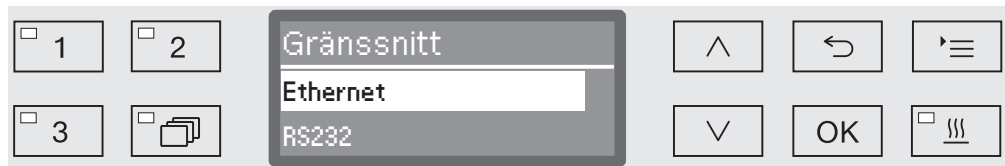
- Koppla in maskinen med knappen .

Vänta i cirka 90 sekunder innan du kan börja med konfigurationen.

- Välj meny:

Knapp 

- Fler inställningar
- Gränssnitt



- Välj gränssnittet Ethernet och bekräfta valet med OK.

Du kan välja mellan följande alternativ:

- Modulstatus

Visning av anslutningsstatus.

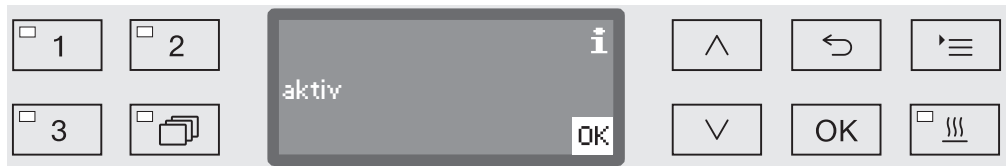
- DHCP

Ethernet-gränssnittet kan realiseras med ett dynamic host configuration protocol (DHCP) eller med inställning av följande parameter:

- IP-adress
- SubNet-mask
- Standardgateway
- DNS-server autom.
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Porttyp
- Port

Kontrollera anslutningsstatus

- Välj alternativet Modulstatus och bekräfta detta med **OK**.



Följande meddelanden kan visas i displayen.

- aktiv

Modulen är driftklar.

- Initialisering, modulen ännu ej aktiv

Initialiseringen för modulen är fortfarande inte avslutad. Förloppen tar cirka 90 sekunder.

- inaktiv

Ingen modul kändes igen.

Kontrollera modulens installation. Starta om maskinen.

Kommer meddelandet igen, kontakta W&H Service.

Göra inställningar

Alla ändringar av fabriksinställningar bör dokumenteras för att underlätta eventuell framtida service.

För manuella inställningar måste först DHCP avaktiveras.

- Välj alternativet DHCP och bekräfta detta med **OK**.



- Välj alternativet från och bekräfta detta med **OK**.

Nu kan du göra följande inställningar.

- IP-adress
- SubNet-mask
- Standardgateway
- DNS-server autom.
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Porttyp
- Port




- Välj ett alternativ och bekräfta med **OK**. Nu kan du göra inställningarna i displayen.

sv - Konfigurera gränssnitt



För att ange IP-adress, SubNet-mask och så vidare måste till exempel följande visas i displayen:



På den mittersta raden visas den aktuella inställningen. Denna kan ändras med alternativen på den undre raden. Den översta raden kännetecknar det aktuellt valda alternativet på den nedersta raden. Följande möjligheter finns:


- Siffror från 0 till 9.
- Punkt “.”.
- När du väljer symbolen  raderas den sista positionen av namnet som visas.
- Med OK sparas inställningen. Displayen går tillbaka till utgångsmenyn.
- Symbolen  i displayen eller knappen  avslutar utan att spara inställningen. Displayen går tillbaka till utgångsmenyn.

Ange IP-adress, SubNet-mask och så vidare alltid komplett. Om IP-adress ljuder, till exempel 192.168.1.23, måste du ange 192.168.001.023.

- Med hjälp av pilknapparna kan du navigera  (åt vänster) och  (åt höger).
- Bekräfta varje val med knappen *OK*.
- Spara uppgifterna genom att trycka *OK* i displayen och bekräfta med *OK*.

Överta konfigurering

Gränssnittets konfigurering blir aktiv först efter en omstart av diskdesinfektorn.

- Vänta i cirka 10 sekunder innan du stänger av maskinen för en omstart.
- Starta om maskinen med knappen  igen.
- Vänta i cirka 90 sekunder för initialiseringen på modulen.
- Kontrollera sedan gränssnittets funktion.

Fel 559

Om felmeddelandet Fel 559 visas vid idrifttagning eller om ett program avbryts med det här meddelandet är RS232 gränssnittet aktiverat och måste aktiveras.

- Välj konfigureringsmenyn för RS232-gränssnittet via inställningsvägen Fler inställningar/Gränssnitt.
- Välj alternativet Ethernet och bekräfta detta med OK.

Gränssnittet RS232 är nu avaktiverat. Efter cirka 90 sekunder är modulen redo att användas.

Webbinterface

Modulen XKM 3000 L Med har ett eget webbgränssnitt, via vilket allmänna data till diskdesinfektorn kan kontrolleras, nätverksinställningarna kan ändras och uppdateringar för modulen kan göras.

Gränssnittet kan användas från valfri arbetsstation inom ditt lokala nätverk. Enda förutsättningarna är ett konfigurerat gränssnitt i diskdesinfektorns styrning, en aktuell webbläsare och en befintlig nätverksanslutning till diskdesinfektorn. Användarspråket är engelska.

- Ange din diskdesinfektors IP-adress i din webbläsares adresslista.

Modulens webbgränssnitt visas nu i webbläsaren. Dataöverföringen från diskdesinfektorn till webbgränssnittet kan ta upp till 60 sekunder.

Webbgränssnittet består av följande delar:

- **Appliance information**

Denna sida innehåller allmän information om diskdesinfektorn, till exempel om typbeteckningen (*Model number*), serienumret (*Serial number*) eller MAC-adressen (*MAC address*).

- **System settings**

På denna sida hittar du information om gränssnittet, till exempel IP-adressen (*IP address*) eller subnet-masken (*Subnetmask*). Alla uppgifter kan ändras och är skyddade av ett lösenord.

- **Password settings**

På denna sida kan du ange lösenordet på nytt.


- **Firmware update**

Vid behov kan du göra uppdateringar av modulens programvara via denna sida. Funktionen är skyddad av ett lösenord.

Lösenordet som används från fabrik får du av W&H service.

Om du har ändrat lösenordet återställs detta till det fabriksinställda lösenordet om modulen återställs.

sv - Tekniska data

Spänning, anslutningseffekt och säkring	Se typskylt
Anslutningskabel	Cirka 1,5 meter
Överföringshastighet	10/100 Mbit/s
Temperatur vid drift	Upp till max 80 °C
Skyddsklass	UL Recognized Component  us, (D)
CE-märkning	2006/95/EG lågspänningsriktlinjen, 2004/108/EG EMV-riktlinjen och 2011/65/EU RoHS-riktlinjen
Tillverkare	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany

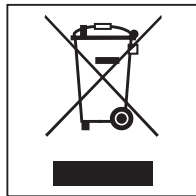
Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Hantering av uttjänat maskin

Uttjänade elektriska och elektroniska produkter innehåller i många fall material som kan återanvändas. Men de innehåller även skadliga ämnen som är nödvändiga beståndsdelar för produkternas funktion och säkerhet. Om sådana ämnen hamnar i hushållsavfallet eller hanteras på fel sätt kan det medföra skador på människors hälsa och miljön. Kasta därför på inga villkor den uttjänade produkten i hushållsavfallet.



Lämna istället in uttjänade elektriska och elektroniska W&H maskiner till en återvinningsstation. Du är själv ansvarig för att radera eventuella personliga uppgifter som kan stå på maskinen. Du har en lagstadgad skyldighet att plocka ur gamla batterier och lampor som inte sitter fast i produkten. Ta dem till ett lämpligt uppsamlingsställe, där de kan lämnas in. Se till att den uttjänade produkten förvaras barnsäkert tills den lämnas in för omhändertagande.



W&H Sterilization S.r.l.
Via Bolgara 2
24060 Brusaporto (BG)
Italy

Service & Support: wh.com



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany